

رشيدي بوجدة

معركة الزقاق

رواية

كتب أخرى للمؤلف

- من أجل اغلاق نوافذ النوم (شعر . 1965)
الانكار (رواية . 1969)
الرعن (رواية . 1972) .
يوميات فلسطينية (مذكرات . 1972)
الارائة (رواية . 1975)
الحلزون العنيد (رواية . 1977)
ألف وعام من الحنين (رواية . 1979)
ضربة جزاء (رواية . 1981)
التفكك (رواية . 1982)
لقاح (شعر . 1983)
المراث (رواية . 1984)
ليليات امرأة أرق (رواية . 1985)

© المؤسسة الوطنية للكتاب

رقم النشر : 86/2239

الجزائر 1986

القسم الاول

صفراء فشهباء ثم صفراء : تنطلق الرافعة كالسهم ناطحة عرض السماء الزرقاء بجناحها العلوي ، بل وتشق طريقها سابعة في كبد النسيج السمائي ، فكأنني بها تفصله أشكالا مربعة وتفتقه مثلثات ومربعات وحلقات ، ونمسح النضاء بجناحها المتحرك الآلي . صفراء فشهباء . صفراء فشهباء . تمر الآلة في ذهاب وإياب متواصلين أمام الشمس المفلطحة فيما عضوها الراسخ يبقى جامدا ومكبلا ، بحيث أنه يفقد صفوته الطبيعية فيرسم ظلا يكاد يكون نهائيا على زجاج النافذة المغلوقة ، تلك التي تلعب دور الحاجز الرهيف بين العين والشمس . تتراكم تنف من الظلمات الطفيفة على الوجه فينبهر الرائي كذاك الذي يسرر خرقة من القטיפه على قسماته . واذا بالآلة (أو بالأحرى نصفها) يروح ويجيء في حركة سرمدية متواصلة فيكتسح الجو المتجزىء حسبما يفرضه عليه القانون الهندسي والسلم الصوتي الذي يقترحه عزل المادة الزجاجية بمعدل لا يتجاوز ما هو تحت الصفر . صفراء . شهباء . ومن جديد صفراء . حتى اذا ما أغلقت العين بدت سوداء . وتسير الحركات متتالية ومتعاقبة على وقع وتيرة مملة ، ما عدا هذا النوع من الغمغمة المنبعثة من الهواء الخارجي فلا تصل - في الحقيقة - الى المسامع : فما هي الا مجرد انطباعات ذهنية تذكر بحفيف الحرير اذا ما تلمسته الأصابع . ولا تنفك الرافعة وهي بين السهم والطير شكلا تتحرك في صمت مذهل ، رغم تلك الخفخفة الموهومة (فكرة الطائر ؟) ، فتواصل ترحلتها

وانزلاقها ، منتقلة من الأفق الأزرق الى الأفق الأزرق ، ماسحة
القضاء في حركة هادئة هامة . صفراء ... وكأنها تبحث عن
أمر ما . غائصة في ميوعة مشبوه فيها . مزروعة في مادة غريبة . ثم

صفراء على غرار الخيول الواقفة خلف خليج الزقاق وهي
تحمل فرسان الطلبة بها فيهم ضاربو الطبول وناقحو الأبواق
وحاملوا الرايات . أما الآخري ، جلها . أما بقية الأحصنة فقد
كانت عنابية اللون أو بنية . وعددها عشرة . وقد اصطفت كلها
ما عدا فرس أحد قارعي الطبول وقد كان يتقدم الآخرين بخطوتين
أو ثلاث خطوات . أما آلات الموسيقى (أي الأبواق والطبول)
فقد كانت مختلفة الألوان والأشكال والأحجام . كذلك بالنسبة
الى الرايات : فمنها المستطيل ومنها العريض ومنها الصغير ومنها
الكبير . وتختلف ألوان الأعلام والرايات باختلاف الراكب
حاملها . فهناك الأحمر والأخضر والأبيض والرمادي الخ . أما
ملابس المقاتلين (فأين سلاحهم يا ترى ؟) فقد كانت أيضا مختلفة
الألوان مثلها مثل عمامات (أولئك الجنود المتشددين وهم على
أهبة الاستعداد للانطلاق نحو سهل (فحصى) شريش والكل
ينظر الى الأمام نحو الغرب فيخيل الى المخرج أن أعينهم أصبحت
حولاء وأن المصور هو هناك في الناحية الشمالية الغربية من
الفرسان الذين يققون على استعداد لمواجهة أمر ما ، من عداوة
أو خطر . والغريب في الأمر أنهم كانوا كلهم مجردين من سلاحهم ،
في حالة وقوف وترقب وانتظار . فصا مدين . أما الأصفر فيطغى
على غيره من الألوان التي تشتق منه باستثناء بعض البقع الحمراء
القانية ، اللامعة ، هنا وهناك والمبعثرة في تلك المساحة الصغيرة
حيث تركزت تلك الفرقة المكونة من عشرة فرسان راكبين خيولا
أصيلة ، حاملين آلات طويلة ، عريضة ، لا علاقة لها لا من قريب

ولا من بعيد بأي نوع من أنواع الأسلحة قط . وعلى تكاثر الأصفر
فان اللون الأحمر — الأخضر كان ملفتا للانظار أكثر من سواء ،
لا لجاذبية فيه تجذب الأنظار ، بل لكون الفارس المتقدم كان
يمتطي حصانا أحمر البوص ويحمل طيلة مطلية هي أيضا باللون
نفسه . صفراء — أيضا — كانت الخيول أو جلها . على أن هذه
الألوان كلها بدت — بما فيها الأحمر والأصفر والأجأب — فاترة ،
أكروماتية ، صبغية ، غير لونية . وكأنها غطست في المياه بعد
نهاية عملية الرسم مباشرة . وما لم يكن هذا الانطباع خاطئا ،
فيأتي الزمن ليلعب دوره فتكون الفتورة ناجمة عن قدم المنمنمة .
من أين أتت ؟ أين هي ؟ وقد تكون مجرد تصور ذهني . . .

ومنذ يوم وفاتها لم تفارقني رائحة الموت وقد اعتدت استنشاقها
كلما دخلت المنزل القديم وحتى حجرتي تلك التي غشى طحلب
التوتة جدارها الشرقي حيث النافذة الفريدة . ولعل رائحة الموت
التي أدخرتها ، ليس فقط في غرفتها حيث السرير والستار
الموصلي ، بل وفي الغرف الأخرى وحتى في البستان ، بل وأيضا
داخل مخمل النسيج الذي منه فصلت ملابسي وبين مسام بشرتي
وفي قعر أحلامي ؛ هي عبارة عن نوع من الرائحة الفاترة التي
ليس لها أية خاصية وهي بالأحرى عبارة عن مزيج من الفطر
المستنقعة ، والعرق العابق المتسرب من أجساد قراء القرآن ذوي
الأجسام النحيفة والأسمال البالية والأصوات المتخنخة ، والكافور
الزافر من الكفن الأصفر (مثل لون الخيل المصطف أمام خليج
الزقاق ؟) ، والجاوي المتعالي من الكانون المشحون فحما لهابا
وهو يدور على راحة خالتي مامية ، وهي إحدى الخادمات
المقربات منها والتي ما انفكت طيلة حياتها تكن لها ولكل خادماتها —
كل محبة وود وصداقة (ولعل الأمر عائد الى كونها فقيرة الأصل

فلم تنس أن أباهما كان يعمل مصباحيا بسيطا في شركة الخطوط
 الحديدية ، فأخيها الوحيد ، كذلك (والقرمول المتصاعد من
 الحمام العربي الكائن تحت المنزل حيث استحوذت الغسالات
 على جسمها النحيل ، ذي البشرة الشفافة والعيون التي انغلقت
 انغلاقا نهائيا والفم المشبه بكمامة ربطت من أسفل ذقنها
 حتى أعلى جمجمتها وكأنها رفضت السكوت عند مماتها ففغرت
 فاهها بعد أن لازمت طيلة حياتها الصمت والسكوت فأرغمت
 الغسالات ، وبالتالي ، على شد اللجام (؟) بل على شد فمها باللجام
 لم تفارقني رائحة الموت منذ ذاك النهار الذي فارقت الحياة فيه
 وكأنها لاذت بالفرار من هذا المستنقع المخضوض ذي الأروقة
 العميقة التي تدور حلزونيا حول تلك الحديقة التي لم تفتأ تلد
 الأوراق والأغصان والجذور والطحلب حتى أرغمت صاحب الدار
 على تسييج المنافذ كلها بسياج معدني ، سرعان ما زاد من عتمة
 المنزل ، فأصبح جوه يشبه القبو الضخم الذي كان هو ... حيث
 كان هو يقضي وقته متصدرا على أريكة عميقة تكاد تبتلع جسمه
 الصغير وقامته القصيرة فيجلس هكذا على عرشه وراء مكتب عتيق ،
 مصدف من خشب الزيتون وقد أصبح هو أيضا شبحا جنائزيا
 فقد كل شيء عدا وقاره وهيمته وقد كان يستعملهما في تسيير
 مئات العمال المساكين الراتعين داخل ذاك القبو الضخم حيث رائحة
 الموت (موتها هي) ما انفكت تتابعني ، تطاردني بعتمتها وطحلبها
 ومفهومها المجرد الرهيب .

شيء ما معتم بني أصفر مدم • سماء نحاسية • نيران متلاهمة
 صوب الأفق • شظايا متفرقة في الأجواء • انعكاسات الحرائق
 البرتقالية على جوانب الخيل المتصافنة المتزمهرة • أعين النسوة
 المتزائفة الخارجة من محاجرها الجاحظة والهاربات (النسوة)

الجارات أبناءهن المزبدة أفواهم • من أين هذا الكتاب ؟ انه
 كتاب نصوص الترجمة المكتظ صوراً ومنمنمات • فأنترجمها حرفياً
 دونما اللجوء الى القاموس داخل القبو حيث يسيطر هو (أبي)
 علي وعلى العمال وعلى الوضع وعلى عمليات السوق المالية ويرفض
 أن الجأ الى القاموس : ترجم • هل أنت حمار فتستعين بالقاموس ؟
 أنترجم ترجمة حرفية في قعر داره حيث تطاردني رائحة الموت ، رائحة
 موتها هي (أمي) ورائحة الأموات النقوطة والفرنجة والجلالقة •
 وتختلط الروائح ويختلط الأموات • ما علاقتها بهؤلاء الأفرنج ؟
 لا أتلفظ بالسؤال وأتركه يبربر يزهو فيقبض في النهاية على كتاب
 الترجمة ويضع نظارته ويقرأ العنوان : طارق بن زياد في فتح
 الأندلس • وأجاز طارق بن زياد أنبحر سنة اثنتين وتسعين من
 الهجرة بأذن أميره موسى بن نصير في نحو ثلاثمائة من العرب
 وانتهب معهم من البربر زهاء عشرة آلاف فصيهرهم عساكر ونزل
 بهم جبل الفتح فسمي جبل طارق به ، وأداروا الأسوار على
 أنفسهم للتحصين • وبلغ الخبر لرديق فنهض اليهم يجر أمم
 الأعاجم وأهل ملة النصرانية في زهاء أربعين ألفاً فالتقوا بفحص
 شريس فهزمه اليه ونقلهم أموال أهل الكفر ورقابهم • وكتب طارق
 الى موسى بن نصير بالفتح وبالغنائم فحركته الغيرة ، وكتب
 الى طارق يتوعده بأنه يتوغل بغير إذن ، ويأمره أن لا يتجاوز
 مكانه حتى يلحق به ، واستخلف على القيروان ولده عبد الله ،
 وخرج معه حسين بن أبي عبد الله المهدي الفهري • ونهض من
 القيروان سنة ثلاث وتسعين من الهجرة في عسكر ضخمة من وجوه
 العرب والموالي وعرفاء البربر ، ووافي خليج الزقاق ما بين طنجة

والجزيرة الخضراء فأجاز الى الأندلس وتلقاه طارق بن زياد وانقاد
واتبع ، وتمم موسى الفتح وتوغل في الأندلس الى البرشلونة في
جهة الشرق ، وأربونة في الجوف وصنم قادش في الغرب ودوخ
أقطارها وجمع غنائمها وارتحل طارق الى الشرق سنة ست بعدها
بسا كان معه من الغنائم والذخائر والأموال على العجل والظهر .
يقال انه كان من جملة ثلاثون ألف فارس من السبي . يقول
ترجم يا حمار . وأجاز طارق بن زياد البحر سنة اثنتين وتسعين :
أجاز Prit طارق بن زياد Tarek Ibn Ziad طبعاً لا جدوى
من ترجمة هذا يا حمار البحر La mer سنة اثنتين وتسعين
En l'an quatre vingt douze من الهجرة De l'Hégire .
ça non plus tu n'as pas besoin de ترجمته بأذن أميره
موسى بن نصير : بأذن : Avec l'assentiment لا Avec
l'Autorisation أميره موسى بن نصير De son chef لا De son prince
يا حمار . أنا أعرف أنك لا تعطي أي قيمة لهذه الأمور لا تعرف
العربية ولا الفرنسية حتى شيء الا الكسل أنت أكبر
عدوك هو العمل أما التاريخ وكيف فتحوا المسلمين الأندلس
ما شي سوقك . سبة والقات حدورة الله الله عليك يا سيدي الطول
والخسارة كسلوم النصارى ... زيد تابع اقرأ بقية النص . أتذكر
رائحتها وهي تنظر من وراء السياج حيث الوردة فار هيجانها
وزهورها بهتت ألوانها . في نحو ثلاثمائة من العرب وانتهب معهم
من البربر زهاء عشرة آلاف . رائحة المنزل يوم كفنها أتركه
يترجم . أسكت . ينتظر قليلاً ثم يستأنف، الترجمة الحرفية في نحو
ثلاثمائة من العرب Accompagné de quelques trois cents arabes
ثم يستدرك الأمر فيفهم أنني أتماطل : تتمسخر بي آه لا اتضحك
لا ابكي كزير المتكي .

(وأنا ما أرد عليه خليه يعوم في زيتو سلوم انصارى أنا ؟
الترجمة الحرفية بليدة الاستاذ لا يقبل استعمالها هذا مبدأ ريحة
أمي عندما تغسل شعرها بالغسول النهار اللي غسلوها هل
غسلولها شعرها بالغسول المرقد في ماء العطرشية ؟ لا أتذكر كل
الروائح أما رائحة الغسول المعطرش ما أنساها الحمار الترجمة
الحرفية : يعوم في زيتو كيف يترجم أبي هذه الجملة ؟ لا يمكن
حتى اللهجات لها عبقريتها يعوم في زيتو دائما متقلب الأطوار حوتة
مطلية بالصابون ما يخاف الا من عمتي فاطمة ومن قمر زوجته
الثالثة يعوم في زيتو حوتة مطلية بالصابون حوتة مقلية بالزيت عوم
في زيتك وخليني انعوم بحري هنا أيضا الترجمة صعبة واش
دخلو في أموري المدرسية ؟ فقط لأنه يعشق عملية الترجمة
ونصوص ابن خلدون حول فتح الأندلس والرياضيات
($0 = 1 - 3 \times 2 + 3 \times 3$) لو أقول له بغتة ليأكلنك
حوت كبير فتخلص منك ... الحوت بالدارجة والحوت
بالفصحى ...)

كذلك العم حسين قهره ببلاهته وصمته . يفعل ما يشاء .
وعندما يأتي الى المنزل بغية التجسس يقول لنا مسكين أبوكم
يعني خوية حسان لم يسعفه الحظ مع النساء أما أنا فالحمد لله
وردة أعز ما لدي في هذه الدنيا امرأة وفحلة . بالفعل كان يموت
من حبها على الرغم من أنه طلقها بعد ستة أشهر من زواجهما .
ورجعت نانا ، كما كان يسميها لتدليلها ، الى منزل أبيها وهي حامل
ببنة عمي دليلة . ثم تزوج عليها العم حسين بعد فترة وجيزة .
لكنه سرعان ما طلق الزوجة الثانية وطالب باسترجاع زوجته الأولى ،
أي وردة الملقبة بنانا . ومنذ ذلك الحين راح الرجل يغوص في
بحر العشق الزوجي . فصار متكلفا . متساوما . بليدا . فيرسل

عشية كل يوم الى زوجته باقة من الياسمين ، يحملها اليها أحد
أبنائها . رائحة الطلعة والجبال . أثوية المزاج . غنوجة .
مغناجة . ترفة . متأقة . هل كانت أمي تغار منها ؟ لست أدري .

(وأيضاً : فى احدى الأيام الماضية بعد بضعة أيام مضت ،
بضعة أيام فقط ، كان العم حسين واقفاً فى وسط الشارع وكأنه
لا يعرف الا هذه الوقفة منذ بداية التاريخ وقد بدأ يشيخ بسرعة .
كان واقفاً هكذا فى مفترق الطرق بقامته الطويلة ووجهه الذى
فقد جماله المعهود بسبب مرض القلب الذى أصيب به منذ بضعة
سنوات ، فأصبحت عيناه تحمقان هكذا ببلاهة وسذاجة . لقد
فقد الرجل من أبهته وعنجهيته فتقلصت تفاصيل وجهه وتجددت
قسماته وبيس جسمه فأصبح عنقه يسبح فى طوق قيصه من فرط
ما هزل وقد برزت الآن ياقته فكانت عريضة ، فضفاضة ، لا حد
لها ، وهي عبارة عن اسطوانة من الورق المقوى والمنشى ، يبرز من
خلالها عنق متمكش يشبه أعناق السلاحف اذا ما تطاولت فأخرجت
رؤوسها من ذبالها . وقد كان عنقه رمادي اللون ، مخوراً
بعارضات متقاطعة ، مشرباً من خلال أكتافه وجسده ، وقد أصبح
عبارة عن كدس رخو من العضلات والقشور الذابلة ، الرثة
والشارات المتلاشية . لم يكن له — هذا الكدس — ما يمكنه من
الوقوف الا ثيابه ، وقد كانت عيناه الرمضتان تحمقان فى وجهي
وتجسسان على أدنى ردة فعل كان من المتوقع أن أظهرها أو على
أدنى حركة تصدر من عيني . تحاولان مراجعتي بتلك الخسة
نفسها وذاك المكر المتردد المتخوف الشرير الماكر المفرض المعسوب
ال . فيبدو لي وهو على هذه الحالة وكأنه يتحدث فى آن واحد
بفمه وعينه على السواء ، أي بطريقة متوازية أو — بالأحرى —
كأن فمه ينطق دونما علاقة بياقي ، الوجه المخضب شاربه بتبغين يتقرز

منه كل من نظر اليه ، وتحت الشارب القذر الملوث بشتى البقايا
 المشبوه فيها ، شفتان لا تتوقعان عن الكلام والحركة والتمتمة •
 قائلا (العم حسين) مسكين أبوكم لم يسعفه الحظ مع النساء
 انه لساذج ضعيف معهن ... ثم يتوقف من جديد عن التكلم
 والثرثرة وكأنه ينتظر جوابا مني أو تعليقا أو ردة فعل أو مجرد
 كلمات أتقوه بها لا لشيء الا لاجراجه من هذا الاحراج الذي
 سقط فيه ، أي شفقة به ورحمة ، فيما راحت عيناه تحمقان
 وترمشان فلا تتوقعان عن الحركة وتتابعان تفحصهما وتشخيصهما
 بطريقة خبيثة ، مأكرة ، منافقة • ثم يستدرك الرجل نفسه فجأة
 ويستطرد - من جديد - في البغبة فيأبيني صوته وكأنه نابع من
 قاع العالم ، يعيد الكرة اذن • متعشرا • متكلفا • متجلجلا • لم
 أرد عليه • أتركه يسبح في بحر جملة وكلماته وحروفه ولثنته
 بدون أن أستمع اليه • يأتيني صوته من قاع العالم • من وراء ما
 وراء الورا • أحاول وهو في هذيانه المتواصل (مسكين أبوكم
 ...) أن أنظر الى الساعة من وراء كفيه ، أي الساعة الجدارية
 المعلقة فوق بوابة محطة القطار • فإذا به يفهم مقصدي قيتصدي
 لي • فيباغتني • فيتناول ويتنافخ حتى يقف حائلا بيني وبينها •
 يقف حاجزا منيعا يمانعني من رؤية ميناء الساعة الضخمة والاطلاع
 على الوقت ، فأتدقق منه • لقد جعل من رأسه النحيل ، وكأنه
 رأس دودة ضخمة ، حاجزا بيني وبين عقارب الساعة ، وذلك بسرعة
 ليس من بعدها سرعة ، أي بأقل من لمح البصر • نكلة • أو لعله
 أراد فقط الاستهزاء بي أو استفزازي استفزازا ليس الا • ومن
 يدري ؟ انه لداهية ! انه في أمور المراوغة والماطلة والتلق ،
 لعبقري حقا • له خدان من ورق القضم الرث • واذا بي أقول
 فجأة علي أن ... آخذ بيده فأقبض عليها فأصافحه • لكن عبثا •

فانها تنزلق مني انزلاقا ... أتذكر دروس الترجمة في القبو
المخضوضر ، المعتم . حوتة مطلية بالصابون . ترجم هذه الجملة
يا ولد . ترجم وذلك الى كل لغات العالم . عليك بحل هذه
المعادلة بسرعة يا صبي تنزلق ! $x^3 + 3x^2 - 3x - 1 = 0$ ، تنزلق
يد العم حسين مني اذن . أعيد الكرة لاجئا الى شي ءمن العنف
فأحسن بثناء عظامه . لا حوت ولا صابون . بل ، بالعكس ،
شي ءصلب . أحسن بعظامه البارزة القديمة الدبقة تتكمش على
يدي وتضغط عليها بدون أن يتوقف هو عن الكلام وأنا عن
محاولاتي للتخلص منه . لا يكف عن استراق النظر الي معتذرا ،
مرتبكا ، على أهبة الاستعداد للركض ورائي فيما لو تركته
وانصرفت عنه . مسكين أبوك . انه صاحب أطوار وأزوار
أبوك . لكنه لم يسعفه الحظ . لا ، انه مغفل أبوك ... أما أنا
ونانا . أراه يفلت العنان لنفسه مرة أخرى ، لما وجد عندي من
تردد واختيار أمام هذا التعنت وسوء الأدب . لقد نسي الرجل
نفسه . ولم يعد يتحكم في زمام أموره وسيلان كلامه . لم يسعفه
الحظ . واذا به يترك العنان لنفسه تركا مطلقا ، وقد كان قد
كبتها خوفا مني فامتنع عن الضحك والازدراء دقائق معدودة ،
أي منذ لحظة اصطدامي به على حافة الطريق في وسط المدينة .
وبالضبط أمام المدخل الرئيسي لمحطة القطار . يفلت العنان
لنفسه ، فيغرق في الضحك مقهقها ، متلاعبا ، منتصرا ، مبرزا
أسنانه المزنجرة العفنة المعدودة . واذا بي أتلعثم في الكلام .
أرتبك في الصمت . لم أعد أعرف كيف أعامله وكيف أتخلص
منه . أشعر به كأنه على وشك أن ينتصر في هذه المعركة المضمرة .
الله يسامحو حسونة أخي ! وفجأة يفذ صبري . أقول أستأذنك
عمي الحسين ، وفي صوتي بحة العنف، المكبوت . واذا به ينتفض

مرتجفا . مبرزا خوفه وقد كنت على وشك مغادرته . أستأذنك
... خلينا انشفوك . ويبقى هو وحده فاعرا فاه الأدرد .
مبهوتا . فيعود الى عزلته الأساسية تلك التي أخرجته منها منذ
ما لا يقل عن نصف ساعة . ولم يعد الآن يحاول ولو اخفاء ذعره
واضطرابه وقلقه . الى اللقاء في ساعة خير ... أقول متهمكا
الى اشعار لاحق كما يقول، الاداريون . لا يفهم لكلامي أي
معنى . مذعورا . مبهورا . مبهوتا . فيوافق في الأخير على
اقتلاع يدي من قبضته العنسية . فأعود الى الورا ، أرجع
القهقري وأبتعد بسرعة كبرى قبل أن يعيد هو الكرة ويباغتي
من جديد ويجبرني على الاستماع الى تهكماته واسهالاته
الكلامية . وبعد ابتعادي عنه بضعة أمتار وجعلي بيني وبينه
مسافة محترمة ، ألفت اليه فأشير نحوه باليد ، مشهرا اياها ،
ملوحا بها ، مستهترا به ، ضاحكا منه ، وفي سريرتي مرددا الحمار !
الحمار ! يا له من أبله ماكر ! أما هو فيقف في المكان نفسه ، على
حافة الطريق الغاصة بالخلق ، ثابتا كالوتد . فيظهر لي اذاك
بأسماله الفظيعة وهزالة جسمه ، مثل ذاك الفزاع الذي كنت -
صغيرا - أضعه في قمة التوتة خاصة أثناء موسم تربية دود القز ،
فيتسنى لي اطعامه بأفخر أوراق التوت في الحي كله لأن التوتة .
أما هو فقد وقف - اذن - في المكان نفسه ، ثابتا كالوتد ،
شبيها بفزاع رهيب . صامدا . مهملا . متروكا . حقيرا .
مشفقا . مفروسا في عزلته الأبدية ، غارقا في ثيابه المتعبة ، مجمد
الوجه . تعيس المظهر وقد أخذت أقراص الشمس المتحركة
وحلقات الضوء الملتوية تتعاكس ، من خلال أوراق شجر التوت ،
على وجهه فتبقعه بقعا بقعا ، وعلى جسمه فتفعل به ما بوجهه
فعلت ، وعلى ثيابه التي أصبح الآن يسبح فيها لشدة

هزائته • والى الورا — دائما — الفماشة الخلفية العسراية
السمات نفسها بحركتها الدوؤبة وحيوتها الصاخبة وهندستها
المتراصة والمبتعة هي أيضا • ومن بعيد : وجهه العبوس ،
المتجمد ، المحروم المذهل ، الأدهش ، الأبهت •)

صفراء فشباء عند مرورها (الرافعة) أمام قرص الشمس
المفلطح تفلطحاً أكثر مما اعتادت العين على رؤيته طبيعياً ؛ ولعل
لأمر عائد الى تقوس زجاج النافذة وقد ظهرت من خلالها ورشة
البناء الضخمة التي لا يرى منها الا رافعتها اذ أن المكان الذي
يقف فيه المشاهد هو في الطابق الأعلى من العمارة ، أي في
الطابق العاشر ، فيما لا يتجاوز هيكل الورشة — والأعمال
في الطور الذي بلغته من الانجاز — الطابقين . فلا يمكن والحالة
هذه رؤية العمال وتقعد حالة البناء الا اذا أطل — ولو من خلف
زجاج النافذة — وانحنى بعض الشيء ، زاغياً بعينه نحو
الأسفل في حركة تتطلب شيئاً من الجهد • أما الرافعات الصفراء
فنسب الأيسر مشاهدتها وكثيراً ما تمر ، أو أعضاؤها المتحركة على
الأقل ، تمر بالقرب من النافذة حتى أن ظلالها يكاد يرسم شطبا
على وجه المشاهد الجالس وراء مكتبه ، فيقع الظل يديه ووجهه .
وجزاء من نصفه الأعلى ، وذلك حسب مدار الشمس والتوقيت
المختلفة • ولعل مشهد الرافعات الصفراء التي تتشعب بعض
الشيء عند مرورها بالقرب من الشمس اذن يترك مسحة من
الحرمان مما لا ينقص شيئاً من جمال الرافعات نفسها وهي
تسبح في الفضاء كالعصافير الضخمة التي لبثت فقط تتباطأ
متمايلة ، حذرة ، متحذرة ، بل تتلاعب وتراوغ العصافير
الحقيقية ، فتدخل فيها الذعر ، خاصة قبيل الغروب وهي الى
أوكارها عائدة ، وذلك بطريقة منهجية أساسها التكرار والغريزة ،

مما يجعلها تبدو لمن يدقق في مشاهدتها ، متكلفة بعض الشيء —
 أو بالأحرى — متسرنة ، متقاطعة الحركة ، فتنظمها بطريقة
 تكاد تكون آلية ، فتوحي هكذا لمن ينظر إليها (الطيور) وهي
 خارجة من أوكارها أو إليها عائدة ، بأنها ليست فقط متكلفة ،
 متثاقلة ، متفصلة ، متشمة ، متفصلة ، متفاصلة ، متفككة الخ ..
 بل وأنها (أيضا) من الورق المقوي (مثل عنق العم حسين ؟)
 فتأتي عندها كل حركاتها غريبة ، خاصة وأن كل هذا التشوية ،
 هو مضحك وبهلواني بعض الشيء . ولعل هذا الانطباع يقوي
 اذا ما قارن الشخص — عن غير وعي — رشاقة الزرافات (أي
 الحاملات والرافعات) برعونة الطيور التي تبقى هكذا صعبة
 المنال . بعيدة المخرج ، فيما يظن المشاهد أن الرافعات يسير
 الحصول عليها وأنه قادر على مسها ، أو بالأحرى ، على الاقتراب
 منها اذا ما مرت بجانب النافذة فتغطي الشمس بضعة ثوان ،
 طابعة على وجهه ظلا رهيفا لا يشعر به في الواقع لكنه يحدثه
 بسهولة تامة كملس قماش قطيفي النعومة . واذا الرافعة القرية
 من النافذة تنطلق كالسهم ناطحة عرض السماء ، على أن حركتها
 البطيئة توحي بأن السهم ثابت لا يتحرك (مثله مثل العم حسين
 اذا وقف على رصيف الشارع وكأنه قد ألبس — نكلة — ثوبا باليا
 فتحول الى فزاع مخيف (؟) ؛ ولم يكن كل هذا مجرد خداع
 بصري ، الأمر الذي لا يمنع الرافعة ، أو — على الأصح —
 عضوها المتحرك من شق السماء شقا غير مبالية بالعصافير
 المعتوهة ، فتكتسح الجو الذي راح ينجزأ حسبما يفرضه عليه
 القانون الهندسي لاطار النافذة المتكون من زجاج وفولاذ .
 وتمشيا مع السجل الصوتي الذي يبقى رغم ضوضاء الورشة .
 تحت الصفر . خط أصفر مخدد (مخضب ؟) بسمرة فاتحة

(Beige ?) متغيمة بعض الشيء ، . . . كأنه (الخط الأصفر)
قد بقع بسقوط قطرة من الزيت على سطحه . أما الورشة
نفسها فيمكن رؤيتها من المكان الذي يقوم فيه ، وسط الحجرة ،
وراء المكتب . كما لا يمكن سماع أية ضجة أو أي ضجيج
للعمال هناك ، أو الذي يمكنه - بمعنى أدق - تصور حركاتهم
وملابسهم وأدواتهم وخاصة : أروصاتهم البراقة ذات الألوان
المختلفة . خط أصفر . لقد توقفت الآن الرافعة عن التنقل من
مكان الشرق الى الغرب فمكثت هكذا ثابتة كالسهم . عندها
اكتشف للمرة الأولى كلمة (Potain) مكتوبة بحروف بيضاء
على خلفية صفراء ، على الرغم من أنه كان يشغل الغرفة نفسها ويرى
الرافعة نفسها من خلال النافذة عينها وذلك منذ أكثر من ستة ،
أي منذ أن بوشر بالعمل في ورشة انبناء هذه .

ثم هو وقد راح يتكلم بدون أي تبجح أو تمظهر : لقد دخلنا
احدى الحانات التي اعتاد العسكر التردد اليها فتظاهروا بالشرب ،
متصنعين اللامبالاة والشل ، بعد أن انزويوا في أعماق الحانة ،
مسترقين النظر الى مجموعة من العسكر التابعين للفياف الأجنبي
وقد لعبت الخمر في رؤوسهم الى حد فقدان التوازن وفقدان
الحذر البسيط الذي كانوا على تلقينه مواظبين في الشكنات منذ
أن وصلوا الى هذا البلد غير الآمن ؛ لا بل منذ أن دخلوا هذه
المدينة المتواضعة القائمة على الهضاب كقطعة من السكر (بياض
بيوتها العربية ؟) . فيضيف قائلاً وكأنه يعيش هذه الأحداث
على أنه مر عليها ما ينيف عشرين عاما : واذا كانوا (الجنود)
يتسللون الواحد تلو الآخر الى المرحاض ، كان عليهم ان يملأوا
على المجموعة المكونة منى ومن بعض الرفاق وان أذكر فلا أذكر
كم كان عددهم بالضبط ؛ كانوا يملأوا أمامنا الواحد بعد

الأخر ونحن نتصنع السكر وتتفاعل النشوة والاعتباط ؛ ندعوهم الى مائدتنا فيرفضون ، مما جعلنا نفهم أن السكر لم يأخذ منهم بعد مأخذة ؛ فنصبر وننظر اليهم خلسة وهم يتقارعون الكؤوس فنستمع الى محادثاتهم وهي عبارة عن خليط من اللغات المختلفة ؛ واذا بأحدهم يمر بجانب مائدتنا في طريقه الى دورة المياه (كانت صغيرة وقذرة للغاية انى حد أن الزبائن اعتادوا أن يشخوا على الجدران الدبقة عوضا عن أن يبولوا في الجردل من النمط التركي وقد كان المرحاض مجهزا به ، على أن الناس في الحقيقة لم تعد تفرق ما بين الحيطان والجهاز الصحي نفسه لكثرة ما اكتساه القلح والعفونة والنجاسة ، خاصة وأن الجدران كلها قد اكتسحتها عشرات الكلمات المنقوشة وهي عبارة عن خليط من الشعارات السياسية والرياضية وحتى ، في بعض الأحيان ، الغرامية :

W. M.O.C. F.L.N. Vaincra ! Jacqueline où es-tu chérie ?
 وغيرها من الكتابات الأخرى ، وكان كل هذه الأيدي التي نقشبت هذه الحروف (لم يعد في الامكان كتابة أي شيء بأي قلم أو سيالة ، لفرط ما كانت الرطوبة المسيطرة على المادة شديدة) قد خلفت هي أيضا آثارا للوضر السيك الثخن المائع ، وكأنها (الأيدي) اجتهدت ما في وسعها لتترك للأجيال التالية ليس فقط آثارا عما كان يساورها في ذلك العهد بالذات ، بل مجموعة من الحفريات الحقيقية الفائضة عما هو مخف من قلق وطموح وازدراء وسمو الخ) فتربت على كتفه دلالة منا على مودتنا ولكنه يبقى على الرغم من ذلك متحذرا وعلى استعداد لاشهار مسدسه كالبرق ، وذلك على الرغم من السكر الذي راح يغشي عينيه ، فيطلق النار علينا ، بدون تردد أو ندم أو شعور بالذنب أو أي شيء آخر من هذا القبيل .

كان له القرار يقول بعض الكلام حين لمحہ يدنو وينفخ في سباق اللوح يفرش له الحصرير يصوغ كفيه من رنين الحرف كانت الحرب كانت الحرب أين طفولته اختبأت وكيف يقص عن غسق يصاحبه الى باب الكتاب دخل انجماع السفلي عند الصحن كان الضوء منحدرًا وجلبابه يلف الركبتين لمحہ يختار له قصبا يقول أكتب كتب الحروف والجروح والأموات والمذبحين والكلمات المنقوشة على الجدران وحتى على سطح منزله W. F.L.N. يقول أكتب كتب شعارا ثم انصرف لم ينس حين أصابعه الملوثة بالطباشير الصفراء بصفرة الرافعة المغروسة رجلها في أعناق الأرض والماسح ذراعها آفاق السماء يقول أكتب كتب نوعية الآلة (Potain) واسم مخترعها أو منجزها لم ينس رعدة الأصابع ومسحوق الطباشير الأصفر على أصابعه يحاول ازالته بمسحهم (الأصابع) على قماش بدلته المدرسية ، فأية خرقه أخرى التاريخ يدخل بين طيات جسمه السمين الرييل الحادر لم ينس معشر الزملاء — والحشورة تتوغل في خلاياه يوما بعد يوم — يرشقونه بوابل من السخريات يتهمون هاتفين بابا سمينة بابا عجينة بوطي (Bud Abbot) طوطي يحرفون اسم المثل الهزلي الأمريكي ثم مشى لم ينس حين أصابعه المقشاة بغبرة الطباشير الصفراء لماذا نسي أن يقول سأذكر يوما هذا الحنين الطفولي والمتعة الجامعة النابعة من أصل الخوف من سراديبه يوم مشهود كذلك عند حادثة هزت الدنيا تظاهرت النسوة يقذفن في الهواء بقففهن المليئة خضراوات متعفنة يتركها تنطرح أرضا بعد شق الفضاء مثل سلاحف كبيرة فاترة فوق رؤوس العساكر الأجانب يقول ذكر فإن الذكرى تنفع المؤمنين تنفع المؤمن ٠٠ أينما كانوا سيدذكر سيد الكلمات والشهوة الأخرى

على شفثيه يقول أكتب يكتب الحروف بسماق اللوح يصوغ
كفيه من رنين الحرف الحرب الشعار (W. F.L.N.) يفرش له
الحصير يتربع يتشم أنامله المصفرة بسحوق الطباشير الملون
الشفق على باب الكتاب معلق متردد الدمع حابس بابا عجينة
بابا سمينة بوطي والكلمات المحرفة المنسنة (Bud Abbot) يقول
له اجلس يلع الدمعة المذروفة لا تغضب كان الضوء منحدرًا
صاحب الكلمات يقرئه جوا غامضًا نيرانًا ملتته نساء مرجومة
فردوسات عسلية ٠٠٠ (وقد بلغكم ما أنشأت هذه الجزيرة

من الحور الحسان من بنات اليونان الرافلات في الدر والمرجان
والحلل المنسوجة بالعقايان المقصورات في قصور الملوك ذوي

التيجان ٠٠٠) اقرأ خطبة طارق المشهورة لا تغضب صاحب
والكلمات القرآنية نسي أصابعه بين الذهول والبهتان وأنامله
تحت الصقيع يقول أكتب صاحب الأمور يقرئه آيات مخيفة يصوغ
أذنيه من رنين الفاجعة أين أمه يقول لك القرار وأنت المبين أين
أمه طفولته انتسبت لمحتتها هذا الجسد الطفولي المتفائض سمنة
مرهقة زملاؤه لا يرحمونه بابا عجينة معمر بالطمينة وهذا عنفه
اقتربت منه النشوات وحاصرته الجذبات يكتبه (عنفه) في
انغراس الشوق والصلصال والصنع والدم والحمى والمستنقعات
أين أمه سيذكر سيد الكلمات يقرئه : ويسألونك عن المحيض
قل هو أذى فاعتزلوا النساء في المحيض ولا تقربوهن حتى

يطهرن فإذا تطهرن فأتوهن من حيث أمركم الله ان الله يحب
التوابين ويحب المتطهرين أين أمه طفولته انتسبت لمحتتها هو
المقصي من عبات أبيه هو المصاب بالحشورة ويسألونك عن
المحيض أمه روت النساء يقذفن في الهواء بقففهن المليئة خضراوات

متعفنة ويتركها تتطرح أرضا بعد شق الفضاء مثل سلاحف كبيرة فاترة فوق رؤوس العساكر الفرنسيين معرفته جيدة بهندسة المدينة سوف يتذكرهم (العساكر) مشدوهين مرتعدين تحت لباب الخضر المنسحقة فوق رؤوسهم بائع الاسفنج التونسي يبكي وهو يرى ذاك الزيت ينزلق فوق أدمغتهم الجنود يسوتون احتراقا تحت وابل الزيت المغلى غلاه التونسي لقلاء الاسفنج الهش كان له القرار يقول هذه الحرب خوضها مريع حين لمح في الفجر القارس يدنو وينفخ في سباق اللوح يصوغ كفيه من رنين الحرف كانت الحرب تقور ضفاف الرمال بالرؤوس التي قطعت غدرة أيام صالح باي واعتصامه وراء أسوار المدينة يقول أبوه كم يوما وما زال يذكرها في متم الكهولة عندما حوصل روافد النهر التاريخي كم يوما دام احتضان صالح باي استدارت الأيام بحوادثها وضافت بأحداثها كم جندا اصطحب طارق بن زياد الى خليج الزقاق قال صاحب الكلمة نحو ثلاثمائة من العرب واتهب معهم من البربر زهاء عشرة آلاف ما زال يذكرها (المنمنة) في متم الصبا وتوالي التهور هي اليوم ضاقت بأجداثها ودخلت مع الحريق ألسنة تتجول دارا فدارا وكل هفوات الأطلس انتقلت في دمائه قرون رأى الغزاة يطوفون حوله كم عددهم هؤلاء الذين اصطحبوا لرذريك قائد القوطة والحلاقة والافرنجة في مواجهة طارق بن زياد قرأ على المنمنة رماة يحجون من كل فج ومج ما بينه وبينهم خندقان أو شاطئان بين طانجة والجزيرة الخضراء قال اقرأ كتابا نصا لابن خلدون كان عليه ترجمته الى لغة الافرنج وصاحب القرار لا يقدر على الصمود والصمت ترجمة حرفية انتقلت في دمائه قرون رأى الغزاة يطوفون حول الجزيرة الخضراء وغزاة آخرون يحومون حول الجزائر أربعون ألف جندي قاموا لمقاومة طارق وموسى

تحدث من صلب المغرب رجل ملثم نيلي العينين هل الوشم ينفسخ
 رأى المدينة غاضبة والنساء ويسألونك عن المحيض خرجن على
 غير عاداتهن فصلن حدود المساء بملاياتهن السوداء أجنحة الغربان
 الحالكة عشرون ألف جندي حاصروا هذه المدينة في عهد صالح
 باي تعقبن (النساء) من مسها انتشرت في البلاد صلاة الجنازة
 لعل بائع الاسفنج التونسي بكى زيتة المغلى يهدر هباء على
 رؤوس القتلى طفل يلعب على أحد السطوح بققص مليء بطيور
 الكناريا الصفراء صفرة الطباشير كتب الشعارات الأولى على
 سطح الدار وهو يبدأ عراكا طويلا مع جسده المتشحم المتفايض
 يمينه ويسرة مقدمة ومؤخرة هو المبلي بانهم العصابي قال الطبيب
 أنت حشور يا ولد بابا عجينة وكال الطينة تحريف اسم ممثل
 ضخم فخم بوطي (Bud Abbot) بابا سمينه وكال الروينة
 عراك طويل مع الجسم الى مدى عتبة الشباب وتتمه المراهقة
 طفل صغير يلعب على سطح دار عربية يوم خرجت النساء الى
 الشوارع يلعب بققص مليء طيور الكناريا يعطي الاشارة
 (مكررة ؟) لموسيقية المروضين أحسن ترويض بالتبول على
 قبعات العساكر صلاة الجنازة وصلاة الغائب كان أخوه غائبا
 رأى المدينة غاضبة والنساء خرجن على غير عاداتهن فصلن حدود
 الصباح بملاياتهن وحنين شعاراتهن كلام تخطفه الصمت تقاطر
 ماء الكناريا الأصفر على العساكر فشهبوا حراهم وقطعوا
 كل شيء يصادفونه قفف الخضر ققص الكناريا ماعون زيت
 التونسي ورأس الطفل أيضا فصلوه عن جسده حنين كلام يخطفه
 الصمت نامت رؤوس اليوم وقامت رؤوس سمع مواقعهم تتمازج
 تناسخ فاض الوشم على ركبتيه السسينتين رقق سرائر وجهه
 صلاة الجنازة وصلاة الغائب يقول صاحب القرارات أخوك
 انتجع جهات القرون ليأخذ منها أصابع طفل بدين بزرقة سلامياتها

وصفرة طباشيرها لنحت شعارات على أرضية سطح منزل عربي
Algérie Vaincra بلغة العدو نفسه كان له القرار يقول كلاما
سياسيا حين لمح الشيخ الضرير في قعر الكتاب يدنو وينفخ في
سماق اللوح يفرش له الحصر يصوع كفيه من رنين الحرب من
رنة الحرف كانت الحرب الفحشاء أين طفولته انتسبت لمحتتها
وعقدها هو المقصى من عتبات أترابه لكثرة سسته وأهله لكثرة
تناقضاتهم قل هو أذى فكان هناك طفل يلعب على أحد السطوح
بقصص مليء طيور الكناريا يعطي الإشارة لعصافيره بالتبول
الشرطة حاولت حصر المتسرد البارع في تعليم الموسيقى الطيور
الصفراء رفعت عقيرتها بالنشيد الوطني تعلمته عن ذلك الطفل
بحنكة بالغة ففصل العساكر رأس تربه عن جسده صلاة الجنازة
وصلاة الغائب نفس التوقيت ترقب الطفل وصول ناووس أخيه
ورفض الخروج من الميناء قبل وصوله صمم على انفراس اللوعة
الصامته فرض نظاما غذائيا على نفسه لا يضحك العساكر
من سمته والحرب ضاربة أطنابها تقور ضفاف الرمال بالرؤوس
قطعت غدرة وما زال يذكرها على رسومات الفاتحين (De Lacroix)

Eugène) وجث طيور الكناريا أيضا الققص تجزأ الى آلاف
الشظايا الشمس أيضا من خلال زجاج النافذة المقوس وهو من
ورائه كهلا عاملا جادا بينما الرافعات تحوم في الفضاء وتمزق
كل النسيج السائبي صفراء شهباء عند مرورها بقرص الشمس
ثم صفراء من جديد ولم يكتشف علامة صنعها الا بعد عدة
أشهر من بداية تشغيلها في الورشة المقاتلة لنافذته Potain

صلاة الجنازة صلاة الغائب ترقب عدة أيام وصول التابوت رفض
أيضا وضعت جثته في صندوق مرصع ومشمع بطابع الجمر
مغادرة الميناء قبل مجيء الجثة يتجزأ نهر التاريخ الى زمنين
اختارهما عن غير قصد الما قبل والما بعد لم يحتاج لخارطة تروي له

كيف الماء البول الدم الجسم البوطي انفلج كفصن شجرة توت
حتى فاجأه أحد الكبار الموت لصيقا بالحال كأنفلات الضوء وعجاج
الدود ووميض الجو يقول صاحب اللوح أكتب يكتب قرآنا
شعارات نحوا حسابا $x^2 + 3x - 1 = 0$ هندسة صرفا ثم
قرآنا اعتزلوا النساء في المحيض عم أسيدي يخاف على أمه يقول
لك القرار طفولتي انتسبت لمحتتها خضعت لقوانين الغدد
الدماغية منها والطبلاخية والكظورية انبهرت بسجلات المعارف
واللغات Laudate pueri Nulla in Mundo pax Sincera in Furore

يقول صاحب القرار ترجم ! يترجم حرفيا :

Laudate :	ابتهجوا
Pueri :	يا أطفال
Nulla	ليس هنا أبدا
In	في
Mundo :	العالم
Pax	سلم
Sincera :	نزيه
In	تحت :
Furore :	الغضب :

البحث عن فعل الجملة مأساة لا يمكنه الخروج منها
لكنه يعرف مكان الوصل بين هذه الجملة اللاتينية والغدة الدماغية
أين طفولته اختبأت وكيف يقص عن غسق اصطحبه الى باب
الكتاب يكتب صفراء فشباء ومن ثم صفراء وتنطلق الرافعة
كالسهم لكنها تبدو ثابتة ...

ينزل الى الشارع ، بعد أن استقل المصعد ، ليشتري علبة سجائر ، وقد تعود اقتناءها من أحد الباعة المتجولين ، وجلهم من المراهقين العاطلين . لم يكن يرغب في الخروج من العيادة في الحقيقة لكنه أرغم على ذلك لافتقاره الى نصيبه اليومي من التبغ . تكاثر العسل عليه في هذه الأيام ، فلم يجد لتفادي هذا الأمر سبيلا . فكر أنه لابد من التوقف عن التدخين . تذكر الأنظمة الغذائية التي كان يتبعها وهو طفل مصاب بمرض الحشورة العصابي . أراد أن يصمم على ذلك لكن عزيمته خاتته مرة أخرى . تواعد على أن ينظر في الأمر مليا في فرصة أخرى . فما أن أشعل سيجارته الأولى حتى رفع رأسه الى السماء يشخص نافذة مكتبه وعن غير وعي أخذ يحسب عدد الطوابق 1،2،3،4،5،6،7،8،9،10 . كان يعمل في الطابق العاشر والأخير من العمارة الكائنة مقابل الورشة التي فتحت أبوابها منذ سنة على وجه التقريب . حاول باستدارة رأسه حسب زاوية مقدارها 45 درجة ، أن يرى الرافعة التي كان يتابع تحركاتها يوميا . هل عندك علبة كبريت ؟ بحث المراهق داخل جيب سرواله الأيمن وأخرج علبة قدرة فقدّمها له . أخذ طارق العلبة . ففتحها . فأخرج منها عودا . فأشعل سيجارته . فأغلق العلبة . فأعادها للبائع المتنقل . فقال الشاب : احتفظ بها ... لدى غيرها . فأراد طارق أن يلح عليه حتى يسترجع العلبة ، فعدل في نهاية الأمر . شكرا لك . فاستنشق الهواء . فملأ رئتيه دخانا حالكا . فذرع بضعة خطوات . فرفع رأسه من جديد نحو النافذة . فرأى عدة رافعات معكوسة على صفيحتها . حاول تعدادها . عكف عن ذلك . فكر في التوقف عن التدخين . خسن في قضية زيارة

مدينة جبل طارق • تخلى عن هذه الفكرة بسرعة • قال هذا
وسواس قديم • لابد من التخلص منه • تذكر يوم كان طفلاً •
ضحك من نفسه • رجع القهقري نحو عمله • قال هذه الأنظمة
الغذائية آتية كلها من شر الناس الخناس الذي يسوس في صدور
الناس • دخل العمارة • وصل أمام المصعد • طلبه • ضغط على
الناس • اشتعلت إشارة الصعود • دخل القفص الحديدي • رفع
رأسه نحو العداد المضاء • أخذ يحسب • أو بالأحرى ، يقرأ
الأعداد التي كانت ترسم الواحد تلو الآخر على اللوحة الكهربائية
فوق تاج الباب • 6،5،4 • توقف • عاتب نفسه • ما لي وهذا
الوسواس التعدادي ثم من جديد 3،4،5،6 • التعداد التنازلي •
انها مشكلة الأرقام والمعادلات الرياضية • قال أصبحت عندي
بمشابة الهاجس • وقف المصعد • انفتح الباب • نزل • أو بالاحرى ،
خرج • وجد نفسه في بهو ضخم لا يحتوي الا على باب واحد •
كان باب المصحة • وقف أمامه • أشعل سيجارته التي بقيت
منظفة طيلة الصعود ولم تفارق فمه • استنشق نفحة دخان •
تبادرت الى ذهنه مجموعة جبرية من الصنف الثالث :

$$0 = 1 - 3 \times 2 - 3 \times 3$$
أدخل يده اليمنى في جيب
سرواله • أخرج مفتاحا • وضع المفتاح في القفل • أداره • فتح
الباب • دفعه • دخل الى العيادة • أطلقا السيارة في منفذة
وضعت على طاولة من الخشب الصلب ، تتصدر المدخل • اتجه
نحو مكتبه • خرجت الممرضة من غرفة مقابلة • قالت لقد حان
موعد الزبون الأول • لنا عمل كثير اليوم • أ أدخله ؟ لم يرد
عليها في بادئ الأمر ، ثم أشار اليها أن تفعل • دخل قاعة
الفحص بدون أن يغلق الباب وراءه • صفراء • شهباء • فصفراء ،
من جديد • رجع الى الوراء • ومن جديد ساورته فكرتا التخلي
عن التدخين نهائيا وقضاء العطلة المقبلة في جبل طارق • فساورة

من ثم ذكريات طفولته أيام كان طفلا سمينا وقد قرر في احدى
 الأيام اتباع قانون غذائي فلا يكون موضع سخرية من قبل
 الجنود الفرنسيين والحرب دائرة رحاها . يدخل عليه المريض
 الأول مصحوبا بالمرضة . يقول ماذا يؤلمنا اليوم . يسخر هو
 من جملته هذه . لماذا صيغة الجمع يا ترى ؟ يقول في ذاته : أنا
 لا أتألم من شيء يذكر . لولا هذه السجارة الملعونة . انسي
 لنقطع لا محالة عنها . صيغة الجمع هذه مهينة . ليس الا .
 عقدة أخرى كيف حالنا اليوم ؟ هذا الجمع لقيط ودنيء . لو علم
 حدي بذلك لضرب علي الحصار ولاذ بالمقاطعة . العم حسين
 مسكين . عكس جدي تماما . هذا الجمع لدنيء . الهاجس هو
 هو لا يتغير . لا بد من نظام ما . اما الأكل واما السجائر .
 لم أشف بعد من طاعون عقدة السمنة هذه . لم تدم الا بضعة
 سنوات . بداية الحرب . لعله الخوف ؟ الغدة الصمغية . يوم
 جاء الجند فباغتونا . أنا وشمس الدين . قالت أمني جاؤوا على
 غرادة . ترجم ! ترجم ! هذا الانبهار أيضا . ما عدا الأرقام .
 عشقي للغات بما فيها اللهجات العامية (على غرادة) . والبربرية .
 كيف أحوالنا اليوم ؟ ترفع الممرضة العجوز حاجبها الأيسر . لا ترضى
 عن هذه المعاملة . ترى فيها بعض السوقية . كل واحد في مكانه .
 هذا أفضل . ترفع حاجبها . كأنه عقرب الساعة الجدارية وضع
 على وجه عبوس . هذا الجمع رديء على كل حال . صادفت
 السمنة التي لقت جسسي بداية الحرب . هل من علاقة هناك ؟
 الغدد أمرها صعب . أشرت الى الممرضة بالخروج ارتفع حاجبها
 الآخر . فكأنها أصبحت ساعة جدارية قد توقفت عقاربها نهائيا .
 بعد ما التحقت الواحدة بالأخرى . قالت بصوت مرتفع . تحت
 أمرك . تؤمر يا بيبك . قلت يا خسارة . كل هذه
 المسلسلات المصرية الرديئة سوف تحز عقل هذه العانس المسكينة .

ابتسم الزبون لدى سماعه جواب الممرضة . تفاخرنا . لا بد من أنه وإياي تفكر نفس التفكير . يوم افتحم الجند المنزل العائلي بفتة ، طلعوا الى السطح . قرأوا الشعارات المكتوبة بالطباشير الصفراء . كان شمس الدين يصغرنى بما يناهز الأربع سنوات . العم حسين هو أبوه . كان على استعداد الآن يوشي (العم حسين) بنا . ما كان فى المنزل غيرنا من يقبل على كتابة مثل هذه الشعارات . الآخرون ؟ اختبأوا تحت الأسرة . أما أمي فقد كانت شجاعة . قالت وابتعد يقصونا روسنا . شمس الدين ثقل على الضابط . صفعه هذا يمنة ويسرة . كان شمس الدين متعودا على الضرب المبرح . العم حسين يتفنن فى تعذيبه . أما صفقة الضابط فلم تؤله قط . حذق فى الضابط فترة طويلة من الزمن . قال العسكري لو لم تكن طفلا صغيرا لقتلتك شر قتلة . أشهر مسدسه . لم يحرك ابن عمي الحسين ساكنا . يقول شمس الدين : كيف يصاب المرء بمرض الخوف يا ترى ؟ لو أصاب به أنا فأتخلص من هذه الشجاعة الخائفة . . . فاستريح شوية . . . قال أبوه : رأسه صلب لا يشق . كان ابنه يعصيه فى كل شاردة وواردة . يلتجئ إلينا . يختبئ تحت فراش العمة فاطمة . تخرج الممرضة مغتافلة . معليش . حاضر . أنا منصرف . وبعد أيام راح الشحم يكتسحني . تضخمت . هل هي الفاجعة ؟ أجبرونا على

غسل الشعارات المكتوبة W. Le Peuple Algérien

على أرضية السطح بالطباشير الصفراء . أنا وشمس الدين . كانت أمي تملأ الأسفل ماء ونحن نكنس ونحك ونمحو آثار الطباشير الصفراء . وكان الأب غائبا كعادته . والعم حسين يرتعد خوفا . يتلعثم فى كلامه Missieu... Missieu le Kobtan... وفى الغد أعدنا الكرة : سرا . بعد أن نامت العشيرة جسيما . استعملنا هذه المرة طباشير حمراء ، مضيفين الى العنف عنفا

آخر • أضفنا على الشعارات شعارات جديدة ما كنا لنجرأ على كتابتها من قبل • ومما أذكر أن شمس الدين راح يفتش في القاموس باحثا • قلت لو قمنا بأخطاء لضحك منا الجنود في المرة المقبلة • فحذار ! كتبنا شعارات جديدة إضافة على الشعارات القديمة • Abat La Fransse حتى أمي قالت حيتو تباصيون يا ولاد • من ترجم لها هذا الشعار ؟ احدى البنات • هذا أكيد • أما الذكور فقد امتنعوا عن الصعود الى السطح منذ أن جاء العسكر • انصرفت الممرضة مجررة رجلها نكله • قال الزبون لعلها تحضر دورا في الأفلام المصرية عما قريب • قال فقهقه • حرام عليك انصحها يا أخي • اغتنمت الفرصة وهو ينزع ملابسه • اقتربت من النافذة • رأيت الرافعات الصفراء • اشرح لهذا المنظر صدي • قلت على منوال الزرافة والطير • الأيل •

يقول بدون تبجح ولا غطرسة لقد قرنا ذبحهم بدون استشارة أحد • ما كنا لنعرف كيف تتصل بالمسؤولين • دخلنا الحانة • كانت غاصة بجنود الليف الأجنبي • تفاعلنا السكر • كنا جالسين بالقرب من المرحاض لكثرة ما ازدحمت الحانة بالزبائن • دخلت عدة مرات للتقيؤ ، تحاشيا أن يؤثر الخمر في • كانت جدرانها عفنة ، مهترئة • وكان المرحاض من الطراز التركي • الا أنه لم يعد يصلح لشيء • لقد اعتاد السكارى النبول على الحائط مباشرة • لربح الوقت أو بسبب فقدان البصيرة • غريبة حقا هذه التفاصيل • لم يرشح منها الا التافه • تراكم التماهات كما يقول كمال • وأغرب من هذا فان أغلبية الأشخاص الذين كانوا قد خططوا لهذه العملية ، والذين لا زالوا على قيد الحياة ، هم الآن من المترددين الى هذه الحانة • كان أكبرنا لا يتجاوز العشرين • لم تبق الا الجزئيات التي لا معنى ولا أهمية لها • كيف ذبحناهم ؟ كيف

توصلنا الى اخراجهم من الحانة ؟ نسيت التفاصيل • كان عددهم أربعة أو خمسة • وبعدها قامت القيامة وكانت الطامة الكبرى • لم نستشر أحدا • فكيف تمكنا من ذلك ونحن لا نعرف من أمور الثورة شيئا ؟ قلت هل تتذكر التاريخ بالضبط ؟ قال لا والله لا • في منتصف فيفري 1956 • يعني في البداية ؟ قال : أظن • كان ما كذبنيش ربي • خالتي باية خبتنا هذاك الليلة • أنا وأحد الرفقاء • الله يرحمها • خفت أنا أن تغرورق عيناى بالدموع • لقد قمنا بعمليتنا الشرسة في الساعة الحادية عشرة ليلا • وبعد نصف ساعة كانت الطامة الكبرى • لاحظت أنه كثيرا ما يستعمل أسلوبا قرآنيا • كانت ثقافته كتابية محضة • الكتاب بالقرب من الدار • دار جدي سابقا • استطرد وكأنه يتكلم الى نفسه • بدأ الليل يتساقط • ولم يكن المصباح قد أشعل بعد • لم أجروا أنا أيضا على انارته • قلت هو بحاجة الى أشباحه • حوايج داري دورو بي • كانت العمة فاطمة تسمى الأُنس والجَان : أمالي الدار • أهل البيت • تركت الأشباح تحيط به • ولعلي استحسنتم عدم الانارة حتى اذا ما باغتتني عيناى فلن يستفيق هو لأمرى • خرج الجنود المظليون الى المدينة بسياراتهم العسكرية ودباباتهم • أطلقوا النار على كل ما هب ودب • هكذا بطريقة عشوائية • فقتل الكثير • ونجونا نحن أعضاء المجموعة • اختبأت في داركم • كانت لي أمك سندا وعونا • ويا له من عون • مثلما كانت لما كنت أعمل في مخزن أليك • أقضي سحابة أيامي في تسمير الصناديق الخشبية المملوءة بيضا وحوامض فأغلقها وأضع عليها الطابع الأحمر حاملا اسم العم حسان • لا زالت رائحة القراضة التي تستعمل لوقاية البيض من الضرر ، تلاحقني • وكذا رائحة الحبر • وكذا رائحة الحموضة المتعطنة وكان أبوك لا يرضى أن تلتطخ أصابعي بالمداد •

فكان يزجرني زجرا • ثم يوسعني ضربا اذا ما تلطخت • ويضحك هو • أنا لم أره • لكنني كنت أسع ضحكته ترن في أذني رنا • نجونا كلنا • لكن عدد القتلى كان ضخما • وعنونت الجرائد في اليوم التالي أن الجيش الفرنسي قد أباد عصابة من الخارجين على القانون إبادة تامة • Un Groupe de Hors-la-loi Anéanti !

لم يقتلوا سوى الأبرياء العزل • فقراء من القوم • أما نحن فقد نجونا جميعا • لجأت الى أمك • خبأتني • لقد كانت ، الله يرحمها ، تخاف من العم حسين • أما أبوك فأنت عالم به • أنت تعرف • قلت : بدون تعليق • قال : ما هي أخباره ؟ قلت : على أحسن ما يرام • زرته في بيته منذ شهر فقط • قال : سيعمر حتى المائة • قلت : هذا وارد جدا • قال : عمره الآن ؟ قلت : زهاء الثمانين • انه من مواليد 1905 • احدى وثمانون سنة بالضبط • ضحك فقال : كان غريب الأطوار ولكنني أقر له بالذكاء • انه لعلامة ! لو لم يتصرف مثلما تصرف مع أمك لكان ... فقط تصرفه مع أمك • يا خسارة ... التصرف الشنيع بعينه ، لكن لم يكن ليعي ما يفعل • قلت : هذا تبرير غير مقبول • أضاف : لكنه قهر الفرنسيين • لولاه لما دخلنا نحن الأطفال المععمة • أتذكركم مرة دخل السجن ؟ قلت بلى ... لكن ... قال : صحيح • لكن ! قلت : أتذكر تلك المنمنمة المعلقة على جدار مكتبه في المخزن ؟ قال : لا .. ممكن .. شيء غامض .. لا لا أظن • أنت تعرف ، ثقافتي محدودة • لم أكن لأهتم بتلك الأمور آنذاك • أما هو فهو راجل عالم حقيقة موش كيف أبوي عمك الحسين الله يرحم حتى هو • كان شريرا • كم عاث فينا جبروتا • قلت : لكن لم تنس ما حفظته من القرآن • تتحدث مثل شيخ الكتاب • ما أسمه ؟ مات بعد اندلاع المقاومة • قال : سيدي صالح • قلت : بالضبط ! قلت : أتذكر رائحة أمي ؟

السم الثاني

صفراء مثل تلك الخيول التي تظهر على المنمنمة والمثلة لطارق بن زياد ومجموعة من القواد وهم واقفون أمام سهل (فحص يقول ابن خلدون) شريش • المجموعة العسكرية لا تتجاوز العشرة أنفار بمن فيهم طارق بن زياد ومساعدوه وضاربو الطبول ونافخو الأبواق وحاملو الرايات • صفراء أيضا تلك الخيول الواقفة خلف خليج الزقاق • كانت تحمل فرسان الطليعة يتصدرهم طارق بن زياد • أما بقية الأحصنة فقد كانت عناية اللون • أو بنية • كان عددها عشرة • مصطفة كلها على خط واحد • ما عدا فرس أحد قارعي الطبول • ووراء المجموعة العسكرية خمس رايات • أولا : راية رمادية القماش وقد كتب عليها بحروف كوفية بيضاء اللون تلك الكلمات : (قل هو الله أحد الله) • أما الكلمات التالية للسورة فهي مخفية • ثانيا : راية حمراء قد نسجت عليها هاتان الكلمتان من أعلى الى ما أعلى منه : الله • وتحتها كلمة : أكبر • وما يفرق بين الكلمتين رسم هو عبارة عن شبه نجمة مربعة الأطراف • ثالثا : راية شهباء تحمل عدة كلمات مكتوبة بالأبيض لا يمكن قراءتها لتشابه اللونين ، أي الأشهب والأبيض • ولكن يمكن من أراد التسعين مليا في الصورة أن يكتشف كلمة (الله) في الجزء الثالث من الـراية • على الجهة الغربية • رابعا : راية منسوجة من كتان أسود قد طرزت عليها هذه الكلمات : لا اله الا الله • أما بقية الجملة فلعلها : (محمد رسول الله) وهي غير ظاهرة : وذلك

بسبب رأس قارع الطبل ذي الحصان المتقدم • فهو يخفي الربع الأخير من هذه الراية • خامسا : راية عناية النسيج تحمل هذه الكلمات : لا اله الا الله محمد أما بقية الجملة فهي مغطاة برأس أحد الجنود الذين يصحبون طارق بن زياد • يلاحظ على كل راية من هذه الرايات الخمس شرابة ، أي نوع من خصلة خيوط قطنية ، كثيفة ، مخروطة الشكل ، وردية اللون • ولعلها (وعددها عشرة ، أي شرابتان لكل علم) هي التي تشد القماش على الاطار المستطيل الشكل الذي لا يمكن المشاهد أن يقول من أية مادة مادته • وبغض النظر عن هذه الرايات الخمس المعلقة في قما الكوكبة ، يلاحظ ثلاثة أعلام يرفع كل واحد منها أحد الضباط من أعوان القائد الفاتح (ولعله طريف بن مالك النحفي) • وتحمل هذه الأعلام الثلاثة الرسوم الهندسية عينها وهي عبارة عن مجموعة من المربعات والمستطيلات والدوائر والمثلثات • كما أن الألوان كانت تتكرر هي نفسها : أي أن اللون الأسود يسيطر فيها على الألوان الأخرى : من خزامي ووردي وأصفر فاتر • كما أن كل علم كانت تعلوه شرابة وردية • ويظهر على شال المنمنمة وفي أقصى طرف الصورة يبرق مستطيل الشكل ، محصور العرض • ويحمل أحد ضباط ضباط طارق هذا البريق الطويل وقد قبض على عصاه بكتف يديه • ولعل هذا أن دل على شيء فعلى ثقل هذا اللواء الأسود اللون في وسطه • أما هامشاه فقد جاء مذهبين ومزينين بسجائف مختلفة الألوان والأشكال ، صوفية المادة وحريرية الطريزة • والكتابة هذه لا يمكن قراءتها لفساد المنمنمة على مستوى هذه الجهة أو لارادة من الفنان ، مما جعل هذه الزاوية من الصورة غير واضحة ، والى حد ما ، مرتبكة ، غامضة بعض الشيء أو —

بالأخرى - مرتجة ، أو - على الأصح - مهتزة ؛ ولعل هذا الغموض ناتج أيضا عن أسباب فلسفية أو دينية ، فتكون هذه النقوش المنحوتة على البيرق الأسود ، مجرد اشارات ذات دلالة طلمسية أو سفرة سرية لا يفقهها الا أنصار المسلمين الفاتحين ، فتولد عند أعدائهم الدوار وبالأحرى تدوخ ذلك القائد الكافر الذي قام ضدهم (لرذريك ؟) ، فراح يجند جيشا مكونا من أربعين ألف مقاتل معظمهم من القوط والجلالقة والافرنج ؛ فتدوخ هذه الطلاسم - اذن - كل من سولت له نفسه أن يقف في وجه الفاتحين . فتبهره وتذبذبه ، فلا يعرف ما يفعل ولا كيف يحارب ، فيهزم هذا القوم الكفار أمام أولئك العرب (مائتا نفر تقريبا) والبربر (زهاء عشرة آلاف نفر) الذين لم يأتوا غزاة بل فاتحين من عند ربهم مبعوثون . وأيضا : كل فرد من أفراد المجموعة كان ملتجيا لحية صغيرة سوداء قد شذبت على النمط نفسه . فلا فرق يذكر بين لحية طارق بن زياد وبين لحي مساعديه أو الضباط المسؤولين عن الأدوات الموسيقية أو عن الأعلام والرايات والبيرق الفريد من نوعه وقد طرز بطلاسم . . . أما آلات الموسيقى فأربع (أم ثلاث ؟ ذلك أن الطبل كان يحتوي على جزئين يكاد ينفصل الواحد عن الآخر ويكون هكذا آلة منفردة ، على حدها) أي بوقان وطبل ذو حدوتين = طبلان . فيكون هكذا ، وخاصة بالنسبة الى الناظر المتسرع الذي لا يعير عادة أي أهمية للتفاصيل المعروضة على اللوح والتي تكون ، على زعم الفنانين أنفسهم ، القسط الأكبر من العمل الابداعي (تراكم التفاهات ؟) ، - وفي النهاية - عدد الآلات الموسيقية ثلاثة - لكنه لا يمكن استعمال عملية الطعن (بالمعنى القانوني) للتوفيق بين الأطروحات المختلفة والمتعددة .

فتجعل من هذه القضية الجبالية مسألة فلسفية ، بحيث يمكن
الفسطة التدخل فيها ، وذلك الى ما لا نهاية . ويمكن قول
القول نفسه عن عدد العمامات المختلفة الألوان ، المتوازية
الأشكال ؛ مما يبعث على الحيرة والقلق ، نظرا لأن أحد العساكر
يظهر على المنسمة وكأنه لا يحمل عمامة قط . ولعله قد نسي
أن يضعها قبل الاقدام على هذه العملية العسكرية ، لتسرعه منه ؛
أو - أيضا - لعل اختفاء العمامة يرجع الى سبب فني محض
يطلق عليه اسم الرؤية في علوم الرسم والتصوير . خاصة وأن
الجندي ذا العمامة المفقودة هو على طرف الصورة ؛ أي في
أقصى اليسار . وهو ، بالضبط ، أحد نافخي البوق . وبالنسبة
لعدد الأحصنة فيلاحظ المشاهد بكل سهولة أن عددها يتجاوز
عدد الفرسان (عشرة) وهي (الأحصنة) اثنتا عشرة . فلماذا
هذا الفارق في العدد ؟ هناك افتراضات كثيرة . 1 - لعل هذين
الفارسين قد وقعا على الأرض لما اتابهما من دعر ازاء أهمية
الموقف التاريخي هذا ، ألا وهو الفتح الاسلامي ، وذلك ليس
فقط لبلاد الأندلس بل أيضا لكل المناطق هناك وراء جبل
البرطاط ، وخاصة منها بلاد الغول . 2 - لعل هذين الفارسين
قد قتلا أثناء المعركة السابقة أي أثناء عبور الزقاق ، أو لما
وطأت أرجل المسلمين أرض الكفار ، لأول مرة في تاريخ
الفتوحات الربانية ، وبقيت مطيئهما تتبعان الركب ، عن غريزة
حيوانية أو ارتكاس مشروط . 3 - لعل (أيضا) هذين الفارسين
راحا ضحية البصريات وقوانينها الصلبة ، فتعذر على الفنان
تصويرها ، لأنه (الفنان) لم يرها عند الرسم وذلك بسبب
الحدود المترامية التي تفرضها الرؤية على العين . 4 - لعل -
أيضا - هذين الفارسين قد تركا جواديهما لقضاء حاجة (تبول .

اداء صلاة فائتة ، استراحة ، معالجة حوافر المطايا ، تبديل السروج أو لسبب آخر يصعب حصره نظرا لما في الأمر من فرضيات ممكنة لا حد لها ولا نهاية) 5 - لعل

لكن . أيسكن زيارة مدينة أجنبية نائية لسبب نرجسي فقط ؟ أنت أبله يا طارق . فقط لأنك تحمل الاسم نفسه . هلا جنت ؟ وأنت لا تني تتوصل الي مطالبا اياي باصطحابك على غرار ما فعل موسى بن نصير الذي اصطحب طارق بن زياد بعد أن دخل الاندلس (وكتب طارق بن زياد الى موسى بن نصير بالفتح والغنائم فحررته الغيرة ، وكتب موسى الى طارق يتوعده بأنه يتوغل بغير اذنه ، ويأمره أن لا يتجاوز مكانة حتى يلحق به ...) لماذا تريد أن أسافر واياك ؟ جبل طارق ، (Gibraltar) ان اردت . مدينة عادية ، ليس فيها ما يلفت الأنظار . تهكم هنيهة . حاول أن يقهقه . ثم عكف عن الأمر . ليس لأنه رجل لطيف ولبق وانسا لكثرة ما فيه من دهاء خاصة عندما يريد نيل شيء هو في حاجة ماسة اليه . عندها ينسى أنايته فيلتصق بالشخص كالبق على بشرة ناعمة . أردت مصارحته في الأمر . قلت هل عدت الى أيام الالتصاق ؟ رفع عينيه نحوي وكله تساؤل لم يفهم . قلت : لا يهمك . لا شيء . فكرة عرضية فقط . أخرج من درج عيادته دليلا سياحيا ورماء في اتجاهي . ألقيت نظرة سريعة على الغلاف الفاخر ، الزاخر بالألوان : تعالوا الى جبل طارق ...

Visitez Gibraltar...

Visiten Ustedes a Gibraltar...

Visit the Town of Gibraltar..

على الغلاف الزاخر بالألوان اذن ، قائلا لكنها مدينة قبيحة

انجليزية الطابع والتقاليد • اتركنا والنجسة الرخيصة هذه ...
 خلينا وهذه الخرافة • موش على خاطر اسمك طارق مثل فاتح
 الأندلس • واعلم يا حكيم (ازدراء ؟) أن طارق هذا كان يحب
 اللحمة الحية ... وقد بلغكم مما أنشأت هذه الجزيرة من
البحر الحسان من بنات اليونان الرافلات في الدر والمرجان
والحلل المنسوجة بالعقيان ... ضحك • أوقفني عند حدي
 بلباقة • قال : أتذكر : طرقت الباب حتى كilstني (كل متني) ؟
 قلت هل هذه اسقاطة نفسية ؟ بئر الطفولة عميق • أتركنا وهذه
 الصيانيات • لم يرد علي • استأنف : وبالت سعاد ؟ ما رأيك ؟
 قلت لو سمعتك زوجتك لغضبت وحررت عليك • وهو : لا
 تتهرب ... وبالت سعاد ، أتذكر ؟ أجبتة مجاملة ولكي أجعله
 يكف عن هذه التفاهات : فقلبي اليوم مبلول • وراح يقهقه
 كالطفل ، كالمسعود كالنائم — اليقظ ، كالمترنم • سحابة
 خفيفة تمر من وراء الزجاج المقابل للأريكة التي كنت أشغلها •
 لم أمس الدليل السياحي • بقي هكذا ملقى على الطاولة • دفعه
 نحوى خلسة • تفاعلت عدم رؤية مناورته هذه الصغيرة • قربه
 مني أكثر • قلت : تريد أنت الذهاب اذن الى مدينة جلالة
 الملكة • كيف يسكن ذلك ؟ جبطارق مدينة انجليزية محضة •
 ليس فيها ما يسر وما يهجم • قال وما يهجم ؟ تعال معي وستفهم
 قلت لماذا لا تصطحبك زوجتك ؟ أنا لي أشغال شاغلة : قال —
 بغير أي منطق أو تمهيد — أراك تتحدث مثل الأستاذ بن
 عاشور ... « في أشغالك الشاغلة » ان لفي ذلك شيئا من
 التكلف يا صاحبي • فقهقه • ولم أر في ذلك أي مبرر •
 سكتنا هنيهة • دقت الممرضة على الباب مستأذنة • لم يرد
 عليها • أدخلت رأسها وقد شققت الباب قليلا • الهاتف • قالتها

بصوت متقطع وانصرفت . لم يرد عليها . قلت ان في الأمر
 احيلة . أتعرف أنه يلزمنا تأشيرة ؟ فوجيء من كلامي . قال :
 كيف هذا تأشيرة ؟ موش ممكن ... هل أنت متأكد ؟ قلت
 (متهمك) لماذا هذه الحيرة ... ؟ أظننها لا زالت بلاد أجدادك
 يا طارق ؟ ومن أين لك هذه السلفية الجديدة يا أخي . أ أنت
 متردد ؟ هلا تراجعت ؟ أرض الأجداد أليس كذلك ؟ هل نسيت
 دروس الأستاذ بن عاشور يا ولدي ؟ لم يضحك . بل حذق
 في بضعة ثوان طويلة . سوف تفهم تعال معي . الجزء المختبئ
 من الجبل الجليدي . قلت قل : Iceberg ودعنا من
 التكلف . ما بك اليوم ؟ هلا أردت قتلي بالماء البارد ...
 بكلامك المثلج هذا : ! Iceberg ليست هذه كلمة فرنسية .
 اذن ؟ لم يرد على تهكسي . فبدأ وكأنه متخمر ، غائب ، بعيد .
 اغرورقت عيناه . قلت أن في الأمر لمكيدة . ودخل الرجل
 في أطوار وأصوار . لم يعودني على مثل هذه التصرفات . قال
 أشرب قهوة ؟ قلت بلى . خرج من حجرة التفحص التي اعتدنا
 الجلوس فيها كلما أردنا الاختلاء . رجع بفنجان قهوة . لاحظت
 أنه أدخل في شعره تعديلا . استلمت الفنجان قبل أن يضعه
 على الطاولة . خطأ خطوتين ووقف ورائي ؛ أي بالأحرى —
 وراء الأريكة الجلدية التي جلست فيها . رأيت ظله ينعكس على
 زجاج النافذة المقابلة لي . كان ظلا كثيبا . سمعته يقول : أنت
 تغار مني ... كانت الكلمات وكأنها لا تخرج من فم ناطق كما هو
 مألوف ، بل تنبع من الأشياء . فلعل هذا الانطباع سببته الطبقات
 الهوائية المتراطمة الواحدة على الأخرى فتجعل — وقد بدأ الليل
 يسدل سدوله — الحروف عبارة عن جزئيات من المطاط الخام .
 ظننت : للوهلة الأولى ، أنه هو السبب الذي يجعلني لا أفهم

ما يقوله صديقي • اذن لم أرد عليه • كأن كلماته قد لفتها
 العتمة التي بدأت تتسرب الى الغرفة رويدا ، رويدا • وبقيت
 أراقب حركات طارق من خلال زجاج النافذة ليس الا ، رغم
 تغيير لونها المتنقل من الأصفر الى الباذنجاني • رأيت يرفعه ذراعه
 نحو مكتبته ويتحسس الكتب بيده اليسرى دون أن يغير من
 وضعية جسمه الذي بقي مقابلا للنافذة • فتمكن بعد برهة من
 الزمن من استخراج كتاب كان مصفوحا بترتيب الى جانب كتب
 أخرى متعددة على الرف السادس من المكتبة • لم أحس ذلك ،
 بل تسكنت من تعداد الرفوف فيما راح يحاول التحصيل على
 الكتاب دون أن ينظر الى المكتبة ، وذلك على الرغم من تقلص
 الضوء • قلت ، وهو يقوم بعمله هذا ، لماذا لا يشعل المصباح
 الكهربائي على مكتبه ، علما أنه جميل الشكل ، نبيل المادة •
 تذكرت أنه تحصل عليه هدية من أبيه وقد أتى به منذ سنوات
 من براق ، أو من إحدى المدن التشيكوسلوفاكية • قال لي طارق •
 مرة ، ان أباه كان قد اشتراه يوم الأحد 12 أفريل 1934 •
 لم أنس تلك الأرقام : 12 - 4 - 1934 • لماذا لم أنسها ؟
 بل حفظتها منذ سنوات على الرغم من أنني لم
 أتقابل مع أبي طارق ولا مرة واحدة ؟ بل كنت أعرف أمه معرفة
 جيدة وأتردد الى منزلها حتى جاء أجلها كما كانت تقول أمي
 أنا • أخذ الكتاب من على الرف • رأيت ظله يتقلص فيما راح
 هو يفتح المجلد (كيف عرفت ذلك ؟) وبدأ بالقراءة : ...
 فحركته الغيرة ، وكتب الى طارق يتوعده بأنه يتوغل بغير اذنه ،
 ويأمره أن لا يتجاوز مكانه حتى يلحق به ، واستخلف على
 القيروان ولده عبد الله ، وخرج معه حسين بن أبي عبد الله

المهدي الفهري • ونهض من القيروان سنة ثلاث وتسعين من
الهجرة في عسكر ضخّم من وجوه العرب والموالي وعرفاء
البربر ووافى خليج الرقاق ... هل أنت أيضا أخذتك الغيرة ؟
لماذا لا تقبل بالذهاب معي الى جبل طارق ؟ الأمر أعوص مما
تظن • تعرف قصة الصورة الذهنية ؟ بدون شك تعرف •
قاطعته : لا ... لا ... لم يعرني أي أهمية • استطرّد قائلاً
كل شخص يمتلك صورة ذهنية واحدة ، فريدة من نوعها ،
تلعب دور الهاجس المحرك لكل حياته ... وتكون هذه الصورة
عادة غير موعى بها من قبل الانسان الذي يبلى بها • لا تخف
سوف لن ألقنك درسا • اذن ، أعلم أن صورتني الذهنية مرتبطة
بجبل طارق ، وكفى بالله سيلاً • قلت هذا ممكن جداً • لكن
... قال : ما كانش لكن ... خطها في مكتوبك لكن هذه
واسكت • ساعدني يا عزيزي ، انني في حاجة الى اعانة • قلت
ولكن لماذا أنا خاصة ؟ قال : أنت أبله الى هذا الحد أم انك
جبا .. تخاف من كل ما هو جوفي ؟ قل لي من رافقني طيلة
طفولتي من الكتاب الى الثانوية فالجامعة ؟ من كان جالساً الى
جانبي أثناء دروس الأستاذ بن عاشور ؟ التاريخ يا أولاد اياك
والتاريخ ... جهمني هو يا أطفال • قلت حاضر يا سيدي •
ان لك القرآن •

كان لي القرار هذا ما كان يقول معلّمي حين لمحتّه يدنو وهو
ينفخ في سماق اللوح يفرش لي الحصر يتوعدني هل حفظت
السورة ويسألونك عن المحيض قل هو أذى فاعتزلوا ... يصوغ
كفي من رنين الحرف / الحرب كانت الحرب أين طفولتي أهدرت
اختبأت وكيف أقص عن غسق يصاحبني الى باب الكتاب دخلت
الجامع السفلي عند الصحن كان الضوء منحدرًا وجلبابها ناع

الركبتين لمحتة يختار لي قسبا يقول أكتب السورة ثم مشيت
أستنشق خلسة ابط أمي وهي ترفع ذراعيها نحو جبل الغسيل
نعلق عليه خرفا غريبة الشكل ... النساء في المحيض ولا تقربوهن
حتى يطهرن فاذا تطهرن فأتوهن من حيث أمركم الله أمي طاهرة
لا هلولة فيها يصفعني يقول أبي يا ابن الزاذ ... أقول لا هلولة
فيها يصفعني ثانية أقول لا هلولة فيها رائحة ابطيها تعبق رائحة
الورد المرث طيلة أحقاب ودهور يصفعني يأخذ بي الى صحن
الكتاب يقول هذه أمانة على عاتقك لا تحاسبني ! الا بالجلد
والعظم والدم (والدم الحيضي ؟) أمي طاهرة يصوغ الشيخ
أخصص القدمين من رنين العصا والحرف والحرب وجلباي يلف
الركبتين لمحتة يختار لي جبلا وعودا وعصا وقسبا يقول أكتب
أكتب كلسة جرح بالساق الأحمر ثم أمشي عليه جرحي لا أريد
ازعاجها أمي أمشي عليه جرحي أقص عن غسق باذنجانني وعن
شفق كبؤبؤة خروف العيد عند النحر مخضوضرة عن شفق
مخضوضب بخضرة لا يسكن حصرها بدقة في سجل الألوان
القزحية السبعة لا أريد افجاءها هي ترفع ذراعيها نحو جبل
الغسيل استنشق ابطيها خلسة يعبق منها ماء الورد المرقد في
كثير من الماء وقليل من زيت الزيتون يقول بعد الجرح أكتب
وجلباني يلف قدمي أجبر نفسي أمشي عليها وصاحب القرار
والخاتم المطبوعة به كل صناديق البيض والحوامض المصدرة الى
جميع أقطار العالم بأسماء المدن التي تقصدها بما فيها Gibraltar
وصاحب القرار يقول اذن أحاسبك بالعظم والجلد والدم
« هذا دمي في وجنتيك رأيته » لم أذكر حين أصابعي العلوية
وأصابعي السفلية والشهوة الأخرى على خنابتي مذاق عطر
ماء الورد السابحة قهالاته في ماء زمزم أتى بها أبوها عامل السكة

الحديدية الفقير رأيته يبيع جرائد الحزب السرية في القطارات أيام كان الحزب ممنوعا أي تكاد تكون الأيام التي خلقها الخالق منذ كم عاما والحزب ممنوع يبيع جرائده ويوزع منشيره في كل أنحاء القطر جاء بماء زمزم في قارورة صغير قال هذا للبركة بركة الفقراء وضعت هي فيها قعالات الورد واحتفظت بها طيلة حياتها والشهوة الأخرى على خنابتي بمذاقها العطري على أهدابي بمرآها القشري أُمي طاهرة وطاهرتان أيضا ابطاها المرطتان بمعجون الحامض المغلي غليانا مدة أيام وليال سوف أذكر سيد الكلمات تقول هي لا تغضب لو كان جدك على قيد الحياة لعاتبك هذا سيدك سيد القرآن لا تغضب لم أغضب يوما أما اليوم فأنني أغضب نسيت أصابعي لما كنت أتردد الى الكتاب بين الذهول والزندقة أُمي طاهرة وهي ترفع ذراعيها ترفعهما نحو جبل الفسيل تعلق عليها خرقها الخاصة ومذاق الملح في فمي وآثار فحم شعرها لا زالت مرسومة على بشرتها الابطية وهذا اليوم فعنفي طالع من سراديب الحمى والكذب واللامقول من أين لها أن تفهم هي العفيفة زلة اللسان أو زلة الرجل — الرجل أنا المقصي من عتبات الشيخ تضمد هي أنا ملي بأوراق التوت تأخذ منها لدودنا المروض مأكلا ومشربا يكشف لي دود مأكلا ومشربا يكشف لي دود القز (دود الحرير) شطحات راسخة في الشوق لمناطق لم أنته بعد من مسحها تفور ضفاف الرمال بالرؤوس التي قطعت غدره فاستدارت بها الأرض جاء الجنود فمسحوا الأرض شبرا شبرا بنوا مقصورات على أهداب الجبال والمرتفعات حشروا فيها سلاحا وذخيرة وخوفا مرييا وحقدا رهيبا وما زلت أذكرها تلك المدينة التي هيأت أُمي يوما فيها فجاءت من الجهة الأخرى صلصلة ماذا يقرأ هؤلاء الرجال على الميتة في حضرتها

يتدلى الضوء فوق الحفرة من هذه الميثة التي رموها في جب القبر كما يرمى الدلو فظهرت على سطح الماء أوراق الورد ما زلت أذكرها ضفاف الرمال تلك المتعرجة من خلال المسالك والمواعر ما زلت أذكرها اذن في متم الصبا وتوالي الشهور لقد ضاقت هي اليوم بأحداثها وأضغاطها وترامت كوابيسها تتجول دارا فدارا حيث جاء الغزاة لخلع الحرمة علينا فجاءهم رماة يحجون من كل مج وفج يحول ما بينهم خندقان وما خلفهم بحران تحدر من صلبنا رجل باللثام رأيت المدينة غاضبة متظاهرة متمظهرة وقد خرجن (النساء) على غير عادتهن ففصلن حدود المساء بملاياتهن السوداء فظن اللئيم الأجنبي أن الغربان تهاطلت على المدينة وتبجح الخونة والجبنة بأنها طير أبيل والمشايع أيضا والقضاة وعم الحسين لا يضيع فرصة لضر بنا ونهر النساء لكن أمي لم تتراجع حتى جاءها فدائي (أحد أبناء عمي) كان يعمل من ذي قبل في مخزن صاحب القرار والخاتم يعمل سحابة نهاره على وضع الطابع على خشب الصناديق المعلقة بيضا وحوامض مصدرة الى بلدان العالم كلها بما فيها Gibraltar وقد حرقوا اسسها الأصلي ولم يغضب صاحب القرار لهذا المنكر ومن ينكر أن بقايا أمي انحرقت في جب واستنقعت في مائه الرديء بعد أن كرست حياتها للاحتفاظ بقارورة صغيرة مملوءة ماء زمزما ملأتها ببتلات الورد وأضافت عليها بعض قطرات زيت الزيتون المسنة والمهملة في مؤخر البستان ولم يزر أعصانها أحد منذ وفاة الجد الشيعي •

كانوا يسترقون السمع الى محادثتنا ولما نظرت في اتجاه أحدهم أشار الى أصحابه بأن يبدلوا اتجاه أنظارهم ففعلوا بسرعة وتفاعلوا الانهماك في لعب الأوراق أمامهم • فهض طارق بدوره • هل ستأتي ؟ ركبنا السيارة من جديد ورغما عن أنها كانت في

مضرب الظل ، ارتعنا لشدة الحرارة التي كانت قد تلبدت داخلها
عناقيد عناقيد . وما أن جلست مكاني حتى بدأ العرق يتصبب
على جبیني أولا ثم على جسمي . كانت السيارة تتقدم ببطء .
فتح طارق النافذة القريبة مني . لكنه لم يجد الأمر نفعاً . ولما
وصلنا الى محطة البنزين لم نجد أي طريق على الجهة اليمنى كما
دلنا على ذلك صاحب المقهى . استأنفت السير بمعدل ثلاثين في
الساعة على أكثر تقدير . لم أكتشف أي طريق أخرى . وإذا
بالمنازل الريفية تقل وتتبعثر . رأيت منزلاً قديماً ، فلاح لي أنه
من هندسة عربية . وما أن اقتربت منه حتى ضحكت من نفسي .
وفهم طارق ما أقصد . ابتسم واكتفى بتحريك رأسه يمنة
ويسرة . وراح يشخص الطريق والعمران القائم هنا وهناك . وإذا
بنا نصل بعد ربع ساعة الى إحدى مفترقات الطرق . انعطفت
على اليمين حسبما أوصانا به القهوجي بتوصياته الغامضة . مررنا
في بساتين مزروعة قطناً . وإذا بالسيارة تشرع في الاهتزاز
والارتجاج . فلم يكن الطريق طريقاً بل مسلكاً ريفياً معبداً تعبداً
رديئاً . أشعل طارق سيجارة . قلت : من المستحيل أن تتوقف
عن التدخين ، فلن تقوى على ذلك . قال : سأتوقف . انني اليوم
لم أدخن الا خمس سجائر . قلت : لكن الساعة لم تتعد الحادية
عشرة صباحاً . قال : الحق معك . صبنا من هذا وانظر أمامك ،
فالطريق كلها حفر وحواجز . نظرت أمامي . وإذا ببساتين القطن
تنتهي تاركة المجال الأرض قاحلة ، قاحطة . شعرت بالحرارة
تزداد فوراً . فلننته شعوراً لمجرد انطباع ناجم عن اختفاء
البساتين الخضراء . بعد بضعة كيلومترات برزت أمامنا مجموعة
من الديار الريفية الفقيرة . كانت مبنية من الطين الأحمر والطوب
المبیس . أبطأت . اقترب طفل من السيارة وكأنه خارج من

العدم . اذ كان المجمع السكني الصغير فارغا من السكان .
وقفت السيارة . نظر الطفل الينا قائلا : اذا كنتم تبحثون عن
خزان الماء العربي فقد أخطأتم . أصبح وراءكم . لوح بيده
الى الجبال المضبية لشدة القيط . قلت هل تتكلم الانجليزية ؟
قال : لا لا . بعض الكلمات ... Some words only

قلت لطارق متهمكا : اسأل عن الطريق . انك تحسن الاسبانية .
قال : لا . أبدا . ليس كما تظن . وما هذا التفقيق ؟ وأنا مثلك
... على كل حال الاسبانية مشتقة من اللاتينية . فهمهم وهم
بالنزول . وراح يتحدث مع الطفل عن طريق الاشارات . ورحت
أضحك في قرارة نفسي . كان أشبه ما يكون بأحد البهلوانين
بقامته الطويلة : ونحافته البالغة ، وتبانه المتساقط على ركبتيه
الناتئين والصارخ بألوانه الزاهية المتناقضة . سمعتها يتحدثان
لغة غريبة . وما لبثا أن ضحكا . نزلت بدوري مستخبرا عما
يجري . يا له من داهية . عرف كيف يستقطب ثقة الطفل .
وعندها جاء كهل يجرجر أقدامه ووراءه دجاجة ذات العنق الأرقش
والمريش . ركلها برجله فأفلتت في عياط وزياط . فهروات أنا الى
السيارة وتركت صاحبي يدبر أمره بنفسه مع الاثنين . وبعد
لحظات سألته مستفسرا . قال : خلط وجلط وملط . كل يعني
على ليلاه . ما همش متفاهمين . قلت : اسمع ما يقول الطفل ..
أفما لاحظت أن الرجل أبله ؟ قال : أنت هو الأبله . قلت :
لا يسكن الاستمرار هكذا بدون دليل أو مرشد ، هيا نعد
أدراجنا . لابد ممن يعرف مكان هذا الأثر العربي . قال :
براقة ما تتمسخر بي . لا تهزأ يا ولد ... سوف نجده ...
تمهل . تفاقم الجو الجهني في السيارة . قلت : هذى عافية .
اجهنم اتحلت . أتعلم أي شهر وصل فيه طارق بن زياد الى هذا

البلد الأمين ؟ قال : يا للسؤال السخيف ! حدق في الطفل • ثم
حدقت أنا بدوري في الرجل وأرغمته على تغيير اتجاه بصره •
وبغته عيل صبري • نزلت من السيارة ووقفت أمامه • يا الله
نشبي ، خلينا من هاذ المساكين لا يعرفون شيئا • اركب وسوق •
كرهت السياقة • يا لك من بطل يجري وراء آثار طارق بن زياد •
دفعته نحو السيارة • تركني أتصرف كما أشاء • انصاع لأوامري
وبقي الطفل والرجل ينظران إلينا نظرة دهشة واستغراب • ركب
في السيارة في مكان القيادة • صعدت بدوري الى جانبه • أخرج
رأسه من التافذة وهتف باتجاه الكهل : Dont care it :
He is only... كملت الجملة — مقاطعا إياه بشيء من
الغضب لشدة ما توترت أعصابي تحت تأثير الحر : Funning...

لاحظ أن عدد الرافعات قد ازداد ازديادا ملموسا • أما لئون
الرافعات الجديدة فاحمر • وقد كانت القديسة صفراء • أو
بالأحرى كانت تميل الى الاصفرار على اختلاف درجاته حسبما
تتعرض للشمس • أما في الأيام الممطرة فلا يكاد يراها • فالمنطقة
تتمتع بمناخ محلي خاص لا يتجاوز الكيلومترين أو الثلاث
كيلومترات ، فيغطي المكان ضباب سميك ، اذا ما غابت الشمس
أو أمطرت الدنيا • كانت الآلات الجديدة الحمراء من صنع أحد
المعامل المغاير عن الرافعات الصفراء ، ذلك أن اسم المنجز كان
مطبوعا فوق كل آلة ، على احدى الصفائح الجانبية للعضو
المتحرك أو العضو الحامل أو الرافع • تتجلى الكتابة بشكل
بارز ذي الحروف اللاتينية (Bouighes) مطلية بالأزرق •
شاهد العمال في احدى الصباحات يركبون الآلات الاضافية مما
زاد على العمل نشاطا متزايدا في الورشة عامة • رأى عددا من
العمال الأجانب يراقبون عملية التركيب وكأنهم يخافون سوء

تصرف العمال المحليين • فيأخذ منهم الاضطراب فيسودهم نوع من العصبية المرطة • لم يكن هؤلاء عمالا عاديين في الواقع بل هم مراقبون اختصاصيون في وضع الآلات الدقيقة • ولعله استبسط هو لوحده كل هذه الافتراضات التي قد يكون مبالغ فيها بعض الشيء ، خاصة وأنه تفت في معطيات هذه القضية التقنية بعض العوامل السياسية ، مثل التبعية الاقتصادية الاكتفاء الذاتي التخلف الصناعي وقضية تشغيل الأجانب في الورشات الكبرى والانجازات الضخمة من مدود وطرق مزدوجة وجسور وتحويل لمجاري الوديان الخ ••• لم يعمل كثيرا في ذلك اليوم لكثرة الحركة التي استولت على الورشة ولما اقتحمها فجأة من ضجة بالغة وعن غير انتظار فهو لم يتوقع ذلك خاصة وأن زجاج نافذة قاعة الفحوصات يتسع بخاضية العزل التام ، هذا بقطع النظر عن كون الشقة التي كان يعمل فيها كائنة في الطابق العاشر والأخير من هذه العمارة المحاطة ببساتين عديدة ، تلعب هي الأخرى (البساتين) دورا هاما في تخفيض معدل الضوضاء والجلبة المتصاعدين من قلب المدينة التي تسودها حركة مرور لا تتوقف ولا تهدأ طيلة النهار كله • وفي الأيام القليلة التي تلت تركيب الرافعات الحمراء الجديدة من نوع (Bouighes) فهم أن العمل في الورشة أصبح يتميز ليس فقط بتنظيمه المحكم وتنسيقه المدقق بل أيضا بصمته وسكونه المطلقين ، وذلك منذ أن بدأت مقاوله الأشغال العامة في انجاز هذا المشروع الضخم ، في قعر المدينة ، دون أن يعرف أحد بالضبط ما هي نوعية هذا البناء رغم تواجد احتمالات عديدة واشاعات متعددة (موقف للطائرات العمودية ، مستشفى ؟ مبنى اداري ؟) ما فتئت تروج منذ البداية ، أي منذ قرابة سنة على أقل تقدير • فقد استغرب للوهلة

الأولى عدم وجود اللافطة المعتادة على مدخل كل ورشة ، المشيرة الى نوعية الأشغال واسم الشركة المقاوله وعنوان دار الهندسة وقياسات المساحة ورقم الرخصة ومدة الانجاز الخ ... لكنه سرعان ما طرح هذه الأسئلة جانبا ، أي فور أن شرعت الرافعات الحمراء الجديدة التي تحمل على جوانبها اشارة زرقاء (Bouighes) . في العمل . خط أحمر فوردي (عند مرور الآلات الجديدة أمام قرص الشمس ، هي أيضا) فأحمر من جديد . خط أصفر . ثم أصفر من جديد . وتنطلق الرافعات كالأسهم متوغلة في كبد الساء الزرقاء هناك الى حد بعيد ، فتتلاشى اذاك كلسة (Bouighes) المكتوبة بالأزرق وتمحى فلا يعود بالامكان قراءتها أو تهجيتها حرفا حرفا لشدة تازجها مع زرقة الساء . وتذكره زرقة الدهان هذه بزرقة البهو النيلي الذي كان يسر به كل صباح عند وصوله الى المدرسة فيقطع المسافة بين هذا البهو العتيق من النسط التركي المطلي جيرا نيليا والمصبوغة أقواسه أبيض وأسود ، أي ان كل رقعة بيضاء توازيها رقعة سوداء ، وذلك بالنسبة الى تاج العرصة التي تحمل القوس نفسه ، ليس الا . أما الجدران فهي نيلية . وهي تذكره اذن بزرقة البهو النيلي الذي كان يسر به كل صباح عند وصوله الى المدرسة فيقطع المسافة التي تفصل بين البهو العتيق المبني على طراز المعمار التركي ، في أقل من ثانية . يقطع هذه المسافة عادة بسرعة البرق راكضا ، وهو ذو الساقين الطويلتين ، لكثرة ما يهاب ردة فعل أستاذ اللاتينية وهو ذاك المتعطرس المتكابر بكل ما يست بصلة ولو بعيدة ولو تافهة الى الحضارة الرومانية قائلا ، مرددا (الأستاذ) Laudate Pueri Nulla in Mundo pax sincera in Furore

ترجم يا بني هذه حضارتك لا تنس ، ترجم يا ولد : Laudate

ابتهجوا Pueri يا أطفال Nulla ليس هناك قط . ويفضّب
 الأستاذ من جديد لا لا هذا لغو هذا حشو أو بالعكس لعله
 استفزاز هلا تستفزني يا وقح الحرب الحرب لا تعرفون الا
 الحرب ان أتمم متم فسوتوا على الأقل علماء لا جهلة يسكنكم
 أن تقدموا شكوى علي لجبهتكم هذه ... لا أخافها Nulla
 لا تكفي وكفى بالله سيلا وبقصر رسولا استأنف يا أبله وبعدها
 أعمل السياسة أما هنا فانا قيصركم شتم أم أبيتم وسوف ينفذ !
 In Mundo في الكون بالضبط . موش في العالم رائع يا ولد
 استأنف ! Pax : السلم Sincera : نزيهة أصيلة ؟ لا تتردد
 يا خبيث احنا مناش في شري بيع : (Charabia) احنا مع لغة الآله
 Sincera : أصيلة بالضبط رائع استأنف يا بني الله الله
 In Furore : في الغضب ؟ الصخب ؟ أو هذا استفزاز معلش
 ومبعد اشكي بي للجبهة ابتهجوا أيضا أيها الأطفال فلا سلسا نزيها
 يسكن أن يدوم اذا ما أمضيت معاهدته تحت وطأة الغضب
 والصخب جيد حسنا ما قلت يا بني الترجمة حدس موش شري
 وبيع سينفذ ! الترجمة حدس موتوا علماء لا جهلاء . يذكره
 هذا اللون بالأزرق المصبوغ على الغلاف الزاخر بالألوان .
 اذن : لكنها مدينة رهيبة انجليزية الطابع قبيحة المنظر وهي عبارة
 عن سوق حرة يأتيناها المغاربة والاسبان زمرا زمرا لشراء ما
 يحتاجون اليه بأسعار بخسة ولا يتجاوز عدد سكانها الاثنين وستين
 ألفا وطولها أربعة كيلومترات ونصف وعرضها كيلومتر واحد
 انجليزية الطابع والتقاليد اتركنا من نرجستك هذه يا فحل بك
 أبوك يا أيها الصبي ! سناك طارقا وقال العدو أمامك والبحر
 من وراءك لو كنت على الأقل تحسن السباحة في الماء العكر ...
 نرجسة رخيصة لا أكثر ولا أقل (ازدراء ؟) واعلم يا حكيم

الحكماء أن طارقك هذا لم يقل قط البحر من وراءكم والعدو أمامكم ولا حتى العدو أمامكم والبحر من وراءكم . خرافة ! ضحك . أوقفني عند حدي . كان الدليل السياحي بغلافه الساطع مرميا على الطاولة . ضحك . قهقه . أخذته نوبة من الضحك . تلوى تحت سطوتها . تلعثم : طرقت الباب حتى كilstني . تذكرت بدوري . قلت بنس الطفولة بلا قاع يا طارق طرقت الباب حتى كل متني (أو كilstني) اتركنا من هذه التفاهات . رد علي ما لك ضد التفاهات ؟ أنها الأصل والصميم لا تهبل يا رجل لا تنس . . . ويسألونك عن المحيض قل هو أذى فاعتزلوا

النساء في المحيض فإذا تطهرن فأتوهن من حيث أمركم الله من

حيث أمركم الله من حيث أمركم الله . أعرب هذه الجملة من حيث لا فائدة في ذلك . دعني والا تلفظت بسا لا يعجبك كلاما فاحشا . . . كان صاحب القرار يأخذني الى المسجد حين لمحته يدنو وينفخ في ساق اللوح يفرش لي الحصير يصوغ كفي من رنين الحرف من رنين الحرب كانت الحرب دائرة رحاها تسير على قدم وساق حرب ضروس أين طفولتي يسألونك عن المحيض

ركضت الى المنزل أمي طاهرة أمي طاهرة ذراعيها ترفع نحو جبل الغسيل المخفي في مؤخر الحديقة بجانب الزيتون القديمة المهلهلة ولم يزرها أحد منذ أن مات جدي ذلك الشيوعي النزيه وقد عاد من مكة حاملا معه قارورة مفلطحة تحوي ماء زلالا مزمزما مرثت داخلها بعض أوراق الورد ومزجتها بضعة قطرات زيت الزيتون الحالك المخضر اخضرارا قطرات دسة تقول كان يشرب من هذا الزيت جدك ملعقة كل يوم فور استيقاظه في الساعة الرابعة صباحا فيهرول الى البيت بعد تركه محطة السكك الحديدية بمصباحه المتأرجح اختبأت في دار أمي وكيف أقص

عن غسق يصاحبني الى باب الكتاب ويصاحب جدي الى عمله
في السكة الحديدية أمي طاهرة وهي ترفع ذراعيها لنشر خرقها
الخاصة صفعتني ماذا تفعل في هذا المكان ألم أحرمه عليك الزيتون
مريضة لا تلعب على أغصانها الراشية والا سقطت قالت كلاما
لا معنى له وخرقها هذه صفعتني هي أمي طاهرة قل هو أذى بقيت
معلقة هي ذراعاها مرفوعتان فأكتشف ابطيها المنقيتين ، والمتوفيتين
وآثارهما الفحمية كيف أقص عن غسق يصاحبني الى باب الكتاب
دخلت الجامع السفلي عند الصحن كان الضوء منحدرًا وجلبابي
يلف الركبتين وذعري يلف جسدي وشحمي يلف لحمي بابا عجينة
وكال الطمينة يا بوطي يا طوطي (Bud Abbot) لمحته يختار لي
حبلا وعصا يقول صاحب القرار والطابع لا تحاسبني خفت أن
أسألها صفعتني قالت كلاما لمحته يختار لي قصبا يقول أكتب
رفضت الضرب تعنفت تفوقعت أمي طاهرة هل ستموت أمي نز
الدم من أطراف أصابعي وأخمص القدمين نسيت نفسي بين الدهول
والانبهار انتسبت طفولتي لمحتتها يومها انتسبت طفولتي لمحتتها
يوم جاء الجند واقتحموا البيت وقال العم الحسين لابنه شمس
الدين خلصني ربي منك ومن ابن عمك طارق سوف يحبسونكما
تنكلت بنا كل العائلة ما عدا صاحب القرار الذي كان غائبا
كعادته وأمي التي قفزت بسطل الماء وصعدت الى سطح الدار
تغسل آثار الجريمة Abat La Fransse المطلية على الأرض
طباشير صفراء قلت لشمس الدين Abas بال S لا بال T تعنت
تراهنا ذهبنا بحثنا في القاموس لجأنا اليه جاء العساكر لتفتيش
الدار صفع أحد الضباط شمس الدين تفل فيه شريكي في المحن
العائلية والمكتوبات الشعارية لكنه كان رديئا في مادة الاملاء قلت
بال S قال بال T انتصرت مرة أخرى تفل شمس الدين على

الضابط قال الضابط لو كان يصغرنى أربع أعوام كان أبوه على استعداد للوشاية بنا غسلت أمي ما كتبناه من جريمة شنعاء قالت العمة فاطمة اشاء فيكم سوف يأخذونكم ويعذبونكم قهقهه شمس الدين صفعتني أمي W. Le Peuple Algérien لم تؤلني هذه المرة كان البرد قارسا أمي تسلا الأساطيل والخادمة مامية تحك الأرض بالفرشاة حكما مبرحا حتى ذاب الطباشور الأصفر !

W. M.O.C. !

صفعتني أمي لم تؤلني هذه المرة مثلما فعلت يوم قال شيخني أكتب ويسألونك عن المحيض قل هو أذى لم أكتب رفضت جاء العسكر الى الدار يبحثون عن صاحب القرار والطابع ٠٠٠ كانوا يسترقون السمع الى مكالمتنا ولما ألقىت نظرة في اتجاه أحدهم تفاعل اللعب بالأوراق أمامه على طاولة من الورق المشمع المزخرف مربعات حراء بيضاء أشار الى أصحابه خلصة بتغيير مناصبهم فنهضوا مسرعين وتصنعوا الانهباك في تصليح الجرار من نوع Fergusson فنهض طارق بدوره قلت هل ستأتي ثم تبغني في اتجاه السيارة فركب وجلس وراء المقود وجلست أنا الى جانبه كانت الحرارة لا تطاق وفور صعوده الى السيارة نز وجهه عرقا فأخرج منديلا من جيبه وراح ينشف العرق قال جهنم تحلت قلت هذا كل من أبوك هذا ما جناه أبي علي وما جنيت على أحد ضحك وأدار المحرك انطلقت السيارة ببطء وتصاعد عقرب عداد السرعة كثيرا (50 كيلومترا ونيف) قلت يا لها من عقدة سماك طارقا وتركك تطرق الأبواب المفتوحة (Défoncer les portes ouvertes) قال متهكما يا لك من لغوي عبقرى فى التلاعب بالالفاظ ! فنان فى التلاعب بالالفاظ هذا جل ما تعرفه وبعد نصف ساعة ظهرت أمامنا بعض الدور الريفية (5 أو 6) المبنية طوبا أحمر أوقف طارق

السيارة التي كنا قد استأجرناها هذا الصباح فور وصولنا الى المدينة اقترب رجل من السيارة وكأنه خرج من العدم طرحت أسئلة عن موقع الآثار العربية خزان ماء أو بركة أو شيء من هذا القبيل طرح طارق أسئلة أنت تعرف لغات كثيرة هسهست وهست بالنزول أخذ يتحدث مع الرجل وهو يقوم بإشارات تكاد تكون بهلوانية ولعله ظهر لي على هذا الوجه بسبب تبانه العريض الذي يتساق ساقيه النحيلتين قلت في نفسي تبا لك يا طارق بن زياد ! وأجاز طارق بن زياد البحر سنة اثنتين وتسعين من الهجرة باذن

أميره موسى بن نصير في نحو ثلاثمائة من العرب ، وانتهب معهم من البربر (أثخاء !) زهاء عشرة آلاف فصيدهم عساكر ونزل بهم جبل الفتح فسبي جبل طارق به والآخر على طريف بن مالك النخعي ونزل بسكان مدينة طريق فسبي بها وأداروا الأسوار على أنفسهم للتحصين وبلغ الخبر لرذريق فنهض اليهم يجر أمم الأعاجم ، وأهل ملة النصرانية في زهاء أربعين ألفا ، فالتقوا

بفحص شريش فهزمه اليه ونفلهم أموال أهل الكفر ورقابهم • وكتب طارق الى موسى بن نصير بالفتح والغنائم فحركته الغيرة ... وقد كان في احدى الأيام الأخيرة أيضا أي بضعة أيام فقط لا غير كان العم حسين واقفا وسط الشارع وكأنه يتيه على وجهه واقفا هكذا على مفترق الطرق بقامته الطويلة ووجهه قد فقد جباله المعهود فأصبح عنقه يسبح في طوق قبيصه من وفرة هزالته وبرزت ياقته عريضة فضفاضة وهي عبارة عن اسطوانة من الورق المقوى والمنشى يبرز من خلاله عنق متكشش شبيه بأعناق السلاحف اذا ما تناولت أو عنق دجاجة اذا ما عرى من اللحم مثل تلك التي شاهدها في احدى المضارب النائية من جبل طارق وأنا أرافق زميلي

وشريك طفولتي طارقا رمادي اللون (عنق العم حسين) مسخور
بعارضات متقاطعة مشربيات خلال جسده ذاك الذي أصبح عبارة
عن كدس رخو من العضلات الرخوة ذات القشور الرثة والجلود
الذابلة والامعاء المتلاشية ولم يكن له — هذا الكدس — من
الوقوف الا بسبب وبمساعدة ثيابه وكانت عيناه الرمستان تحمقان
في وجهي تتجسان على أدنى حركة أقوم بها أو أصفر بصيص
يشتمل في مقلتي فيظهر لي وهو على هذه الحال وكأنه يتحدث
في آن واحد بعينه وفمه وذلك بطريقة متزاوية — أو بالأحرى —
كأن فمه ينطق دائما بدون ما علاقة بباقي الوجه المخضب شاربه
بالتبغين فكان هذا المنظر يقرزني ... واذا به يقول مزائدة : دخلنا
دخلنا للتبرنة متاع عسكر فرنسا واعملنا ارواحنا نسكرو ونشربو
وكانت الطاولة متاعنا قريبة من بيت الماء لأن التبرنة كانت معمرة
بالخلق وما لقينا غير هذه المائدة بقينا هكذا أكثر من خمسة سوايح
واحنا نساو كاش واحد يجي يهدر معانا أحنا وحدنا اللي قررنا
العملية ما كوناش نعرف المساهيل متاع الجبهة الحرب غير كيف
بدات ساعة ساعة كنت أروح للميحاض نتقي الشرب اللي اشربت
باش ما يحكش في وما نسكرش كان امسخ بالزاف والحفرة
متاعو تركية لكن الناس والقوا يبولو حاشاك على الحيوط المعمرة
بالكتيبة خذيت ستيلويك واكتب W.FLN وزدت W. M.O.C.
كنت آنذاك من أنصار المولودية وقتها متاع قسنطينة تشفى عليها
يا حصرة ! هل تتذكر يا طارق ؟

القسم الثالث

استطاع شمس الدين ، بعد بضع سنوات من مداومة الجيش المنزل بغية القاء القبض على الأب الغائب ، واكتشافه الشعارات التي كتبناها على أرضية السطح بالطباشير الصفراء ، وصفع القائد ابن عمي الذي لم يتورع من الثقل عليه حنقا واغتيابا ، استطاع اذن شمس الدين أن يرضي كبريائه بعد حبسه من قبل الشرطة الفرنسية اذ أرغم المستنطقين على احترامه . فما كان ينبغي عليه — حسبما صرح به بعد عدة سنوات — أن يفسح لهم في المجال ليوجهوا شتائمهم البغيضة له ولرفع الكلفة بينهم وبينه فبدا هادئا أكثر منهم خاصة وانه لم يعرف للخوف معنى وقد كان يجابه قساوة العم حسين أيام طفولته . جابههم فواجههم وجها لوجه بكبرياء وعنفوان والعرق يسيل منه سيلانا فينز من خلال مسامه . فرفض أن يتفوه ولو بكلمة واحدة وظل متشبثا بسوقه لا يحيد عنه قيد أنملة . كانوا قد أوقفوه فسجنوه في إحدى المدارس النائية التي كانوا يستعملونها للتعذيب ، فحاولوا مس كرامته فربطوا أطرافه الأربعة بجبل وشدوا على عنقه . كان هدوء شمس الدين يخلخل أعصاب الجنود في الفرفة وقد أفرغت من كل سمات التدريس ما عدا السبورة التي بقيت معلقة على الجدار المقابل . فراح يحدق فيها الساعات الطوال حتى كاد ينسى أنه قد سقط في قبضتهم خاصة وانه كان مصمما على الانتحار قبل أن يلقوا القبض عليه ولكنه لم يتسن له ما يكفي من الوقت . فتقل على الجنود الفرنسيين الذين كانوا قد اقتحموا موقعه وأخذ ينظر الى

السماء لا رية فيه ولا جزع . قال شمس الدين مرة ، سائلا ابن عمه طارق : كيف يصاب المرء بمرض الخوف يا ترى ؟ يا ريت لو يصيني أنا بدوري ، فأخلص من داء الشجاعة المرهق هذا . ونهايا . . . كانت الغرفة قد ضاقت اذاك بالعساكر ورجال الشرطة والدرك الذين كانوا واقفين جميعا ما عدا القائد العام لفرقة المظليين ، وقد جاء خصيصا من مدينة سكيكدة حيث عاث فيها الفساد تعذبا وتهويلا ، وذلك لاستنطاقه . كان الضابط السامي مرتما على أريكة من الجلد الفاخر كانت على جانب من الفراية وسط هذا المحيط المتقشف ، العريان . كان وجهه شاحبا بفعل الضوء الكابي الذي كان ينير غرفة التعذيب وكأنه - الضوء - يجعل (الغرفة) تنضح بروائح الأشياء العتيقة من خشب راش وجدران متلاشية وآلة راقنة من عهد الطوفان وهي من نوع Remington

حسبما تحسب وذلك بسبب ما كانت تحدث العربية من جمجمة حديدية عند طباعها أي حرف من الحروف ، وكأنها (الراقنة) ترسل من حين إلى آخر شبه سعال مخنوق ، فتزيد وتيرتها الغريبة من تفاقم الأشياء المشكوك في جدواها وتضعف الأشكال والحدود ، مما يبرز هزالة المشهد العام وهو (شمس الدين) يقول بصوت متهمك وقد تصنع البلاهة وعدم اتقانه لغة خصومه :
Vouloir jaune craie moi فيبقى هؤلاء كالمشدوهين ويعلق

الضابط السامي بعد ثوان : Il veut de la craie jaune
فيقتاظ المساعد وتتوتر أعصابه فيصرخ في اتجاه المسؤول انه يهزأ بنا فماذا يريد بالطباشير الصفراء وقد حان وقت الوسائل العظمى . فيقول شمس الدين وهو لا ينزع ولا يزيح نظره عن السبورة العتيقة Moyens Grands والجميع واقفون وقد كتفوا أذرعهم على صدورهم الضخمة ، وقد سيطر عليهم الذهول والبهتان

(بهت الذي عسف) لطول ما أغرقوا في التخمين في مربكة الطباشير
الصفراء هذه . فكرر هو قائلاً : *Jaune craie moi voulant*
أتوه بالطباشير الصفراء . علبة كاملة من الطباشير . فتحها بتأن .
أخرج الأصبع الأول بتؤدة . بدأ في تشممه على مهل . تجنب
الضابط السامي ما أمكن ، معنا نظرة غائبة في اللوح المدرسي
المعلق على الجدار المهترى . قال دعوة يفعل . فزاد المأمور استياء .
كان بود الآخرين الانتهاء من هذه القضية بسرعة واغلاقها نهائياً
وادراجها في مجموعة من الملفات الروتينية المكتوب عليها : قائمة
المتوفين بعد محاولتهم الفرار . وفي مجموعة من أنواع المخططات
التقليدية البالية التي حاول كاتب مركز الاستنطاق السري تجسيدها
بشطبة قلم على احدى الأوراق وبخطوط مستقيمة ، منحنية .
فيحصر كل الكلمات في تحضير المحضر في حدود خشنة ، قاسية
التضاريس ، رهيبة ، لا ترحم لكثرة تجردها . فتضفي على
ذهن المحبوس صورة المناطق المحرمة والمسيجة بالأسلاك الشائكة
التي نسجوها (العساكر) حول البلاد كلها . فراحت تنعكس
على الورق انعكاس نقاط متتابعة أو خطوط مشطوبة أو متقاطعة ،
مكونة من نوع من جغرافية الكوارث أو تأريفة المصائب .
وهكذا وقد كان ماثلاً أمامهم يستنشق الطباشير الصفراء الواحدة
بلو الأخرى وهو ما فتىء - ذهنياً - يطوف حول ذلك الشكل
الاهليلجي . ذي الاستدارة الكاملة التي عرضها عليهم ، مركزاً
على جميع الخدشات المنحوتة على اللوح القديم (قل هو أذى)
المعلق أمامه ، وكل اتجاهاتها التي يحاول - عبثاً - احصاءها
وهو الشكل الذي ضبط نهائياً تلك الهندسة المتعلقة باعادة
المشاهد التي يبرز من خلالها شبح العم حسين (أبوه) وهو
يضره ضرباً مبرحاً ، وهو يمضي تافلاً على الأرض احتقاراً

وتعتنا ورفضنا . وان كان مثل هذا التداعي (أو الربط) بين هذين الأمرين (معاملة أبيه له في طفولته وتصرف جلاديه بعد القاء القبض عليه . *Jaune craie voulant moi*) مضبوطا ، منضبطا ، مسبقا ، لا لسبب المنطق الداخلي لكل عسف وظلم ايا ما كان مصدره ومهما كانت طبيعته (التربية) (العم حسين) (العائلية) أو (القمع) (الضابط السامي) (العسكري) ، المتلاحم ، الصارم والحجج القاطعة التي يمكن اللجوء اليها مهما كانت الأحوال ، بل أن الأمر يتعلق بهندسة مدققة ملموسة عبر تسلسل تاريخي (تاريخ الفرد وتاريخ المجموعة) يقطع أنفاس الطغاة أيا من كانوا فيزرع الشك فيهم ، بل - ولعله - يدفعهم الى الاحساس بالذنب . قال شمس الدين أريد طباشير صفراء . ثم : صفراء طباشير أريد أنا . ثم أنا أريد طباشير صفراء . ثم : صفراء طباشير أريد أنا طباشير صفراء . ما حدا بالضابط في النهاية

أن يقول Je vais te la mettre au cul ta putain de craie...

وهذا ما فعل . لكنه (شمس الدين) بقي مستعدا ليجسد لهم مثل ذلك التسلسل ويخططه ويرسمه تبعا لاختيارهم ، معتندا على مجرد نقطة خشنة ، حمراء فاقعة ، ترمز الى الدمار الذي يسببه ادخال قضبان الطباشير في الجسم ، مع اللجوء - بطبيعة الحال - الى استخدام العناصر الثانوية التي تمثل ما يسمى بالمحيط الخارجي أو الاطار المادي من حركات وصفعات واحزاقات وانتظارات وتصدعات وآثار وبصمات وكلمات (طباشير . صفراء . أراد . يريد . أنا) (للمتكلم) وتفصيل صغيرة (لم يعد يذكر الشعارات التي كتبها على أرضية السطح مع طارق شريكه في الجريمة .) وترهات طفيفة ومسارات مذهلة ، وأيضا (آلات التعذيب مثلا) والتي تمثل أجنحتها وحوافها وآثارها ،

خطوطا منكسرة تعيد الى الأذهان تلك التضاريس الاجمالية
 والرؤى الكابوسية لذلك السرداب التاريخي بتعاريجه المثينة ،
 الهشة معا وفي آن واحد بسبب التجريدات والتيارات المضادة
 والكوارث والمذابح والحرائق والزلازل والأعاصير و ... وفي
 يوم الاثنين الخامس من شهر رجب سنة اثنتين وتسعين جهر
 موسى جيشا وذلك بقيادة طارق بن زياد وكان يومئذ حاكم
 لطنجة . ومن الغريب أن الرواية الاسلامية لا تحدثنا عن طارق
 بشيء قبل ولايته لطنجة ، بل انها تختلف في أصله ونسبته ،
 فقيل هو فارسي من همدان ، كان مولى لموسى بن نصير ،
 وقيل انه من سبي البربر ، وقيل أخيرا انه بربري من بطن من
 بطون نفزة (راجع البيان المغرب لابن البلاذري) ، وهذه أرجح
 رواية وقد تم ايرادها في هذا الكتاب بطريقة مفصلة (وهو
 طارق بن زياد بن عبد الله بن ورفحوم بن نيرغاس بن ولهاص بن
 بطومش بن نفزا .) ويبدو منها أن طارقا تلقى الاسلام عن أبيه
 زياد عن جده عبد الله وهو أول اسم عربي اسلامي في نسبه ،
 ثم ينحدر مساق النسبة بعد ذلك خلال أسماء بربرية محضة حتى
 ينتهي الى نفزة . وهي القبيلة التي ينتمي اليها . وكان طارق
 جنديا عظيما ظهر في غزوات المغرب بفائق براعة ثم اختاره موسى
 بن نصير لفتح الأندلس فعبر البحر من سبتة بجيشه تباعا في
 سفن يوليان حليفه النصراني والعدو اللدود للقوط ولقائدهم
 لرذريك . ونزل طارق بالبقعة الصخرية . وذلك يوم الاثنين
 الخامس من رجب سنة اثنتين وتسعين . واخترق طارق المنطقة
 المجاورة غربا وزحف عليها واحتل قلاعها . بعد أن هزم شرذمة من
 القوط تحدث لوققه ... انتهت الحرب منذ أكثر من عشرين سنة
 وكانت احداها توشك أن تلتصق بجدار الدار حتى أنها كانت

تكاد تسبها في فصل الصيف وهو جالس الى مكتبه خاصة عندما كان يطيل العمل حتى ساعات متأخرة من الليل كان يكاد يمسها أو بالأحرى يمس احدى أو بعض أغصانها تلك التي كان يضيئها المصباح الكهربائي على المكتب فتلمع أوراقها لمعان ريش يرتعش بحركة طفيفة في أول الأمر ثم بحركة أسرع عند تقدم الليل وقد أدلهم مؤخر الحديقة وتراكمت الظلمة عليه طبقات تكاد تكون ملموسة فيما تتضاعف حركة الوريقات الاهليلجية الشكل، وكأنها مخضبة بلون أخضر ساطع يتصبب من الضوء الكهربائي المنبثق من الحجرة التي كان يترك مصراعي نافذتها مفتوحين فينتعش لأدنى نسيم تهب خفيفة آتية من وراء جدران الحديقة وتسرى (أو بالأحرى) تمتد رويدا رويدا حتى تستقر داخل التشابك الحالك المتكون من تفرعات الأغصان فيظهر هذا التشابك من خلال زجاج النافذة وكأنه يعتد على حركة ذاتية مستقلة تنتشر بسرعة أكبر عند هبوب الريح قوية بعد انتصاف الليل فكان التوتة بكليتها تستيقظ فجأة وتنتفض وتحجم ثم وبدون أي فترة انتقالية تدريجية تعود السكينة فتهدأ الأوراق والوريقات وتسترجع سباتها العميق الهائل، وجسمها المهول ما عدا الأغصان الأولية تلك التي تسلط أشعة الأنبوب الكهربائي أضواءها المجهرية عليها فتبرز بدقة في مقدمة الأغصان الأخرى التي لا يصل اليها الضوء فيشحب لونها أولا ثم يغيب عن النظر شيئا فشيئا فلا يعود يراها وانما يحدث وجودها الى أن تضمحل رؤيتها نهائيا لكنها تبقى في الحديقة متواجدة متداخلة متطابقة الواحدة فوق الأخرى وسط قشرات الظلام المتراكمة التي من خلالها ينبع خفيف خفيف أو زقزقة عصافير خافتة وكأنها تطلق من حين الى آخر صيحة من خلال نعاسها مرتعشة مضطربة متأوهة نائحة نواحة وقد تجسعت الآن على أربع أو ثلاث

شجرات من البستان حيث صفعته أمه بعد أن باغتها وهي تنشر خرقتها الخاصة ويسألونك عن المحيض قل هو أذى فاعتزلوا النساء في المحيض ولا تقربوهن حتى يطهرن فإذا تطهرن فأنوهن من حيث أمركم الله على حبل غسيلها الخاص بها المخفي وراء الزيتون القديمة قائلة نشازا لا تلعب حول هذه الشجرة لقد رشت أغصانها منذ أن مات جدك وتركها مهملّة لا يزرها أحد ولا يداويها حتى الجنان نفسه وإن تسلققتها لسقطت أرضاً وتهشم رأسك نهشياً اذهب من هنا وقد تجمعت الطيور الآن على ثلاث أو أربع أشجار تتوسطها التوتة المخلافة الضخمة المجنونة التي كانت تغطي كثافة حجمها كل الأحجام الأخرى في هذا المكان والتي تحدث - من خلال الظلمات المتراكمة - تراكما اضافيا مخيفاً مهولاً مأتياً كتباً كأشباح متربعة ومتحدية ليس فقط ضوء المصباح الكهربائي بل وجميع ما تراكم من أشياء مجاورة ومحيطة به فيشعر آنذاك وكأن الألوان تقلب تحت جفنيه اللتين ضغط عليهما النعاس فتتغير متعاكسة متضاربة متطاردة فيتجزأ هكذا مستطيل النافذة اليشبي الاخضرار الى قسمين احدهما مستطيل كرزي اللون (التهاب الجفنين عند بزوغ الشمس أو تلاشياها) وآخر مستطيل زيتوني أخضر (غزارة التوتة) وفجأة يبدأ في الاستماع الى أصواتها الخافتة أول الأمر والتي لا تلبث أن تقوى تدريجياً رغماً عن أن الجو لم يتغير تغييراً جذرياً وإن كان هو يحدس أنه طراً نوع من التغيير لا سيما وقد أخذ النعاس يتسرب الى خلايا رأسه فيما يبقى الجو يتقلب حسب طقوس معهودة شبه آلية دؤوبة التكرار أي لا يتغير هذا الجو الا بين غسق وشفق ثم تبدأ العصافير ترد رويدا رويدا بعضها على بعض بزققة هافقة النبرة وكأنها مترددة متلعشة مترطنة باديء الأمر فلا تلبث أن تتجرأ شيئاً فشيئاً ويتصاعد

نشيدها من أعماق أشجار الروضة عامة ومن أعماق التوتة نفسها خاصة تلك التي ما زالت أغصانها تخدش زجاج النافذة حيث الحجرة التي عكف هو فيها مدة طويلة من طفولته على ترويض آلاف ديدان القز فيصنفها أصنافا أصنافا ويصنع لها علبا وأقفاصا مزخرفة الخشب معرسة السياج ملونة الأشكال ويسميتها أسماء مستعارة عن أبهج الشخصيات العسكرية (طارق بن زياد موسى بن نصير) والتاريخية (الكاهنة يوغرطة) والرياضية المشهورة آنذاك (العربي بن مبارك شريف حامية) والسينمائية (شارلو البوطي) التي ما زالت أغصانها تخدش زجاج النافذة فيتصاعد اذن تنغم لطيف يليه تجواق يزداد حدة تسيطر عليه الارتجالية فتأتي الوترية نشازة الى متباعدة غير متناسقة ولكن سرعان ما يتغير الوضع الفضائي والوترى بسرعة عجيبة فيصطبغ من جهة الأفق بخط وردي تغشاه بعض الصفرة ومن جهة أخرى يأخذ التنغم حدة تصدع لها الآذان حتى اذا رفع رأسه وقد توغل الفجر أو المغيب الى أعماق الحديقة رأى مواكب من العصافير واقعة على الزاوية الشرقية من سقف المنزل فتبرز بشكل رهيب من الظلال العاتمة في السماء التي لم يتجل بعد لونها الأزرق (عند طلوع النهار) أو لونها الباذنجاني (عند نهاية النهار) العاديين محتفظة على كل حال بطابعها الشاحب الباهت المتناقض مع مئات الرياش الرمادية المبرقة بمئات الوريقات الخضراء المستديرة المنبثقة من أعالي التوتة التي تغطي كثافتها سقف الدار كله وقطعة كبيرة من سقوف المنازل المجاورة فضلا عن مسافة معتبرة من السماء التي تظهر وكأنها مغطاة بالريش الرمادي المجمع هنا وهناك ببعض الزرقة المعدنية أو الخزامي الفاترة أما الوريقات نفسها فبالرغم من عدم حركتها فانها تتسكن من شق العتمة المحيطة بالأشياء والأشكال

من الجهات الأربع ولم يزل غبش الفجر (أو نسق الغروب ؟)
يتباطأ في انتشاره عبر المحيط كله فيخرق النافذة بعد لحظات
فالزجاج فالحجرة بأسرها وينغرس هكذا في كل زاوية من زوايا
الاثاث حتى أذناها لكن هذه النوعية من الضوء ان كانت تجبره على
اطفاء المصباح فانها تبقى محتوية لا محالة على شيء من طبقات
الليل أو آثار النهار المتبقية التي كانت تصبغ بلونها الحالكة أو
المتزارق الكيان الكوني بأسره وكأنه بالعتمة المتبقية في الفجر
والمتكونة من رواسب مادية لا مرئية تسيل وتتقاطر وتتمطر
مما يجعل ريش العصافير المصطفة على السقف وداخل الأشجار
وفي أعماق التوتة التي تعرت من لونها الرمادي العادي بسبب
انعكاس آخر الآثار الضوئية على ريشها خاصة واذ وقعت الآن
كلها على قوائمها الرقيقة فراحت تدب من حين الى آخر في
أجسامها قشعريرة براق لا تكاد العين تبصرها لشدة سرعتها
والتي تصادف كل صيحة أو زغردة انسجاما مع هذه الوتيرة
المتقطعة المتكسرة الفوضاوية ذات النغمات المتصاعدة والتي
راحت تتفاقم وتتعاظم رويدا رويدا الى حد الصداع واذ بـ ...
أما قوائم الأحصنة المتماثلة على المنمنمة فكانت تعطي وتقدم
للناظر انطبعا وهما يضيفي أو يوحى بحركة لا نظير لها وذلك
لتعدد المواقف التي اختارها الرسام المجهول لعل طارقا قد
أتى به لاصطحابه أمام هذا الزقاق قبل عبوره من قبل السبعة
أو العشرة آلاف مقاتل ، حسب روايات مختلفة أتى بها كبار
المؤرخين المسلمين أمثال البلاذري وابن قطية وابن خلدون ،
خاصة وان بعضهم تقول بأن أصل هذا القائد (طارق بن زياد)
لعله فارسي وهمداني بالضبط . فيكون هكذا واضع المنمنمة
هو أيضا فارسي الأصل والكل يعلم أن العرب والبربر لم يعرفوا
لهذا الفن سبيلا) فكانت قوائم الخيل المتواجدة على الصورة

تضفي عليها ، اذن ، نوعا من الحركية الدؤوبة ذلك أن بعضها كان صافنا والآخر كان ثابتا والآخر أيضا كان مائلا وهكذا الى أن جاءت الصورة موحية دالة مدلية عن الحالة التي كانت تعم هذه الفرقة المتواضعة من المسلمين وهم على أهبة الاستعداد لغزو أوروبا أو على الأقل جزءها الجنوبي فيتبين هكذا للمشاهد ومن خلال وقوف الخيل فقط ما كان يخالج طارق بن زياد وأصحابه من شعور وأحاسيس مما أجبره (طارق بن زياد) على القاء خطبة في جنوده قبيل نشوب المعركة الحاسمة والتي اعتبرها المؤرخون منذ قديم الزمان نموذجا للفصاحة والبلاغة والحناس الحربي : أيها الناس : أين المفر ؟ البحر من ورائكم والعدو أمامكم . وليس لكم والله الا الصدق أو الصبر ، واعلموا أنكم في هذه الجزيرة أضيع من الايتام في مأدبة اللئام ، وقد استنبلكم عدوكم بجيوشه وأسلحته وأقواته موفورة . وأتم لا وزر لكم الا سيوفكم ، ولا أقوات لكم الا ما تستخلصونه من أيدي عدوكم . وان امتدت بكم الأيام على افتقاركم ولم تنجزوا لدم أمرا ، ذهبت ريحكم وتعوضت القلوب عن رعبها منكم الجراة عليكم . فادفعوا عن أنفسكم خذلان هذه العاقبة من أمركم بساجدة هذا الطاغية ، فقد ألفت به اليكم مدينته الحصينة . وان انتهاز الفرصة فيه لمسكن ان سحتم لأنفسكم بالموت . واني لم أحذركم أمركم أمرا أنا عنه بنجوة ، ولا حملتكم على خطة أرخص متاعا فيها للنفوس ، أبدا بنفسي واعلموا انكم ان صبرتم على الأشق قليلا استمتعتم بالارفة الألد طويلا ، فلا ترغبوا

بأنفسكم عن نفسي ، فما حظكم فيه بأوفي مني وقد بلغكم ما
انشأت هذه الجزيرة من الحور الحسان من بنات اليونان الرافلات
في الدر والمرجان ، والحلل المنسوجة بالعقيان ، المقصورات في
فصور الملوك ذوي التيجان ، وقد انتخبكم الوليد بن عبد
الملك أمير المؤمنين من الأبطال عرفانا ، ورضيكم لملوك هذه
الجزيرة أصهارا وأختانا ثقة منه لارتياحكم للطعان ، واستماحكم
بمجالدة الأبطال والفرسان ، ليكون حظهم منكم ثواب الله على
اعلاء كلمته ، واطهار دينه بهذه الجزيرة وليكون مغنمها خالصة
لكم من دونه ومن دون المؤمنين سواكم . والله تعالى ولي
انجادكم على ما يكون لكم ذكرا في الدارين . أيها الناس : ما
فعلت من شيء فافعلوا مثله ، ان حملت فاحملوا ، وان وقفت
فقفوا ، ثم كونوا كهيئة رجل واحد في القتال ، واني عامد الى
طاغيتهم بحيث لا أنهيه حتى أخالطه وأمثل دونه ، فان قتلت فلا
تهنوا ولا تحزنوا ولا تنازعوا ، فتفشلوا وتذهب ربحكم ، وتولوا
الدبر لعدوكم فتبدوا بين قتيل وأسير . واياكم أن ترضوا
بالدنية . ولا تعطوا بأيديكم ، وارغبوا فيما عجل لكم من الكرامة
والراحة من المهنة والذلة ، وما قد أهل لكم من ثواب الشهادة ،
فانكم ان تفعلوا ، والله معكم ومفيدكم تبؤوا بالخسران المبين
وسوء الحديث غدا بين من عرفكم من المسلمين وهاءنذا حامل
حتى أغشاه فاحملوا بحمليتي .) ... ما كان يخالج القائد
العسكري من شعور وأحاسيس اذن ، وهي عبارة عن مزيج من
الشجاعة والخوف أمام المجهول فأخذته هو وأصحابه ، منذ

البداية ، قشعريرة الانتظار ورجة الانتصار ومتعة الانتشار ورعدة الاستبشار ؛ لذا سرت العدوى هذه الى الخيل أيضا ، فبدت وكأنها مرتبكة — على المنمنمة — متعثرة ، متصمدة ، متعصبة ، فأوحت بالتالي للرسام بالهام عظيم وحنكة هائلة ، فجذبت هذه المنمنمة لب الوالد وهبنت قلبه وأشغلت روحه ، فعلقها على جدار المكتب ، وأرادها نموذجا لبطش العرب والمسلمين ورمز الشجاعة ؛ أي شجاعته هو نفسه وتقاذ بصيرته وحدة ارادته . فلم يكتف بها بل بات يبحث عن سيرة طارق ويفتش ويتعب ، مشغوبا بأثمه التفاصيل وأصغر الحوادث التي عاشها بطله هذا . فراح يقدمه مثالا ليس فقط لأولاده بل ولكل أفراد العائلة الذكور منهم بما فيهم أخوه العم حسين ذاك الجبان الطاغية الجاهل الأملى الثرثار المتطفل النهم الجشع ؛ فأصبح طارق بن زياد لا يفارق شبحه المنزل أو المخزن أو المكتب الى حد أن الأولاد أخذوا يكرهونه لكثرة ما مقطهم هلواس أيهم (أو ... عمهم) حسب القرابة ؛ ذاك الذي راح يبحث عن النصوص متلهفا ، حتى اذا ما عثر يوما على نص لابن خلدون في كراس أحد أبنائه ، حول فتح البلاد الأندلس من قبل طارق بن زياد ومعركة خليج الزقاق التي انتصر فيها على القائد القومي لرذريك الذي مشى على رأس جيش يزيد عدده عن الأربعين ألف جندي حسبما قال ابن خلدون ويفوق التسعين ألف حسب البلاذري في كتابه البيان المغرب ؛ راح اذن يراقب الترجمة من العربية الى الفرنسية شاغفا بها الى حد أن الابن ضاق ذرعا فصمم على تركه يقوم بالعمل وحده ، مكتفيا بالتظاهر والتصنع دون أن يقوم بأي حركة أو مجهود والأب يقول ترجم ترجمة حرفية أولا ثم نرى ماذا ندبر فيما بعد . مكررا يا له من نص ممتاز ، بورك استاذك هذا ... الحمد لله لا زالت الغيرة عامرة

في قلوب العرب ... ترجم يا ولد . لكن الصبي تركه يتخبط
في نشوته فيشرع في الترجمة الحرفية هذه ، جاهرا بصوته ،
محدقا بعينه ، غارقا في حالة وجد عارمة ، قائلا مكررا : وأجاز
طارق البحر سنة اثنتين وتسعين : en l'an 92 باذن من أميره
في نحو ثلاثمائة من العرب

Tarik s'embarqua avec l'assentiment de son chef Moussa accom-
pagné de trois cents guerriers arabes environ

وانتهب معهم من البربر زهاء عشرة آلاف :

leva parmi les berbères une armée d'environ dix mille guerriers
كانت قوائم الأحصنة تعبر عن الخطر الذي كان يهدد طارق بن
زياد وأصحابه وهم على أهبة الاستعداد للشروع في معركة خليج
الزقاق الحاسمة . أما الفرسان أنفسهم — بما فيهم طارق بن
زياد ومساعد طريف بن مالك النخعي — فلا يحركون ساكنا
ما عدا النافخين في الأبواق وضاربي الطبول وحاملي الرايات ،
أي أغلبية الكوكبة ... بأعينها تظهر على صفرها جليلة واضحة
براقة مناقيرها الوردية الليسونية فذهبت تتضخم وأجسادها تتعاظم
أيضا بزوال آخر طبقة ليلية متنافخة وراحت تجعد ريشها الذي
برز نهائيا وقد طغى على رماديته لون غريب يمازجه الأزرق الفاتر
والخزامي مما زاد في ثققلها وحجمها وعددها وهي هكذا على
أهبة الاستعداد للانطلاق مجمدة ريشها منهكة في تسريح زغب
أفراخها فيما الذكور منها راحت تتبختر على حافة السقف تشبي
الهوينا في عملية اغتزال وتجادب ودلال وتغنج مما يزيد في بريق
أعينها الصغيرة الكحلية المشتعلة الملتهبة البراقة التي تذكره بحجرة
من الماس العتيق يتوسط طوقا ذهبيا كان لا يفارق جيد أمه وتبقى
أعين الطيور تحمق مدة دقائق طويلة مملة بنظراتها الفارغة
اللامعة الكثيرة وكأنها تحمل في مآقيها كل دموع العالم عامة

ودموع أمه خاصة تلك التي بقيت هكذا مجمدة منذ تلك الحادثة التي صفعته فيها وقد باغتها وهي تنشر خرقها على شريط الغسيل المخفي وراء الزيتون التي لم يعد يزبرها ولا يهتم بها أحد وكأنها تحل - اذن - كل دموع العالم ودموع أمه التي بقيت هكذا مجمدة ساكنة معلقة وهي واقفة في البستان ترفع ذراعيها نحو الجبل فاكتشف هكذا وبدون أي وعي ابطيها الحليقين المعطرين اللذين احتفظا - رغم كل شيء - بأثار الزغب النحمة وقشرتها المحترقة المبرقة مساحتها بحجاب تركه الشعر المنتف وكأنه نوع من القشعريرة التي داهمت جسمها فجأة من فرط ما فزعت وهي تجد نفسها مكشوفة مكسوفة فينتهي بها الأمر الى صفعه متعللة بخطر السقوط من الشجرة العاقم الذي يهدده فيبقى هو بدوره مشدوها لا يفهم ما حدث له وقد أدمى أخمص قدميه معلم الكتاب لرفضه كتابة آيات مما تيسر من سورة البقرة ويسألونك عن الحيض ...

وهو جامد اذن (واقف ؟) بالقرب منها يسترق النظر نحوها ولم يعد يشعر بوخز الألم الذي ينخر أقدامه وانما بحرقه الصفحة فقط تلك التي راحت تلهم خده الأيسر وهي أيضا لا زالت واقفة رافعة يديها وذراعيها نحو الجبل والخرقة ... فيقول متحدثا بهدوء وسكينة وكأنه (شمس الدين) يتحدث الى نفسه عبر حوار داخلي غريب قائلا اذن ما كناش نعرف كيفاش تتصل بالجهة فقررنا أن نذبح بعض الجنود من اللفياف الأجنبي ودخلنا للتبرنة تتفاعل السكر وقد كنا قاعدين بجانب بيت الماء : مرة مرة وواحد منا يمشي يطير الماء ويولي يحكي لنا عن الوسخ والنجاسة والعفن والدنس . والمرحاض تركي النمط وكنا خايفين ما عدنا غير موس واحد قلنا ما عlish ما يستاهلو غير الذبح . واطلبنى كمال قلم ودخل للمرحاض وبعد عاد وقال في ودني : كتبت W. L'ALGERIE

قتلو انت موش كيجالتي انت تعرف تكتب بلا غلاط فروح اكتب
F.L.N. VAINCRA ! احنا ميتين ميتين . وحتى لذركة ما زال

عندي قلم الرصاص اللي كتب به كمال ، تشفى عليه صاحبك
كمال ؟ كان شباب وما تفوتش عليه حية غير تشوفو وتطيح في
الفخ ... بصح وحد العين عندو كمال شوية خواف قتلو ميتين
وربي كبير . عاد يضحك ويكي ما اعرفناش كان سكران والا
خائف لثنين (ربما) كيما كان يقول الشيخ بابا ... موسى واحد
وهما خمسة كيفاش راح انديرو ؟ خمس حلاف وكمال هو اللي
اعرف كيفاش يجلبهم لينا ، يا خوية . بالسيف شعره أشقر وعينه
أزرق والكرافات حرة تضرب تعيط يا خوية ... تعرف لذرك
نشوف في قراعي البيرة LUXE 33 اللي كانوا محطوطين على
الطاولة . جاء الخنزير الأول وقال A VOTRE SANTE

قتلو في قلبي ابكي على يساك اللي ما تعودش
تشوفك . قرب قرب . موسى واحد وحافي
شكون كان يقول ؟ شكون يصدق والله يا طارق خوية . كمال
صحيبك كان حط الحطة كرافات حرة وسباط شبكوني تشفى
عليه أصفر وأكل . كنت ديمًا تتمسخر عليه وين حيو ذركة ؟
راك تشوفو ؟ سلملي عليه ، كاش نهار نردمو عليه HAUT

LES MAINS نخلعوه بصح وقت اللي يلزم توليلو الشجاعة ...
كذبنا الأول في الظلام وسط المرجة عادلي يزهر كالصيد سي كمال
بصح يا خوية راجل وقت الشدة تلقاه ... كان يرعش بصح
اعطاه . (سقط وخر ميتا على الأرض) كيما كان يقول عمك
الحسين الله يرحم .. بعد واحد منهم غاضني : سبنيولي مسكين
عاد يقاقي كالدجاجة : VIVA F.L.N. بصح منافق حب يسلك راسو
... وامبعد كل واحد راح من جهة . قتلهم غير الهربة تسلك .

أنا اهربت عند خالتي بية أمك • وكمال تعرف وين بات هذاك
 الليلة ؟ عند جاكليين زوجة القبطان تشفى عليها (رائعة الجمال)
 كيما كان يقول بابا • (وفي قعر ديارهم •) بصح فحل ! فرنسا
 عرهما ما حكمتو كمال •• موش كيما أنا بصح عامين وهي عقابي •
 حبسوني في واحد المدرسة جوابه منعة في جبل أوراس قمجة
 وسروال خوك ومكتف بالجبل • بصح البرد قتلني قالوا لي قر
 قتلهم جيولي علة طباشير صفراء • (بهت الذي كهر) •
 L'effet de surprise ! هاو امالا كيفاش ؟ نلعبو والا بصح • كمال
 كان ما يعرف غير يمشط شعرو • كنا نقولولو حرقص يرقص يا
 كمال بصح حسبنا بالجلد ••• افحل والله افحل ••• بصح فين
 حيو ؟ قلولي دائما معاك ما يخطيكش ••• كاش نهار ن زدمو عليه
 haut les mains ! كما كان يقول هو L'effet de surprise !

والا بلاش • سباطو شبكوني ••• تعرف خيط راكب على خيط
 نص أصفر ونص أكحل ••• خالتي بيه الله يرحمها في الأول أعطتني
 كف وقاتلي يا مجنون يا بو دباير روح شوف صحابك يسلكوك
 ذركة ••• أنا ما انخيكش • تحب نباصيو كلنا ؟ قتلها ما عlish
 ندبر راسي وجيت خارج •• عند ذاك تلاحت علي وعنقتني وابدات
 تبكي ••• كيفاش يا كبدي ، وين تروح ؟ كيفاش يا كبدي •••
 كان تخرج منا باصيت ، اقعد ••• بصح كان يسمع باباك •••
 قتلها : هذاك خاين وخواف ••• كان يبيعنا نقتلو حتى هو •••
 زادت اعطتني كف آخر • كيفاش مهبول تقتل باباك ؟ قتلها بصح
 تعرفيه يا خالتي باية خبيث • قاتلي اسكت ، باباك تحبو ولو
 بخوتتو ، بصح وين راح نخيك يا كبدي وطارق غير هاذ ليما ،
 انت واياه ما تعرفو غير الزبايل • عينيها تعسرو بالدموع وفاضوا
 ولحمها شوك • ندمت اللي جيت عندها قلت مسكينة حصلت في

وما عرفت كيفاش تعمل ... قتلها خلتك بالسلامة خالتي باية
معلش نسلك روحي . زادت عطنتي كف آخر .. ولات كالمهولة .
ما عرفت وين ادور . بصح امرأة عظيمة . (رهيبة الشعور)
كيما يقول بابا الله يرحسو . وتعرف وين خباتني ؟ بصح حكيتلك
هاذه الحكاية ألف مرة وانت عامل روحك ما اعلا بالكش ...
فلي اسكت وبراقة من الهدرة ... والا ذرك ننسى روحي ونعود
نزيد ونكبر وننفخ ونكذب حتى يقتلني الزوخ يا خو والفوخ !
بصح الحكاية متاع السطح نهار جاو العسكر (يوم جاءت الطامة
الكبرى) كيما كان يقول الوالد ... تشفى أطارق خوية ...
كنت سمين واحنا نسميوك بابا عجينة وكال الطمينة وبوطي
BUD ABBOT كضربني القبطان شفت عينك ... كان لقيت
تكلو كان كليتو . بصح وعلاش كنا نستعملو الطباشير الأصفر ؟
كبصقت عليه ؟ آه . تشفى ... كيفاش تقول هذيك الكلمة
متاعك حلوة ... (بهت الذي كمر) آه ... رائع ...
بصح الكفوف متاع أمك ما زالوا يحرقو في الذرعة ... وامبعد
كيحكموني هما يضربو ويعذبو وأنا ناكل في الطباشير الاصفر ..
يعني تتخيل ... كله خيال ... كله خيال .. ، واحد انهار
صفعني واحد حركي خبيث كان يقود لهم ... قتلو شوف
ما خفتش من الكفوف متاع خالتي بية ومن الضرب متاع بابا
الحسين والفلاحة متاع المدب سيدي صالح ، تشفى عليه آه
طارق خوية ؟ اما لا قتلو ما خفتش الكفوف متاع خالتي بية حتى
نخاف (وكيف يصاب المرء بمرض الخوف هذا يا ترى ؟ أريد
أن أصاب به فأخلص من هذه الشجاعة العظيمة . نهائيا ...
يا ريت ...) من الكفوف متاع واحد خبيث كيفك . طز وألف
طز . بقى يشوف في كالمعتوه وبعد خلاني وراح ما زدتش شفتو
من هذاك النهار ... عمتي فاطمة كانت فحلة هي ثاني هذاك

النهار (الطامة الكبرى) جاو يفتشو على باباك . بصح (رجعوا بخفي حنين) كيما كان يقول أبوي ... آه عمتي فاطمة ! Champion ! والله امرأة عظيمة هي ثاني ... كنت أخاف من نابها . هذا المزنجر ... يا لطيف . واعر بصح وقت المصائب تقول : شدة وتزول ... صبورة . كانوا يسموك بابا سمينة . بوطي . طوطي . واحد نهار جاء واحد يسأل عليك قال زوال دراسته معاك وما أنشاش اسك (المستعار) هذا : البوطي (BUD ABBOT) حبيت نصرعو بدماغ . تفكرت كيفاش كنت تبكي كيف الأولاد يمتسخروا عليك ويجريو وراك : بابا عجينة وكال الطمينة . بابا سمينة وكال القنينة . ايه ! ذكريات داعبت فكري وضني لست أدري ... آه . كيما تقول العجوز . سلملي كثير على كمال ... قلو شمس الدين يسلم عليك ال Fiston ذرك يفهم ... كنت أصفرهم ... تعرف ثلثاش سنة وما كملوش نهار اللي ذبحنا فيه العسكر متاع فرنسا ... وكمال بصباتو شبكوني وكرافاتو الحمراء ... كيفاش خلاوني ندخل للتبرنة ؟ مكتوب وربي كبير . خليني نسكت والا نبقي نحكي حتى اصباح ... ذكريات داعبت ... أصفر ثم أشهب ثم أصفر من جديد عند مرور الرافعة أمام قرص الشمس المفلطح ... لكن هذه الصفرة تبدو كأنها مسيعة أو - بالاحرى - محجبة ، مكونة من مليارات الحبيبات المحلقة في الجو كزغب الزهور الصفراء ، أو غبار الصوايح أو طلاء الفراشات المتبقى على الأنامل عندما يقبض عليها بين الأصابع . لكن العضو المتحرك للآلة يبدو وكأنه مجرد خط أصفر مرسوم على صفيحة السماء وهذا بسبب السرعة المحركة . فيصعد اذن هذا الخط الأصفر بل - بالاحرى - الأثر ، المخز . الشطب . لكنه سرعان ما يحسى ويبقى مجرد

انطباع باهر ، خاطف ، على الرغم من تواجد الرافعة بجزئها المكونين من زاوية مثالية من 90 درجة ، اذ أن الجزء الأول الثابت يقدم للناظر — من وراء زجاج النافذة — فكرة الانفراس والجزء الثاني المتحرك يعطي فكرة الانتشار والانبساط والانعراض . وكل هذه الانطباعات التجريدية تتكون في ذهن الرائي بسبب عدم قدرة شبكية العين على متابعة التسلسل الومضي والساحق الذي تقوم به مختلف أجزاء الرافعة المتنقلة عبر الجو . وأيضا بسبب هذه الآلة الصفراء (POTAIN) أثناء هذه المرحلة من العبور ، في الوقت نفسه الذي تتوسط فيه الشمس بين الرافعة والعين . وتكون نتيجة هذا كله أن الذهن لم يستبق من كل هذه العملية سوى انطباع عابر . خاصة عند اختفاء العضو المتحرك للآلة وخروجه من المساحة التي يؤطرها زجاج النافذة . وكذلك الأمر بالنسبة الى الرافعات الجديدة التي ركبت مؤخرا ، والمطوية باللون الأحمر . فهي تنفسخ شكلا ولونا كلما مرت أمام قرص الشمس ، فيغيب الشكل ويتلاشى اللون ولا تبقى الا الانطباعات التي تتناحت الواحد تلو الآخر ، فتشغله هذه الحركة السرمدية الدؤوبة عن عمله وتسحره وتفتن له ، فلا يصبر على النهوض والاقتراب من النافذة ورشق النظرة نحو الورشة التي لا يبرز منها سوى رافعاتها الشامخة ، الحمراء ، الصفراء ، الشهباء ، الوردية ، ثم الصفراء من جديد ، ثم الحمراء من جديد أيضا ، فتتخر (كل هذه الانطباعات الخطوطية) رأسه خاصة وأنها تتحول الى سهام متصاعدة من قعر الورشة نحو السماء ، محلقة ، منتشرة ، منبسطة ، مضمحلة ، متمحية ، متطايرة ، متماطلة ، كأنني به — وهو يقترب من الزجاج — يحس بشعور ارتجاجي لا يفهم سببته بالضبط ، لكنه سرعان ما يستنبط أن الأمر يتعاق بانعكاس سحابة متنقلة توهمه بأن النافذة تتحرك هي

أيضا وذلك لعدم توفر أدنى سمة وأصغر إشارة تساعد على تنظيم الفضاء المندثر أمامه بشكل محكم . فكان هذا الانطباع اذن ناتجا فقط عن تحرك السحابة شاقوليا بالنسبة الى العمودية التي يكونها جسمه ، لكن سرعان ما تتوقف الحركة الطفيفة هذه فيشعر وكأن النافذة تعود من جديد الى ثبوتها ، ذلك أن السحابة استأنفت مسيرها في صمت مهيب ، ولن يبقى ، تدريجيا ، في الاطار الزجاجي هذا ، سوى الزرقة . واذ هو واقف أمام النافذة ونظرته تنفلت منه وتحاول الانغراس في الورشة ، فتدخل الممرضة وتقول له شيئا لا يفهمه ، لكنه يطأطئ رأسه ويستمر وافقا ، مشدوها مذهولا ، كأنه لا يفهم ، لماذا لا يرى شيئا من العمل الذي يجري في المبنى ، سوى هذه الارتفاعات الصفراء (BOUGHES)

والحمراء (POTAIN) وبعض الهياكل الاسمنتية التي تبقى غامضة لعدم امتلاكها أشكالا معينة ، خاصة وأن الورشة قد أحيطت بسياج من الزنك اللامع ، تمكن من اغلاق كل زواياها وذلك لأن الحاجز المعدني كان يغطي أغلب المساحة نظرا لانتشاره شاقوليا على عدة أمتار ... كان صاحب القرار يقول هذا ابنك حين لمحته يدنو وينفخ في سحاق اللوح يفرش لي الحصير يصوغ كهي من رنين الحرف / الحرب . كانت الحرب :

L'ALGERIE C'EST LA FRANCE ET LA FRANCE NE RECONNAITRA... أين طفولتي ؟ اختبأت حين طاردني الأطفال زاعقين ورائي بابا عجينة وكال الطمينة . وكيف أقص عن غسق يصاحبني الى باب الكتاب ، كما كانت تصاحبني عقدة السمّة فأحاول ما بوسعي التخلص من تناول الطعام ؟ فأفشل فشلا ذريعا فتزداد الحشورة التي كنت مصابا بها قوة . فأصبحت حياتي اذذاك رمضانا متعاقبا متواصلا لا يعرف شعبانه أبدا . دخلت الجامع السفلي عند

الصحن • كان الضوء منحدرًا وجلبابي يحز فخذي السميتين
 فألفه حول قدمي المدميين • لمحت المؤدب الضير يختار لي قسبا
 فيقول أكتب • ولم أكتب • قلت أُمي طاهرة عفيفة • قال أكتب :
 ويسألونك عن المحيض قل هو أذى قلت لن أكتب ، أُمي طاهرة •
 قال أكتب والا فلنأك • قلت أضرب • فضرب وأدمى القدمين •
 ثم مشيت على الجرح راكضا إليها أطالب بحقي في فهم هذه
 المعصلة ، فوجدتها في قعر البستان تنشر عسيلا مشبوها فيه •
 صفعني • قلت أنت طاهرة • أنت عفيفة • ثم مشيت • تركتها
 تزمجر وتحكي خرافة الجد الشيعوي الذي مات وأهمل الزيتون
 المفتقرة الى الزبر واللقاح وبعض الماء الزلال • كان جدي قد أتى
 بقارورة من ماء زمزم عند عودته من الحج فأهداها إياها •
 فاتخمتها بأوراق الورد وأضافت إليها قطرتين من زيت الزيتون
 الدسم المخضوض • لم أذكر حين أصابعي للهفة القلم والجبر
 واللوح والسماق ، منذ ذلك اليوم المشؤوم ، والشهوة الأخرى
 المبهمة ، على شفتي • بكيت خجلا من حالها ولم تفهم هي معنى
 تساؤلاتي : هل أنت طاهرة ؟ قل هو أذى • قل هو أذى • قل
 هو أذى • قال أكتب • قلت لا • قالت أسكت • قلت لا • نسيت
 أصابعي بين الذهول والانبهار والتساؤل الفقهي • قلت لك
 القرار يا شيخنا • طفولتي انتسبت الى محتتها ، أنا المقصى من
 عتبات الكتاب ودار أُمي • طلعت الى السطح • ناديت شمس
 الدين : قلت أكتب W. F.L.N. كتب • قلت : لا تستعمل الا
 الأصفر ، فهذا لوني • قال : نعم • قلت أكتب F.L.N. VAINCRA
 قال : أمل علي ، يا عالمنا • أملت الكلمتين حرفا حرفا • قال :
 أنا لا أفقه شيئا في املائهم • قلت : ما عlish تكبر وتنسى ،
 يا شمس الدين يا وليد عمي • استعملنا الطباشير الصفراء •

تكدس غبارها على سلاميات أصابعنا • قلت : حذار ، نظف يديك
 قبل النزول والا ضربونا • كتب شمس الدين F.L.N. VAINQURA
 (QU) محوت وعوضت عنها ب (C) • قلت : أسرع
 يا حمار • قال : املاؤهم لا أفقهه • قلت : ولا املاؤنا أيضا •
 لن أعود الى الكتاب ، سوف ألتحق بالجماعة • فقهته في وجهي •
 قلت : ما بك ؟ أتظنني جيانا ؟ لا • لكنهم يرفضونك بسبب
 سمنتك • صفعته • بكى شمس الدين • قلت مغتاظا : لا تعرف
 الاملاء الفرنسي وتهزأ بي يا حمار ؟ فقهته وكتب نكلة :
 ABATE LA FRANSSA قلت يا لك من حمار • هل تعلم أن
 موسى بن نصير كان مفرط السمنة حتى أنه كان لا يكاد يمشي
 على رجله ، فيحمله جنده على ظهورهم من مكان الى مكان ؟
 أتعلم هذا يا حمار ؟ سكت • أضفت : أنا أسرع من علي ميسون
 نفسه • سخر مني ببرودة ليس من بعدها برودة • قلت : أترهن ؟
 لتسابق • تسابقنا على السطح والمدينة تدور من حولنا متراسة
 العمران • كان النصر نصري • قال : لك يا طارق بن نصير ،
 صفعته صفقة أخرى • كان هذا عنفي ••• تفور ضفاف الرمال
 بالرؤوس التي قطعت غدرة ، فاستدارت الأرض بها • دارت
 الأرض دورانها • وما زلت أذكرها في متم الصبا وتوالي الشهور •
 كانت السمنة تؤلمني • حتى شمس الدين ، وهو شريك طفولتي ،
 حتى هو راح يسخر مني • لماذا ؟ الشهور ضاقت بأجدائها • وأنا
 ضقت بمحتتي • جاءت الحرب • رأيت الغزاة يطوفون حولي •
 كتبت بالطباشير الصفراء • رأيت المدينة مكتظة من أعلى السطح •
 رأيت النساء وقد خرجن على غير عاداتهن • فصلن حدود المساء
 بملاياتهن السوداء • كانت أمي احداهن • قلت لشمس الدين :
 أكتب ! ! ! W. LES FEMMES ! رفض • كتب : : W.M.O.C.

صفعته صفعة أخرى • سقطت متظاهرة • انتشرت في الليل
 صلاة الجنازة : JAMAIS D'AUTRE AUTORITE QUE LA SIENNE .
 ... كانت الورشة تتحدى بهيكلها قوانين الهندسة المعمارية
 وقوانين التوازن • بعد بضعة أشهر ظهر الاطار العام للبناء متجليا
 ببعده السديمي المتناقل ، المتقل ، المتنافخ ، المنفوخ • وعند غروب
 الشمس تأتي الطيور قادمة من شجيرات البستان العمومي • أسراب
 من الطيور تقع في الجبال المصنوعة من الخيوط الكهربائية ،
 المنتزعة من أسدة الانارة • وهي جبال ينصبها أولاد الحي اذا
 ما احتدم غروب الشمس • فتنتشر في السماء التي راحت تفقد
 من ازريقاقها • خطوط وردية خاصة وان الربيع قد حل دفعة
 واحدة فتجن الطيور المرسنة الفاقدة وعيها المشهور وحدها
 المعهود وحذرهما الغريزي ، فتأخذ تتمعش في الشمس الفاترة ،
 الهابطة باتجاه البحر • ويبقى الأطفال ينصبون الكمان للعصافير
 المذهولة ويتفننون في تحريك المرأة الصغيرة التي يصقلونها بكبير
 عناية ، فيبهرون الطيور المحلقة فوق الورشة الضخمة وكأنها فتحت
 شرخا ضخما في وسط المدينة ، قبالة نافذته التي يبقى من ورائها
 متربصا وكأنه يتلصص ليس فقط على الورشة الضخمة والحديقة
 العامة والطيور والأطفال وغروب الشمس ، بل الحياة نفسها ،
 أيضا ، فيشعر بأنه سجين وراء هذا الزجاج المقوس ، ويبقى
 هكذا في شبه غيبوبة قصيرة ، ويدخل عليه شمس الدين ويبدأ
 يقص ذكرياته ، هو شريك طفولته فيدعه هو يتكلم حتى تسيطر
 العتمة سيطرة تامة على الحجرة • فيسكت ابن عمه ويطلبه بسرد
 أخبار رحلته الى مدينة جبل طارق ، بصحبة أحد أصدقائه :
 كمال • كمال هذا الذي كان يصطحبه في سن المراهقة ، ويشي
 دائما برفقته ، جنبا الى جنب ، صامتا ، كئيبا ، أبكم ، ذا مقلتين

مغرورقتين على الدوام ، صامدا ، صابرا ، ممشوق القد ، رائع
الجمال ، رهيف الشعور ، لا يمر عليه يوم الا ويعشق (أو
بالأحرى تعشقه) امرأة جديدة • كان رأسه يكاد - وهو
يصطحبه - ينطح النساء لطول قامته • يمشي بجانبه • لا يفارقه
قط • يسايره ، شاهرا ربطة عنق عريضة فضيحة ذات ألوان
صارخة ، وقد أصبحت موضع سخرة منه : لا ، لا • هذا من
سوء الذوق ... ما عندك ذوق ولا نوق ، يا كمال • ولكنه
يتغنت ويصر على اشهارها في مهب النسيم ، فيبدو وكأنه فخور
بها ، قائلا : والحذاء ؟ ما رأيك في الحذاء ؟ انه من صنع ايطالي •
لا تغلط ولا تغرنك نفسك يا صبي • رد بالك يا بني ... ويجيبه
هو : رديء هو أيضا حذاؤك • شبكوني ... ما تحشمش ؟
واش يقولوا النصارى ... ؟ لو رآك أستاذ اللاتينية المسالم :
(LAUDATE PUERI NULLA PAX SINCERA IN FURORE !)
ترجم يا كمال • أنت من خيرة تلاميذه ومن المقربين اليه (ابتهجوا
يا أطفال • لا ليس سلما نزيها يدوم اذا ما فرض تحت وطأة
الغضب •) لكن غضبنا نحن هو الحرب يا كمال • علينا أن
نتخلص من هذا الأستاذ المسالم • الخداع ، الخائن ... لنذبحه
... كانت الحرب تسير على قدم وساق (صورة مبتذلة • يجب
الغاؤها من قاموسك ، يا كمال) • حذاؤك هو أيضا رديء •
أصفر • أسود • ما هذه الألوان لا بهت الذي أساء الذوق •
أتريد أن تظنك النسوة مهرجا أو بهلوانيا ؟ ... آه ، لو كان
لي عيناك وزرقة مقلتيك البنفسجيتين لما ... وهو : واش ييه
الصباط ؟ انك تغار مني • وكتب طارق الى موسى بن نصير
بالفتح وبالغنائم فحركته الغيرة ، وكتب الى طارق يتوعده بأنه
يتوغل بغير اذنه ، ويأمره أن لا يتجاوز مكانه حتى يلحق به •

أنت أيضا تغار مني ، يا طارق • ما به حذائي ؟ انه من الطراز
الرفيع • مصنوع في ايطاليا • أنت تحركك الغيرة • وكتب طارق
الى موسى بن نصير بالفتح وبالغنائم فحركته الغيرة • فحركته
الغيرة • ترجمه ، يا ولد •

القسم الرابع

أيها الناس : أين المفر ؟ البحر من ورائكم والعدو أمامكم .
 وليس لكم والله الا الصدق والصبر ، واعلموا أنكم في هذه
 الجزيرة أضيع من الأيتام في مأدبة اللثام ، وقد استقبلكم عدوكم
 بجيوشه وأسلحته وأقواته موفورة ، وأنتم لا وزر لكم الا
 سيوفكم ، ولا أقوات لكم الا ما تستخلصونه من أيدي عدوكم
 وان كانت لكم الأيام على افتقاركم ولم تنجزوا لكم أمرا ذهبت
 ريحكم ... قال الأستاذ بن عاشور : « ويشير صاحب كتاب
 تحفة الأنفس الى خطبة طارق بن زياد في قوله : لما التقى العرب
 والقوط فاقتتلوا ثلاثة أيام أشد قتال ، فرأى طارق ما الناس
 فيه من الشدة فقام يعظهم ويحضهم على الصبر ويرغبهم في الشهادة
 ويبسط في آمالهم ثم يورد نص الخطبة : أيها الناس : أين المفر ؟
 ويستأنف أستاذنا قائلا : وتنوء الرواية الاسلامية بما كان لهذا
 الخطاب من أثر فعال في اذكاء همم المسلمين وشجاعتهم وثقتهم
 ودفعهم الى طريق النصر والظفر . لكنه علينا أن نرتاب أولا في
 نسبة هذه الخطبة الى طارق بن زياد ، وثانيا في مناسبة اللقاء هذه
 الخطبة من قبل طارق . اذن النسبة والمناسبة يا أولاد !
 ويستطرد الأستاذ ، وقد بدأ الشك يداخلنا والقلق يشق طريقه
 الى أنفسنا ، قائلا : « ان معظم المؤرخين المسلمين ولا سيما
 المتقدمين منهم لا يشير اليها ، ولم يذكرها ابن عبد الحكم
 ولا البلاذري ، وهما أقدم رواة الفتوحات الاسلامية ، ولم

تشر إليها أيضا المصادر الأندلسية الأولى التي تحدثت عن واقعة الزقاق بإسهاب وعن سيرة طارق بن زياد ببلاغة • لكنها لم تشر الى هذه الخطبة المزعومة • أرأيتم يا أولاد ؟ » قال أحدها : ولماذا حفظناها ان هي مزعومة ؟ قال الأستاذ : « احرص يا بليد • انما لجمالها وروعة بلاغتها ، وأسطورتها لا تزيدها الا قوة وأهمية » • استأنف الأستاذ متكلما • كنا كالمسعورين • كيف يجرؤ هذا الأستاذ على أن يقدم مثل هذه الأطروحة في ما يخص هذه الخطبة وقد حفظناها عن ظهر قلب وأصبحت خطبتنا وملكا لنا ؟ فكرنا أن مسا من الجنون قد أصاب الأستاذ بن عاشور • كيف يجرؤ الرجل على مثل هذه الأقوال والحرب دائرة رحاها في البلاد ، ونحن في حاجة الى مواد فكرية مثل هذه الخطبة لتغذية أرواحنا وتغذية أنفسنا وتقوية أذهاننا • أيها الناس : أين المفر ؟ البحر من ورائكم والعدو أمامكم • وليس لكم والله الا الصدق والصبر

واعلموا أنكم في هذه الجزيرة أضيع من الأيتام في مأدبة اللثام

••• يستأنف الأستاذ ويمضي متكلما غير مبال بالصاعقة التي انقضت على رؤوسنا : « اذن لم تشر الى هذه الخطبة المصادر الأندلسية كما سبق ، وقلت ، ولم يشر إليها ابن الأثير وابن خلدون ، ونقلها المقري عن مؤرخ لم يذكر اسمه وهي على العموم أكثر ظهورا في كتب المؤرخين والأدباء المتأخرين • » رأى كمال في كلام ابن عاشور خيانة • نظر الي وأشار الى أن لا مفر من قتله • أشرت اليه بأن العدو أمامنا • تابع شيخنا كلامه ، قال : « وليس بعيدا أن يكون طارق قد خطب جنده قبل الموقعة ، فنحن نعرف أن كثيرا من قادة الغزوات الاسلامية الأولين كانوا يخطبون جندهم في الميدان • ولكن في لغة هذه الخطبة وروعة أسلوبها

وعباراتها وعبرتها ما يحمل على الشك في نسبتها الى طارق ... »
فكانت يومها الظامة الكبرى •

ظل الليل يزداد عمقا ومتعة وبدا الشفق بعيدا وقريبا معا وفي وقت واحد • اتكأت الشمس على الجدار المقابل • وما لبثت أن اندثرت اربا اربا داخل التوتة • وكأنها بأبهتها تلخص التكوين الكوني كله • لكنه كان يعتبرها مجرد مأوى للفراخ ومغذى لدود القز • وينقص الماضي في ذهنه مثل الفصن الذي نخره الدود ، فراخ ينفلج • أخذت أغصان التوتة تخدش زجاج أحد مصراعي النافذة • ظل الليل يزداد عمقا • يأتي طائر مرفرفا • زهوانا ، مزهوا ، باسطا جناحيه وكأنه يخشى سقوط السماء عليه (أي الجسيمات الليلية التي تتكون منها المادة الجوية بعد غروب الشمس) كان عنق أحد الطيور قد استسك بالأفق • فيكون ريشه زخرقة عريية تشوه خضرة المحيط • خفت الزقزقة • لعلها تبعثرت في متاهة لا حد لها • ازداد الليل متعة وبدا الشفق قريبا وبعيدا في آن واحد • تصاعد القمر • فضا • لماعا • مفلطحا • كادت التوتة تلتصق بجدار الدار • كان يكاد أن يمسه بأطراف أصابعه • خاصة اذا ما هاج هيجانها ، في فصل الصيف • يكاد أيضا أن يلمس العصافير التي كانت تلجأ اليها وتختبئ في قعرها وبين ثناياها عند الأصيل • تصعد اليه وشوشة الطيور المختفية ، المتخائفة • يصله حفيفها وتأوهاتنا وزقزقاتها الفاترة • تلاحقه تنهداتها وخفقاتها واخلاجاتها الخافتة ، وذلك قبل هبوطها في بئر النوم أو النعاس العميق ، أو ، بالأحرى ، التناعس المتخاذل • تصله كل هذه الآثار الصوتية قبل أن تعشش الفراخ في عتمة التوتة الضخمة ، العتيقة • تلك الشجرة التي اشربت أغصانها حتى كادت تلتصق بنافذته ، وتكاثرت أجنحة عصافيرها

حتى كادت تغطي الحائط المقابل كله . فيتخيلها ، وهو طفل ،
 حرداء ، متناومة بين الأغصان والأوراق ، متكلفة بين الأنعام
 الأداءات والهسمات النابعة من حناجرها المتكاسلة . كان في
 صباه يظن أن العصافير هذه تمثل أنين وعويل وبكاء وظلامه
 الكون والبشرية المتناهكة ، المنهوكه ، التعيسة ، انتسبت طفولته
 لمحتتها منذ ذلك العهد . قال له شيخ الكتاب أكتب ويسألونك
 عن المحيض . رفض الكتابة . آنذاك لمحّه يدنو منه وينفخ في
 سحاق اللوح . يفرش له الحصير . يصوغ كفيه من رنين الحرف .
 يسترق الطفل السمع الى انفجارات الحرب . اختبأت طفولته .
 يقول الشيخ هات رجليك . يرفعهما . يضرب الشيخ ضربا
 مبرحا يقول أبوه للشيخ الضرير : أحاسبك بالجلد . بالعظم .
 بالدم . (أفديك أنا بلادي بدمي .) كتب هو هذا الشعار على
 سطح المنزل ، كذلك . اختبأت طفولته . يهرول عند الفسق
 نحو الكتاب السفلي . عند الصحن كان الضوء منحدرًا .
 وجلبابه ملفوفا حول القدمين المنزفتين دما . أين ابن عمه ؟ كان
 يتأرجح وسط الأطفال وينتظر ساعته لينقض على الشيخ الشرير
 ويعضه . كان في صباه يظن أن بكاء العصافير يمثل ظلامه
 البشرية المتألمة ، المتناحكة ، المتناهكة . دائرة المصائب تكاثرت
 حلقاتها . دخل البستان . وجد أمه في قعره . راحت الأفراخ في
 قعر الأشجار تبكي لما صفعته هي بدون ما سبب يذكر . كانت
 التوتة تزخر بالعصافير المفردة وكأنها تردد فاجعة العالم وأوجاعه
 ومآسيه وكآبته وعزلته والحرب الضروس تضرب أطنابها . يقول
 الشيخ هات رجليك . يضربه ضربا مبرحا . يهرول الى الدار .
 يجد أمه في مؤخرة البستان تنشر غسيلا . تصفعه أمه . تقول
 لا تتسلق شجرة الزيتون هذه والا سقطت على الأرض وتهشمت

عظامك • توغلت السويداء في عظامه وفي أعماقه • لم يكن من مبرر للشيخ وغطرسته ولا من مبرر للآم وخجلها • انقض عليه الحزن منذ ذلك العهد • طفق النهم يسيطر عليه • أخذ يأكل كثيرا • قال الطبيب ان الحشورة أصابته ، فعليه بنظام غذائي والامات بفائض الشحم هذا • أخذ جسمه ينتفخ ويتشحم • حكى الطبيب حكايات حول دور الغدد في التوازن الجسمي • زعم أنه طرأ خلل في نظام الغدة الدرقية • ردد الأطفال : ياسمينه ، بابا عجينة ، وكال الطمينه ، أم أمينة • قال لهم كمال : لا ، أمه اسمها باية • لم يقتنعوا بذلك • رماهم ابن عمه بالحجارة ، بدون ما جدوى • قال هو ان موسى بن نصير كذلك كان مصابا بمرض الحشورة • أضاف أن هذا الداء حل فيه بعد انتصارات طارق بن زياد ، فحركت الغيرة موسى • لم يصدقه أحد • قال كمال : لا تبالغ كثيرا • أعادوا الكرة عدة مرات في اليوم • دخل هو حلقة المصائب • ظن أن زقزقة الطيور وتأوهاتنا تمثل ظلامه الكون • تفوق على نفسه • لم يدر أبدا ما هو العامل الأساسي الذي سبب الخلل في غدته الدرقية • أهى الحرب ؟ أهى صفقة أمه ؟ أهو أمر الشيخ يأمره بكتابة بعض الآيات البينات من سورة البقرة ؟ لم يعرف بالضبط • لكن نوعا من الغثيان نث في جسمه فسبب اهتزازات غريبة فيه • انهار الصبي فجأة • تضخم جسمه وفاضت الشحمة من كل جوانبه • اعتكف في حجرته أياما وأياما • جاء شمس الدين بخطة جهنمية للقيام بعملية قتل شيخ الكتاب ، مسبب هذا الضرر الفادح • خاف هو من أن يصاب معلمه بأذى • بكى لما تلفظ بهذه الكلمة (قل هو أذى) • لم يعد يرغب في مشاهدة العصافير وهي تعود الى أوكارها برفقة افراخها ، ملتجئة الى قعر التوتة • أعطى ابن عمه كل علب دود القز كما أعطاهما

زميله (كمال) • تشرح بين طيات النوم • سقط في هاوية المأكولات
 وتأتيه أصوات أفراد العائلة وحشرجاتهم وكأنها ملتوية ، منقلبة •
 خاف أن تصل الى فراشه تأوهات الطيور الحردة ، الجرداء •
 سقط المطر غزيرا مدرارا • ثم الثلج سقط بدوره غثا مهطالا •
 بلل المطر زجاج النافذة • طلى الثلج التوتة بمادة بيضاء • شعر
 بعد نكسته الأولى بأن شبكات واسعة متداخلة ، متضاربة ،
 تخطط خيوطها وسط جسمه اللحيم الشحيم ، مثلما تفعل الرتيلة •
 ارتسمت على الزجاج متاهة كأنها تنمو تحت البلور نفسه •
 زاحفة زحفا مرييا • قال شمس الدين لا تخف ، سوف نقتله
 شر قتلة • هذا أذى على المسلمين • كان يريد اضحاكه • تبهلن •
 مدة أيام وليال • ولم يجد ذلك نقعا • أغدقت الغدة الدرقية
 بسخائها • فازداد اللحم والشحم • رفض أن ينزل الى الشارع •
 أخذ الولع منه مأخذه • خاف من شطحات شمس الدين • سيطر
 الخوف عليه • تعود أن ينام والمصباح يحترق • كان يتتابه
 احساس غريب بفقدان حواشيه وحدوده ، في الظلام • يوشك
 من حين الى آخر أن يستغيث بأمه • لكنه يتذكر صفعتها وحبل
 الغسيل وابطيها الحليقين المخددين بآثار الزغب الفحمي • يعدل
 بسرعة عن الاحتماء بها • أصبح يخاف من سواد الليل النيلي
 الذي يغطي صفيحة نافذته • كان يتطفل ، في الصباح ، على
 ضجيج الأشياء وفرقة الأصوات ونحنة العمة فاطمة • غاص في
 الفراغ • اقتحمته الأشياء المغمومة ، الغامضة ، القاحلة ، المبهمة •
 المزوجة بشكل متزايد ، يجعله رهيف الحس والشعور •
 أصبح يدور في حلقة مفرغة • أين طفولته ؟ أين راحت ؟ كان
 صاحب القرار يقول هذا الطفل أمانة في عنقك • حاسبني بالجلد
 والعظم والدم ، ونعم البصير • دخل الكتاب حين لمح يدنو
 وينفخ في سحاق اللوح • لا حرج في الدين ، قال • قال : أكتب •

لم يكتب ولو حرفا واحدا . نسي أصابعه بين الذهول والصخب
 والغضب . لم يكتب حرفا . يصوغ كفه من رنين الحرف
 المرفوض هذا . اختبأت طفولته . كيف يقص عن غسق كان
 يصاحبه فيه شبح أييه المتغائب الى باب الكتاب . دخل الجامع
 السفلي . كان الضوء عند الصحن . لم يذكر حنين أصابعه
 وقد شدت على القلم وتعنت . رفض أن يكتب : قل هو أذى .
 ان أمه طاهرة . أظهر من أظهرهن جسيما . أظهر من أظهرهم
 جسيما . ان أمة عفيفة . أعف من أعفهن جسيما . أعف من أعفهم
 جسيما . قال هات رجليك . رفعهما . لف الصبي المتخائل الجبل
 حول كعبيه وأدار الفلقة . رفع الشيخ عصا الزيتون . انهك
 في الضرب . جنت الغدة الدرقية . راحت تلعب لعبتها . جاء
 كمال بشطحاته الأنيقة وعينية . البنفسجيتين . جاء أيضا شمس
 الدين بنزواته الجنونية . قال : انتهى الأمر . ربح عنك . لقد
 دبرنا أمره . خاف هو أن يؤذى الشيخ . أصبح الليل قاتسا .
 نجيا . فحيا . ابطا أمه أيضا فحيتان . بل مجرد آثار . هي
 نظيفة . ناصعة البياض . بلا دنس . خيرة الكلمات تضخم
 الأمور والرسوم المنتشرة أمامه وهو مستلق على فراش الفضيحة
 وكأن الكلمات كلها أصبحت الآن مكسورة ، مسحوة ، مشطبة ،
 مبعثرة ، فبقى معانيها مغلوطة ، مشبوهة ، ملبوسة الى درجة
 أنها أصبحت لا تعني شيئا في نظره . وصل به الأمر الى مراوغة
 الأشكال ولو كان الأمر ناتجا عن مجرد انتشارها في حركيتها
 المتكررة . كان يشعر وكأنها تتعصر . تنحرف . تتضخم .
 تتداوب . تتضاعف . وذلك حسب ايقاع متهوس يمزق الرأس
 بما يشبه العديد من الومضات البارقة . بل كانت هذه الأشكال
 تختفي بين الفينة والفينة ، وفي طوفان من النقاط الصغيرة أو

الأقراص الصغيرة الحمراء والخضراء والنيلىة والمنجسية والصفراء
والشهباء . تخترق هذه الحدسيات الملونة رأسه بطريقة شاقولية .
فتشكل شبكة من الخيوط المتداخلة .

فكانت يومها الطامة الكبرى ... أيها الناس : أين المفر ؟ ..
وتعوضت القلوب عن رعبها منكم الجرأة عليكم : فادفعوا عن
أنفسكم خذلان هذه العاقبة من أمركم بسناجزة هذا الطاغية .
فقد ألقى به اليكم مدينته الحصينة . وان انتهز الفرصة فيه
لمسكن ان سمحتم لأنفسكم بالموت . واني لم أحذركم أمرا أنا
عنه بنجوة : ولا حسلتكم على خطة أرخص متاعا فيها للنفس :
أبدأ بنفسي : واعلموا أنكم ان صبرتم على الأشق قليلا
استمتعتم بالارفة الالذ طويلا : فلا ترغبوا بأنفسكم عن نفسي :
فما حظكم بأوفى من حظي . ويقول كمال : ثخناك . ثخناك .
آشوا أقجون ... لله درك يا أيها البربري ... فملا خطبتك منك
ولا انتصارك لك وموسى من ورائك يوبخك ويكتب
لك أن تتوقف عن السير . أنت أقجون لا بطل ... أنت مرغم
يا أخي .. وموسى ذاك البوطي الطوطي من ورائك .. يوقفك عند
حدك ويهينك غيره منك : وكتب موسى الى طارق يتوعده بأنه

يتوغل بغير اذنه ، ويأمره أن لا يتجاوز مكانه ! HAUT

LES MAINS ! قف مكانك أيها البربري المبرر الرب ...
حتى يلحق به وقد أخذته الغيرة ... والبحر من ورائكم . ولكن
في لغة هذه الخطبة وروعة أسلوبها وعباراتها ما يحمل على الشك
في نسبتها الى طارق بن زياد . يريد الأستاذ ابن عاشور أن
يزيد في الطين بلة . لماذا حفظناها عن ظهر قلب ؟ شعور بشيء

عسيق يسيطر على القسم . وخارجه تدور الحرب رحاها . لماذا التاريخ هكذا ؟ وهل لابد له أن يكون مزيفا . رهيفا . مغشوشا ؟ خاننا طارق . حقدنا على موسى . قال شمس الدين يا موسى يا وكال الكرموسة ! ذهبت آمالنا سدى . ذاب حماسنا . تبخر هباء . والحرب الضروس تترقبنا وراء الأبواب . قال كسال أريد كاس ديفان . سوف أشرب حتى الثمل . ويتابع الأستاذ عرضه للأطروحة التي تشك في نسبة هذه الخطبة الى فاتح الأندلس : « ... وهو بربري لم يكن عريقا في الاسلام والعروبة . والظاهر أنها من انشاء بعض المؤرخين المتأخرين ، صاغها على لسان طارق مع مراعاة ظروف المكان والزمان . وتشير الرواية الاسلامية في هذا المضمار الى ... » قال كمال اذن من هو الشخص الذي وضع هذه الخطبة ؟ قال أحدهم : النابغة المجهول . وهكذا بدأ الاستهتار يعم الجو المدرسي والأستاذ لا يرحم ولا يشفق . يبضي قدما في التعليق على هذه المهزلة ويبالغ في تشككه . يقول أحدنا : لقد جن الأستاذ ولسوف نقصه قميص الأمن مثلما هو معسول به في مستشفيات العالم العقلية . وسينفذ ! تركنا هذا الافتراض حول نسبة خطبة طارق بن زياد أيتاما والحرب تدور رحاها :

JE N'AI PAS TUE MADAME PERRON ...

LA VAGUE TERRORISTE ...

L'INVITEE DE LA REINE ...

والجرائد الفرنسية لا تنبي تضخم عناوينها والعساكر يجوبون طرقات المدينة وأزقتها ويقتحمون المنازل . فجاءوا في احدى الأيام فجأة يفتشون دارنا بحثا عن الأب فلم يجدوا الا النساء والأطفال والعم حسين وهو يرتعش تحت سطوة الخوف . فيصعدون الى السطح ويكتشفون الشعارات المناوئة لفرنسا

والحضورها في البلاد . والعم حسين يوشي بضارق ابن أخيه
 وبشس الدين ابنه . فيبصق شس الدين على الضابط . فيصده .
 هذا . والعم حسين يوبخهما ويلكعهما ويقرصهما فيحطى برضا
 القائد الفرنسي . و (للعم حسين) كثيرا ما صادفه في شوارع
 المدينة بعد انتهاء الحرب وقد مر على ذلك ما ينيف على عشرين
 عاما . وقد مضى على اندلاعها زهاء الثلاثين عاما . (والعم حسين
 هو هو لم يتغير . كان يود مصارحته في موضوع الكراهية التي
 كان يكنها له منذ عهد الطفولة . صادفه في إحدى الأيام بوسط
 المدينة . كان واقفا بجانب سيارته . مبتسم الوجه . متلاعب
 التعبير . متداعبا دهشته . متفاعلا الابتهاج قائلا : كما قلت لك منذ
 مقابلتنا الأخيرة ... أفلا تذكر ذلك ؟ أبوك أم يتغير وسوف أن
 يتغير . أنت تعلم أنه تخلص من أمك بطريقة مأكرة . كانت امرأة
 عظيمة لكن : لله دره أخي حسونة . أنت على علم بذلك ...
 لا تحدثني عن شس الدين . هذا الابن الضال : المتمرّد ...
 أعلم ما يربط بينكما من علاقات وثيقة ... انكما تحبان بعضكما
 الآخر ... ما أعرفش علاش .. أنت راجل عالم وهو طايش ..
 من سكرة لسكرة . أنا لا أريد زرع النسيمة بينكما .. لكن
 ... لكن ... لا أفهم ما لهذه العلاقة من معنى . انها غير طبيعية .
 وصاحبك ؟ كيف أحواله ... نسيت اسمه . ذكرني يذكرك ربي
 في الشهادة ... آه كمال . الذاكرة راحت وراح معها كل شيء
 ... ما أبقى شيء ... كدس اعظام . لا أكثر ، لكن نشكره على
 نعمته ... وهو لا يرد عليه . وهو : آه . كيف أحواله كمال ؟
 كان ماهرا في الاقتناص ومشهورا بواقعاته النسائية والعشقية في
 كل المدينة (يضحك) بدأ أفعاله وعمالته وهو مراهق ... كان
 المرحوم أبوه صديقا عزيزا علي ... لم يكن يستقر ولو شهرا
 واحدا . مثل أليك .. دائما ماشي جاي .. كل يوم في بلاد .

زار أخى بلدان العالم كلها الا مكة المكرمة . رفض أبوك أن يزورها ... أتعلم ذلك ؟ غريب أخوي ، لم يسعفه الحظ مع النساء . رجل لا يفهم . صاحب أطوار . شمس الدين جاء ليه . ملع مثله ... وظيف الى آخر ... لا يستقر ولا يكف ... كيف راه أبوك ؟ يريد صفه . يتذكر ابتساماته الخنوعة أمام الضابط لما باغتهم الجيش فى قعر المنزل وعلى سطحه . نفس الابتسامة المناققة . يريد صفه . لكنه يتركه يثرثر . يقتله بالاحتقار واللامبالاة ... بالبارد . يرى لسانه يلتوي داخل فيه النصف أدرد . لم يرفع يده . لم يتحرك له ساكن . قال فى نفسه : اكراما لشمس الدين . سوف لن أصرح له عن كراهيتي المطلقة . العم حسين هو كارثة العائلة . لم يعمل قط ... ولو يوما واحدا فى حياته . كان يتطفل على اوالده . قال : صرت رجلا كهلا ما شاء الله ... حقيقة كنت وطنيا غيورا منذ الصغر . أشهد لك بذلك . صدق باباك كسالك طارق ... أما ابني شمس الدين . فقد كان مجنوننا ... أنا غاضب عليه الى يوم القيامة . لقد استعصاني وسوف يجازيه الله .. قال بعد أن عيل صبره : شمس الدين من خيرة العباد . واذا بالعم حسين يقف مشدوها . كأن الصاعقة انقضت على رأسه . تلثم . قال هو بصوت جاهر وواثق من ذاته : خيرة الناس ... شمس الدين . واذا هو شرب فلكي ينسى أن أباه خائن ... وقف مذهولا . مصعوقا . مشدوها . معزولا . مخلوعا . مبهوتا . تركه مسرا فى مكانه . ثم انصرف الى شؤونه . كانت المنسنة تتصدر المكانة المرموقة من أحد جدران المكتب الذي يفاق الأب نوافذه فى فصل الصيف منعا من تسرب الحرارة اليه . فيبقى المكان مظلا . ما عدا كوس مثلث رقيق من الشمس يتسكن من شق طريقه الى وسط الأرضية . من خلال صفاق النوافذ . وكان الأب حريصا على عدم ترك برنسه الصوفي حتى انشاء

الفترات القبطية التي تتخلل فصل الصيف . كما كان لا يفتح
 النوافذ الا عند مغيب الشمس . وكثيرا ما كان يتصارع آنذاك .
 ولبرهة قصيرة من الزمن : ضوء الغروب الرمادي مع ضوء الصباح
 القائم على المكتب المكلل بالأوراق المتراكمة في شكل فوضى
 مذهلة ، مما ينتج انارة شاحبة ، مصفرة ، تزيد في عتاقة المنسنة
 وتضاعف جاذبيتها . وتبقى روائح الحوامض تسيطر سيطرة طويلة
 على الأجواء ، وذلك بعد أسابيع من نهاية موسم تصنيفها وتعليقها
 وتصديرها . كانت عبارة عن رائحة فسيخة ومسكرة تطفو على
 الجو وتنضح من الجدران . ومن حين الى آخر تصل الى المخزن
 بعض العينات المبكرة من البرتقال ، فتعود تلك الرائحة فتستولي
 ليس فقط على المخزن نفسه بل أيضا على المكتب فتتكون بالتالي
 أنواع من الرواسب الخائقة ، السيكة ، المتعطنة ، توحى بروائح
 الجثث المتعفنة المتفسخة مثل تلك التي تتكاثر في ساحات القتال .
 وليس هذه الرائحة كانت مجرد استيهام تفرضه المنسنة نفسها
 والتي احتفظ بها الأب على الجدار المقابل لمكتبه ، وهي الصورة
 التي تشل طارق بن زياد وأعوانه وهم واقفون أمام سور الزقاق .
 قبل نشوب المعركة الحاسمة ضد القوط : ونزل بهم طارق جبل
 الفتح فسمي باسمه ، وأداروا الأسوار على أنفسهم للتحصين .
 وبلغ الخبر لرذريق فهض اليهم يجر أمم الأعاجم ، وأهل ملة
 النصرانية في زهاء أربعين ألفا ، فالتقوا بفحص شريش فهزمهم اليه
 ونقلهم أموال أهل الكفر ورقابهم . . . يقول أبي ، يوم اكتشف
 في كراسي هذا النص لابن خلدون وقد كنت مطالبا بترجمته :
 ترجم يا ولد ! وأداروا الأسوار على أنفسهم . الترجمة الحرفية
 أولا ثم سوف نرى فيما بعد . وأداروا : Ils enroulèrent
 الأسوار : Les remparts على أنفسهم : Autour d'eux

وأنا ارتعد خوفا . وهو يصيح في وجهي : ألا ترى أن ترججتك
الحرفية بليدة للغاية . لا معنى لها ؟ لكن لنستأنف . . . سوف نجد
لها حلولا مناسبة . فهض اليهم يجر أمم الأعاجم وأهل ملة
النصرانية في زهاء أربعين ألفا . فهض اليهم Il releva le défi

ameutant

يجر أمم الأعاجم وأهل ملة النصرانية
tous les peuples impies et les gens se réclamant du Christ.

وهو لا يقوى على اخفاء غبطته وهو يراني أتعثر بين كلمات اللغتين
فيقول صائحا : رديء . . . أفصل الحق بك الى هذا الحد ؟
وأتركه أنا يتخبط في غيظه . أبقى جاثيا أمامه ، لا أبدي حركة .
خاصة وأنني كنت أعرف عن كتب أنه سوف ان يصبر طويلا على
عدم ترجمة النص هو بنفسه وقد حفظه عن ظهر قلبه : بل حفظ
كل مجلدات ابن خلدون التي خصصها لتاريخ العرب والبربر .
فأقول في نفسي : صبرا . سحابة وتمضي . . شدة وتزول كما
كانت تقول العسة فاطمة : سينتهي به الأمر الى المبادرة بترجمة
النص هو بنفسه . أشعر به وهو يتساوت ويتلهف للعودة الى
الشروع بالترجمة : فأرتاح من عبء هذه المسؤولية . خاصة وقد
وضح لنا الأستاذ ابن عاشور ما يكتنف خطبة طارق بن زياد من
غوض فلم أعد أعيرها تلك الأهمية بعد أن علمت أن الرجل لم
يتسن له وضعها وهو لا يلم باللغة العربية وقد كان بربريا
وحدث العهد في الاسلام والعروبة . أتركه اذن يغتاف ، مزمجرا ،
غاضبا ، متهكما . أما عن موسى فلا حاجة الى أدنى تعليق :
(لم يكن موسى بن نصير ليتوقع لقاءه ومبعوثه طارق بن زياد
مثل هذا الفوز والانتصار . فلما وقف على مبلغ فوزه وتقدمه
تحول اعجابه الى حسد وغيرة : وخشي أن ينسب هذا الفتح
العظيم اليه دونه ؛ واعله شعر بالاغتيال أيضا لتسمية جبل الفتح
باسمه وذلك دون استشارته هو موسى بن نصير حاكم القيروان

وأمير طارق • فكتب إليه ألا يتقدم حتى يلتحق به • ويتوعدده بالعقاب إذا ما توغل أكثر من ذلك بدور اذنه • ولكن البعض يعلل غضب موسى بن نصير في وجه طارق بن زياد ولحقاقه به يكون طارفاً قد خالف الأوامر الصادرة إليه بالألا يتعدى قرربة أو المكان حيث نفع فيه هزيمة القوط وهذا تعليل حسن يتفق وما اثر عن موسى من الحيلة والحذر والحيلة • ولدهاء • فقد ينكب المسلمون إذا هم توغلوا في أراض وممالك مجبونة • على أن ذلك لا يسع أن يكون للمعزة والغرور وانغيره واحسد أثرها في نفس أمير القيروان وفي تصرفاته • وسرعان ما عبر موسى بن نصير البحر إلى بلاد الأندلس في سفن صنعها خصيصاً لذلك تكلفه الكثير حتى أنه كان يستعين بحراسه وجنده للإتقال من مكان إلى آخر • (هذا ما قاله لنا الأستاذ ابن عاشور في إحدى أيام • فكرها التاريخ وفهمنا أنه مشحون بالخلفيات والتفاصيل المزيفة • أتركه إذن يترجم وأبقى أنا صامداً • ساكتاً • صامتاً • متربحاً انتهاء هذه النوبة الغاضبة • متيقناً أنه سوف لا يصبر أكثر من ذلك على خوض معركة الترجمة • خاصة وأن النص يتعلق بسفاخر وصنائع معبوده الذي فتنه منذ صباه فلم يكتب بشراء هذه المنسنة الرائعة بأموال باهضة ، بل ساني به يوم ولادتي فخلق بالتالي عقدة رهيبة لم أتخلص بعد منها فغرزا في نفسي إلى الأبد • ولقد حدث بي روح الفضولية أن قرأت فيما بعد كل ما كتب حول هذه المعركة وكل ما صنف حول هذا القائد ، ولما أنه من اكتشاف ملاعب التاريخ وتزييفاته وتقلباته وانحرافات المذهلة • قال كمال يوم صعدنا الأستاذ بتعليقاته وافشائه : « اثخنك • أقجون • أقجون • لقد سقطت في الفخ أيها البربري » •

كانت المنمنمة تحتوي على عشرة فرسان . أما طارق فكان يظهر راكبا فرسه في الصف الرابع . وهو الوحيد الذي كانت يدها شاغرتين . فلا راية يحمل ولا طبلا ولا بوقا . على غرار الآخرين . لكن . وباستثناء ذلك : فلم يكن القائد المظفر يحمل علامة خاصة تدل على مقامه وما يتستع به من وجاهة . لقد كان يتوسط الكوكبة ليس الا . فيحيط به ثلاثة جنود الى يمينه وثلاثة الى شماله . أما الثلاثة الباقون فلا شكل لهم في الصورة . انما خيولهم هي التي توحى لوحدها بوجودهم . وكأن الرسام أراد تسليط الأضواء على التفاصيل والجزئيات والحيوانات والرايات : وترك جانبا طارق بن زياد وصحبه . حتى انه راح يرسم بعض الخيول المفقودة فرسانها فكأنه (الرسام الفارسي المجهول) تعدد ذلك ليس نكاية بطارق وانما شغنا بالخيال التي صورها بدقة عجيبة بتوائسها ورؤوسها وذيلاتها وألوانها وسروجها وخاصة ما فيها من حركة تحاولها في عين الناظر الى منظومة كوريرغرافية . راقصة . مترنسة . مكدفة . متطاولة . متشنجة . متشامخة . متعارفة . متصارعة . متغالية . متفاوتة . متسابقة الخ ... أي أنها على أهبة الاستعداد للسباق والركض والجري والنط والقفز والتعجرف ... أي كأنني بها لا تبالي بالخطر ولا بأي شيء آخر يماثله . ولذا فقد ظهر أفراد الكوكبة متكلفين بعض الشيء . متجسدين : متحجرين . متحذرين : وقد فندوا كل حيوية وحركة بل انهم فقدوا أيضا حتى بشريتهم أو . بالأحرى . تلك السمات المعتادة التي تعلو كل سحنة انسانية . فتوحي لمن يشاهدها بأن هذه الأشكال المرسومة . المخطونة والمنحوتة انما تمثل أشخاصا ذوي هبة وأبهة . أي عبادا لعبوا ليس فقط الأدوار الأولى في التاريخ وأروقته ومجازاته . بل أيضا

كانوا أبطالا أساسيين بفلولاهم لما تسكنت البشرية من السير
قدما ، من خلال التقلبات التاريخية والاختراعات العلمية
والاكتشافات الجغرافية . ولعل الرسام الذي لا بد من أن يكون
فارسيا . علما بأن فن المنمنمات تترسخ أصوله في بلاد الفرس ،
لم يكن يعلم هو أيضا أن بعض المؤرخين زعموا أن طارق بن زياد
هو من أصل فارسي ، وبالضبط من نواحي همدان (وفي شهر
رجب سنة اثنتين وتسعين جاوز موسى بن نصير جيشا من العرب
والبربر يبلغ سبعة آلاف مقاتل بقيادة طارق بن زياد ، وكان يومئذ
حاكما لطنجة . ومن الغريب أن الرواية الاسلامية لا تحدثنا عن
فاتح الأندلس بشيء قبل ولايته لطنجة ، بل انها تختلف في أصله
ونسبته . فقيل هو فارسي من همدان ، كان مولى لموسى بن
نصير . وقيل انه من سبى البربر . وقيل أخيرا انه بربري من
بطن من بطون نفزة ، وهذه فيما يظن أرجح رواية . بإيراد نسبة
طارق مفصلة . ويبدو هنا أن طارق تلقى الاسلام عن أبيه زياد
عن جده عبد الله ، وهو أول اسم عربي اسلامي في نسبته ، ثم
ينحدر مساق النسبة ذلك خلال أسماء بربرية محضة حتى ينتهي
الى نفزة . وهي القبيلة التي ينتمي اليها طارق بن زياد والتي
تقطن منطقة واسعة ما بين وادي مجردة وأحواز القيروان بالمغرب
الشرقي . فتكون نسبة طارق المكتملة كالتالي : هو طارق بن
زياد بن عبد الله بن ولغو بن ورفحوم بن نيرغاس بن ولهاص
بن يطومث بن نفزا . وهكذا يكون اسم فاتح الأندلسي كالتالي :
طارق بن زياد الزناتي ، لا طارق بن زياد الميثي وهي نسبة لم

يكسبها طارق الا بعد خروجه من الأندلس وتولى احدى ولايات
المشرق .) ؛ لولا جهله لما جاءت صورة طارق هذه وأصحابه ،
متكلفة ، فاترة : تنقصها الحيوية وحتى الصبغة البشرية .
فبرز القائد العظيم بظهر آلي ، متخشب : جامد ، فاقد لكل
خصال الانسانية ، ولأدنى سمات البشرية . فيضرب الشك في
ذهن المشاهد وتداخله الشكوك . فيروح فيظن أن طارقا راح ضحية
الطائفية والعصبية : اذ أن الرسام الذي وضع المنمنمة لم يعطه
صفة لأنه من أصل بربري . . . لكن كل هذه الاعتقادات تبقى
وهية لأن طارق يحتل المكانة المرموقة في المنمنمة . فيبدو مخفوا
بهذه الحاشية التبيلة من مساعديه ، فيظهر كل واحد منهم حاملا
اما الرايات واما الآلات الموسيقية على اختلاف أنواعها وأشكالها
وألوانها الصفراء مثل تلك الرافعات العاملة في ورشة البناء المقابلة
للمنفذة . أي ان الخيول المرسومة على المنمنمة كانت صفراء . فتتناقض
صفرتها مع الألوان المستعملة في رسم الأشخاص ، أي في رسم طارق
بن زياد ومجموعة من القواد وهم واقفون أمام سهل (فحصى
يقول ابن خلدون) شريش . لا تتجاوز المجموعة العسكرية
العشرة أنفار بن فيهم طارق بن زياد مساعده وضاربي الطبول
ونافخي الأبواق وحاملي الرايات . صفراء اذن تلك الخيول
الواقفة خلف خليج الزقاق وقد كانت تحمل فرسان الطليعة ،
يتصدرهم القائد (قبل أو بعد أن ألقى خطبته المشهورة :
أيها الناس . أين المفر ؟ البحر من ورائكم والعدو أمامكم . . .
وان امتدت بكم الأيام على افتقاركم ولم تنجزوا لكم أمرا ،
ذهبت ريحكم وتعوضت القلوب عن رعبها منكم الجرأة عليكم .
فادفعوا عن أنفسكم خذلان هذه العاقبة من أمركم بساجزة هذا

الطاغية . وان انتهاز الفرصة فيه لممكن ان سحتم لانفسكم
 بالموت . واني لم أحذرکم أمرا أنا عنه بنجوة ، ولا حيلتکم
 على خطة أرخص متاعا فيها للنفوس ، أبدأ بنفسی .) :
 أما بقية الأحصنة فقد كانت عناية اللون أو بنيته . كان عددها
 عشرة هي أيضا . مصطفة كلها على خط واحد . ما عدا فرس
 أحد قارعي الطبول المزدوجة . كانت تظهر وراء المجموعة
 العسكرية خمس رايات . أولا : راية رمادية القماش وقد كتب
 عليها بحروف كوفية بيضاء اللون هذه الآية : (قل هو الله أحد
 الله) . أما الكلمات التالية للسورة ، فقد كانت مخفية . ولكن
 يصبح من اليسير على المشاهد أن يكملها : (الله الصمد لم يلد
 ولم يولد ولم يكن له كفوء أحد) . ثانيا : راية حمراء قد نسجت
 عليها هاتان الكلمتان : الله . وتحتها كلمة : أكبر . وما يفرق
 بين الكلمتين الا رسم هو عبارة عن شبه نجمة مربعة الأطراف
 (أو مقوسة ؟) ثالثا : راية شهباء تحل عددة كلمات مكتوبة
 بالأبيض لا يمكن قراءتها لتشابه اللونين (أي لون الخليفة وهو
 أشهب فاتر ولون الحروف نفسها وهو أبيض بارد) . ولكن
 يمكن لمن أراد التحصيل مليا في الصورة أن يكتشف كلمة
 (الله) في الجزء الثالث والسفلي من الراية وعلى جهتها الغربية .
 رابعا : راية منسوجة من كتان أسود قد طرزت عليها هذه
 الكلمات : لا اله الا الله . أما بقية الجملة فلعلها : (محمد رسول
 الله) . لكنها غير ظاهرة على كل حال . وذلك بسبب رأس قارع
 الطبل ذي الحصان المتقدم . فهو يخفي الربع الأخير من هذه
 الراية . خامسا راية عناوية النسيج تحل هذه الكلمات : لا اله
 الا الله محمد . أما بقية الجملة فهي أيضا مغطاة برأس أحد
 الضباط الذين يرافقون طارق بن زياد (الليثي ؟) الزناتي .

لكنه يمكن المتخرج أن يكسلها ذهنيا وبسهولة كلية . كالتالي :
 (رسول الله) . سادسا : على شلال المنسنة عدة رايات مختلفة
 لألوان والأشكال . مطوية الأقمشة وكأنه بسبب هبوب رياح
 عاتية . فلا يمكن قراءة الشعارات أو الآيات أو بعض مقتطفات
 الخطبة (من يدري ؟) أو جملنا . فتلمع دور الحافز النسودجي .
 فتكون كالتالي : (أين المفر ؟) + (وان لم تنجزوا لكم أمرا :
 ذهبت ربحكم) + (واني لم أحاذركم أمرا أنا عنه بنجوة)
 + (أبدا بنفسي) وغيرها من العبارات التي امتلأت بها هذه
 الخطبة الرائعة فأصبحت تلعب في أذهاننا أدوار الناذج اللغوية
 والمعايير الأخلاقية المتفانية . سابعاً : ان لكل راية من الرايات
 التسع شراية . أي نوع من خصلة خيوط قطعية . كثيفة .
 مخروطية الشكل ، وردية اللون . ولعلها هي التي تشد .

أخرج طارق من أحد أدراج مكتبه جريدة . قرأت :

... S'ECRIE SYLVIE PAUL.

... DEFERLE SUR L'ALGERIE.

... GINA LOLLOBRIGIDA

بطريقة آلية أنصاف العناوين الثلاثة هذه دون أن أفهم معانيها .
 كانت الجريدة رثة ، صفراء . حاوات أن أقرأ بداية هذه الجمل
 الثلاث الا أن الجريدة كانت مطوية على نصفها . فهم طارق من
 نظرتي الملحة انني أود قراءة العناوين كاملة ، لكنه تفاعل الغفلة
 والانشغال بالدليل السياحي البراق . فوضع الجريدة على مكتبه
 حسبما كانت مطوية ، ثم جعل الدليل من فوقها . فلم أعد أقرأ
 الا ثلث العناوين الضخمة الثلاثة :

... ECRIE SYLVIE P...

... FERLE SUR L'AL...

... GINA LOLLOBRIG...

قال طارق وأنا لا زلت أحاول استكمال هذه العناوين الثلاثة
 المرقونة بحروف ضخمة على هذه الجريدة الصفراء بدون
 ما جدوى : لماذا لا يمكن زيارة مدينة أجنبية نائية مثل جبل طارق
 لسبب نرجسي ؟ هذا اذا كان افتراضك صحيحا ، طبعا . قلت ،
 وعيناي لا زالتا ترمقان الجريدة : أنت أبله يا طارق . ما ذاك
 الا لأنك تحمل الاسم نفسه . هل جنت ؟ أين قوة مزاجك
 وصلابة عزيمتك ؟ أنت لا تني تتوسل الي مطالبا اياي باصطحابك
 الى جبل طارق على غرار ما فعل طارق بن زياد عند عبوره خليج
 الزقاق على متن سفن قليلة وضعها يوليان القوطي تحت تصرفه
 وذلك نكالة بلرذريق حاكم بلاد الأندلس وزعيم القوط . وكانت
 بين الرجلين (أي يوليان لرذريق) عداوة قديمة زعم بعض
 المؤرخين ، ومن بينهم ابن خلدون : أن سببها كانت قضية خيانة
 بالأعراف : (وكان يوليان ينقم على لرذريق ملك القوط لعده
 بالأندلس لفعله بابتته في داره كما زعموا ، على عاداتهم في بنات
 بطارتهم فغضب لذلك وأجاز الى لرذريق فأخذ ابنته منه ،
 ثم لحق بطارق فكشف للعرب عروة القوط ودلهم على غرة فيهم
 أمكنت طارق الفرصة فانتزها لوقته وعبر نحو العروة الشمالية
 على متن سفن حليفه يوليان) اذن على غرار (هذا غرور فيك)
 طارق بن زياد تريد أنت السفر الى هذه المدينة الرديئة ، فقط
 لأن أباك سماك باسمه . تهكم بدوره واستلم الجريدة وكأنه
 يعني أن يعاقبني على عدم تجاوبي مع اقتراحه بتنظيم رحلة الى
 جبل طارق ، فيمشي صاحبي وشريك طفولتي على خط فاتح
 الأندلس ويحذو حذوه . فأقول له مستفزا اياه ، متهجما ،
 متهكما : اتركنا من هذا الشاوي . . . ارخف علينا . . . خلينا .
 وهو : شاوي ؟ واشبيهم الشاوية ؟ وأنت واش تكون ؟ ثخاك !

طارق شاوي وأنا كذلك . ما رأيك ؟ حاولت أن أقهقه . فعكفت .
ليس فقط لأنه رجل طيب راح ضحية هاجس ركبه له أبوه يوم
ميلاده . ولم يقو على الخروج من هذا العصاب الخفيف المزمّن :
بل وكذلك لأن الأستاذ ابن عاشور زاد في الأمر تفاقسا بحيث أنه
أنزل علينا الفاجعة في أحد الأيام . قائلا . متبجحا : (يزعم
بعض المؤرخين أن نسبة خطبة طارق بن زياد المشهورة ، يكتسيها
كثير من الالتباس وتشوبها شكوك كثيرة) قال طارق يومئذ :
خلينا من الشاوي متاعك هذا . مغندف . لقد غامر وحارب
وفتح ، بيد أنه سرعان ما أتاه موسى يوبخه ويلقي القبض
عليه . قلت لك أن طارقك هذا شاوي مغندف . أجنبي وهو
يغتاظ متحسقا : ثخناك . أويده أفوشيل . قلت : بدون تعليق ...
أضفت وقد مضى على هذا الدرس الذي لقننا إياه الأستاذ
ابن عاشور قرابة ثلاثين عاما : أو تريد خوض معركة جديدة
حول طارق بن زياد ونسبه الخطبة المعهودة ؟ قال : لا . انتهت
الحرب ، فبقيت الأشياء الحسيسة . لا يمكن التخلص من هذا
الهوس الا باقتحام هذه المدينة . لا أريد التسويع . لا أريد
الا رؤيتها بأم عيني . أعرف أنها قبيحة وليس فيها آثار عربية
مطلقا . لكنني في حاجة الى استنشاق رائحتها ، على الرغم
من مرور الأيام والقرون . تعال معي يا كمال . عكفت عن
الضحك . لقد كان عزيزا علي هذا الرجل الذي لم يكبر رغم
كهولته ولم يعرف كيف يتخلص من طفولته . لقد كان داهية
أيضا خاصة اذا ما أراد نيل شيء هو في حاجة ماسة اليه . رفع
عينيه نحوي . قلت أعطني هذه الجريدة . لماذا تريد تجسيعها
وقراءتها سرا ؟ كذلك : لماذا ترغب في اخفائها ؟ قال : شريطة
أن تأتي معي . قلت : موافق أخاك لا بطل . ضحك . أخذ

الدليل السياحي بين يديه • أخذته • قرأت : تعالوا الى جبل طارق

VISITEN USTEDES A GIBRALTAR ! VISITEZ GIBRALTAR !
VISIT THE TOWN OF GIBRALTAR !

ألقيت نظرة سريعة على الغلاف الفاخر الزاخر بالألوان الفاقعة .
الصارخة • سحابة خفيفة تمر من وراء الزجاج المقابل للأريكة
التي كنت جالسا فيها • وضعت الدليل السياحي على الطاولة •
قلت : والآن هات الجريدة • أخرجها من جديد من الدرج :
بحذر ومبالاة وكأن الأمر يتعلق بخطوط نادر وعريق في
القدم • فتحتها أمام وجهي وهو يسك طرفيها بيديه • قرأت :

JE N'AI PAS TUE MADAME PERRON S'ECRIE SYLVIE
PAUL.

LA VAGUE TERRORISTE DEFERLE SUR L'ALGERIE.

L'INVITE DE LA REINE D'ANGLETERRE : GINA LOLLO-
BRIGIDA.

سكتنا ردهة من الزمن • اغرورقت عينا طارق بالدموع • بقيت
مذهولا • قلت : هل احتفظت بجرائد أخرى ؟ قال : بكل
الجرائد • صرت أخرج كل يوم احداها وأضعها في جيب
سترتي • نوع من الحرز • لا أقرأ الا العناوين • انها مضحكة
ومحزنة في آن واحد • قلت هكذا استأثقت حربك • قال :
بلى • ثم سقطنا في صمت ثقيل : مرة أخرى • قلت : ذهبت
اذن الى سفارة جلالة الملكة الانجليزية ، هي نفسها تلك التي
كانت تستضيف في قصرها المثلة الايطالية جينا للوبريجيدا ،
لثلاثين عاما مضت ، أثناء حرب الجزائر ؟ قال : طبعا • لقد
أتيت بالدليل السياحي من هناك • أما بطاقة الطائرة فقد
اشتريتها لسنوات عديدة • كل عام أستبدلها بأخرى ، عندما
توشك صلاحيتها على الانتهاء ... تعال معي نزر بلد طارق •

قلت : خليج الزقاق • استطرد : ثم تفهم • ففهمه بدون ما مبرر • دخلت عليه الممرضة العجوز العبوس • أشار إليها بالانصراف قبل أن تتفوه بكلمة • خطأ طارق خطوتين ووقف ورائي • أو بالأحرى وراء الأريكة الجلدية التي جلست فيها • رأيت ظله بنعكس على زجاج النافذة • المقابلة لي • كان ظلا كئيبا • فهمت أن النهار قد انقضى • جاءت بعدها كلماته تلفها العتمة ولم يفكر بعد باشعال المصباح فوق المكتب • وإذا بي أرى رافعة صفراء تتحرك من اليمين الى اليسار هناك وراء النافذة كان لونها أصفر • أو - بالأحرى •

هل ترى شيئا يشبه خزان ماء عربي ؟ لم أر ما يشبهه لا من قريب ولا من بعيد • كما أنني لم أرد على سؤاله • ازدادت الحرارة داخل السيارة • قال وكأنه يحاور نفسه : أرى بعض الأشجار ولعل في ذلك ما يدل على الماء • ألقيت نظرة مستديرة • ظهرت الربوة المقابلة وكأنها ظهر حوته ضخمة ، صلصالية اللون ، مبقعة مساحتها بألوان قاتمة ، مبرقة هنا وهناك • بنية - عناية • وكانت بعض القرى المبعثرة تظهر من حين الى آخر ، في مؤخر السهل ، من بعيد • كانت هذه القرى ملونة بنوع من الأبيض الداكن الكامد • وفي الأفق تراءى خط يتكون من التلال المعطة ، الجرداء • وصلت الى مسامعنا كتلة من الأصوات والصيحات • رأينا أطفالا يتلاحقون ويركضون • كان الميدان أشهب وأرقط ، خال من أي عشب • كان حارس المرمى ، أو بالأحرى ، الطفل الذي يقوم بحراسة المرمى • متكئا على أحد العمودين يشاهد رفاقه يهددون المرمى الآخر • المقابل • كانت كوكبة صغيرة من المتفرجين تشاهد المقابلة • البعض يجلس على الأرض والبعض واقف وفئة صغيرة من

ثلاثة أنفار تجلس القرفصاء ، في ظل جدار طويل مطلى بالجير
وقد كتب عليه بحروف سوداء ضخمة هذا الاشهار وكأنه يأمر
كل من قرأه أن يستجيب بدون نقاش : DRINK PEPSI COLA
كانت الحروف أطول من المتفرجين الأطفال . تمهل طارق في
سيره . وفجأة صعد هتاف جماعي نحو السماء . رفع بعض
المتفرجين أذرعهم الى فوق . أظهر الطفل المسؤول عن حراسة
المرمى فرحا شديدا وأخذ يقوم بقفزات بهلوانية فيتدحرج على
الأرض كالمسحور ، صائحا : GOAL ! GOAL ! قلت أنبهك
أنا راكبون سيارة واننا نسير على طريق غير معبدة ، حذار من
الهوة ... خذ بالك من السياقة . والا أوقعتنا في الهاوية .
قال . متهكما ، وما أدراك ما القارعة . لكنه أمسك بالمقود
بشدة وعدل مسير الآلة . وقفنا أمام مقهى ريفي صغير . رأيت
أمامه طاولة من الزنك وكرسيا من الخشب . سأل طارق أحد
الجالسين داخل المقهى . بدون أن يتجاوز العتبة ، عن مكان
الخزان القديم . سمعت صوتا جهوريا يرد عليه بالانجليزية ،
بدون أن أميز بين الكلمات . خرجت بدوري من السيارة وقد
بلل العرق كل ثيابي وغشى نظارتي الشمسية . خلعتها . بقيت
أمام المقهى ، وراء طارق ، مدورا النظارات بسرعة ، وقد أمسكتها
باحدى عروتيها . ألقيت نظرة داخل المقهى الفارق في العتمة .
لاحظت أن بعض الزبائن كانوا يسترقون السمع الى المحادثة
الدائرة بين طارق والقهوجي . ولما حدثت في اتجاه أحدهم
تفاعل الانهماك في اللعب بالورق . قلت : هل ستأتي ، ماذا قال
لك ؟ قال : لا شي ... قال فقط انه لا أثرا عريبا هنا في المنطقة
كلها . لا شك أنهم يرفضون ارشادنا وادلالتنا . يا له من تعصب
دنيء . قلت لك أنهم يكرهون العرب . ضحكت في وجهه .

ركبت السيارة • لحقني طارق • ركب بدوره • نظر في اتجاهي • شعرت أن أعصابه بدأت تتوتر لشدة الحر وكثرة الأمور وقوة الاتفعال • قلت بعد هنيهة بعدما استأنفت السيارة سيرها : لقد تبخرت آمالك وتوغلت آلامك • راح العرق يتصبب على جسسي كله • وأخذت السيارة تتقدم ببطء أكبر • فتح طارق النافذة الخلفية ورائي • هب هواء زلج ، فاتر ، ثخن ، جالف • أغلقت النافذة على الفور • لم نر طريقا أخرى ، خارج تلك التي كنا نسلكها • راح طارق يقود بتأن ، محدقا في الطريق • كانت عبارة عن خط أبيض ناصع لفرط ما ترك ، من الفبار عليه وشدة القيظ • واذا به تبرز أمامنا ، بعد بضعة كيلومترات ، مجموعة من الديار الريفية ومن ورائها حقل تبغ صغير : ديار مبنية من الطوب الأحمر طلي بالأزرق النيلي • أوقف طارق السيارة على حافة الطريق ، بجانب الحقل • خرج طفل من العدم • اقترب من السيارة • وضع يده على اطار الباب • بالقرب من ذراع طارق • قال : أتبحثون عن البركة العريضة ؟

DO YOU LOOK AFTER THE ARABIAN TANK ?

لقد أخطأتم • انها وراءكم • أشار بيده الى الجبال المضيق لشدة القيظ • قلت : هل تتكلم الانجليزية ؟ أطلق ضحكة رنانة وقفز هاربا • جاء كهل يجرجر أقدامه • لحقته دجاجة حلقة العنق • ركلا الرجل برجله فهروا في هرج وعياط • سأله طارق • قال : لا ، لا • قلت : لا يمكن الاستمرار هكذا بدون دليل • تفاقم الجو داخل السيارة • قال طارق : هذي عافية والانار ! تقول باب جهنم تحل على مصراعيه • قلت : في أي يوم بالضبط غزا طارق بن زياد جبل الفتح هذا ؟ أجابني : يوم الاثنين الخامس من

رجب سنة 92 هجري الموافق 27 أبريل 711 ميلادي بالتدقيق .
هذا من حسن حظه والامات شهيد القيظ والحر ... ولو أتى
في فصل الصيف اولى أعقابه مهزوما ، مغلوبا ... أما انه بدا
الغزو في فصل الربيع ، فهذا من حسن حظه ...

القسم الخامس

قال أستاذنا ، متجاهلا خيبتنا وغضبنا وصخبنا : وقد اختلف المؤرخون في تعليل البواغث التي حصلت موسى بن نصير على أن يصدر أوامره الى طارق بوقف الفتح ، فقيل أن موسى لم يكن يتوقع كل هذا الفوز لقائده ومبعوثه البربري ، فلما وقف على مبلغ فوزه وتقدمه تحول اعجابه به الى حسد وغيرة (وأجاز طارق بن زياد البحر سنة اثنتين وتسعين من الهجرة بأذن أميره موسى بن نصير في نحو ثلاثمائة من العرب ، وانهب معهم من البربر زهاء عشرة آلاف فصيهرهم عسكرا ونزل بهم جبل الفتح فسسى جبل طارق به ، والآخر على طريف بن مالك النخعي ونزل بسان مدينة طريف فسسى به وأداروا الأسوار على أنفسهم للتحصين . وبلغ الخبر لرذيق فنهض اليهم يجر أمم الأعاجم ، وأهل ملة النصرانية في زهاء أربعين ألفا فالتقوا بفحص شريش فهزمه اليه ونقلهم أموال أهل الكفر ورقابهم . وكتب طارق بن زياد الى موسى بن نصير بالفتح والغنائم فحررته الغيرة ...) وخشي أن ينسب ذلك الفتح العظيم اليه دونه فكتب اليه ألا يتقدم حتى يلحق به ، ويتوعده بالعقاب اذا توغل بعد بغير اذنه . ولكن البعض يعلل غضب موسى على طارق ولحاقه به ، بأن طارقا خالف لأوامر الصادرة اليه بأن لا يجاوز قرطبة أو حيث تقع هزيمة القوط . وهذا تعليل حسن يتفق وما أثر عن موسى

من الحيلة والجذر ، فقد ينكب المسلمون اذا توغلوا في اراض
ومسالك مجهولة . على أن ذلك لا يمنع من أن يكون للعزة
أيضا أثرها في نفس موسى وفي تصرفه . وعلى أي حال فقد عبر
موسى البحر الى الأندلس في عشرة آلاف من العرب وثمانية آلاف
من البربر في سفن صنعها خصيصا لذلك ، يحفزه شغف الفتح
بالرغم من شيخوخته وسمنته التي كانت تكلفه الكثير من العناء
والنناء والاحراج (وهل من علاقة بين بدانة موسى بن نصير
والتضخم الشحسي الذي أصبت به في آخر الطفولة وبداية المراهقة.
فعانيت منه المر والمالح ، وزادني عقده على تعقدي المفرط ؟)
ونزل بولاية الجزيرة حيث استقبله يوليان وذلك في رمضان
سنة ثلاث وتسعين . وبدأ موسى زحفه بالاستيلاء على مدينة
شدونة ، ثم سار الى قرمونة وهي يومئذ من أمنع معاقل
الأندلس . فافتتحها بعد أن حاصرها شهرا كاملا ، بمعاونة
يوليان وأصحابه . وقصد بعدئذ الى اشبيلية أعظم قواعد
الأندلس . فاستولى عليها بيسر كبير . ثم سار الى ماردة
وحاصرها مدة ، وقتل تحت أسوارها جماعة كبيرة من المسلمين
في كمين دبره النصارى . وانتهت بالتسليم في رمضان أو
شوال سنة أربع وتسعين ، على أن تكون أموال الغائبين
والكنائس غنيمة للمسلمين دية لمن قتل منهم . وقصد موسى
بعدئذ الى طليطلة فالتقى بطارق بن زياد على مقربة منها وكان
قد سار الى استقباله (... وتلقى طارق بن زياد موسى بن
نصير ، وانقاد واتبع ، فتمم موسى الفتح وتوغل في الأندلس
الى البرشلونة في جهة الشرق ، وأربونة في الجوف الافرنجي
وصنم قادس في الغرب ، ودوخ أقطارها وجمع غنائمها ...)
فأنبه وبالع في اهاتته ، وزجه مصفدا الى ظلام السجن بتهمة

الخروج والعصيان . وقيل كذلك بل ان موسى هم بقتل طارق .
ولكن ما لبث ان عفا عنه وردده الى منصبه ووضعه الاثنان خطة
الافتتاح ما بقي من الأندلس ثم زحفا وافتتحا برشونة وغيرها
من المدن والمعاقل . ثم افترق الفاتحان ، فسار طارق نحو الشرق
ليتم القضاء على فلول الافرنج . فاستولى على قرقشونة
واربونة . واكتشف أبي هذا الدرس في التاريخ الذي ألقاه
أمامنا الأستاذ ابن عاشور وغضب عليه غضبة كبيرة وأخذ يدحض
كل حجة ويقرأ كتب التاريخ على أنواعها ومؤلفيها أمثال
البلاذري وابن عبد الحكم وابن الأثير وابن خلدون . لكن
كثرة التناقضات من رواية الى أخرى زادت في هيجانه ، فأراد
مقابلة أستاذ التاريخ . فرفض هذا . فبات أبي حزينا طيلة أسابيع .
ولم يجد من سبيل للخروج من هذه الورطة الا في حجز كراس
التاريخ الملعون ولم أسترجمه حتى يومنا هذا . فيتفاعل أبي
بالاضاعة كلما طالبته به ، حتى الآن وقد صرت كهلا . فيأخذني
من حين الى آخر شغف كبير لمراجعة هذه الدروس حول شخصية
طارق بن زياد ووقائع فتحه لبلاد الأندلس ، وقضية الخطبة
المشهورة ونسبتها ، وعلاقة طارق بموسى ، وغيره ابن نصير
من ابن زياد ، وحكاية سجن طارق على يد موسى ، وخراقة
السفن التي يزعم بعض المؤرخين أن طارق قد أحرقها ، قبل
غزو الأندلس ، وهو على أهبة الاستعداد لخوض معركة الزقاق
الشهيرة ضد لردريق القوطي ، وبمساعدة يوليان ، القائد
الأعجمي .

فضحت خوف كتابة غطت سرائرها بعصف ذابل هاجت الناس
كمال أنت الآن بين يدي فلا تفلتن من سخطي ولا من عنفي
أهتف أو أرافق رجة ترتاج في هتك البلاغة التافهة والتاريخ

المتلبذ وانكسار المخزن اللغوي فعنفي الميمون تعلته يوم سرق
 أبي كراسي وتركني أحمل لوحدي هذا الاسم الثقيل طارق
 كم صوتا تمادي منذئذ في ارتفاع نخاعي الشوكي وتسلقه نحو
 مسالك الطلح المرشح للخروج ولهجة الشعب يقول ازرف ازرف
 أجري وراء القواميس أسأل ابن منظور ولسانه العربي كيف
 عانى ليس من سنة كما فعل ابن نصير بل من بلاد الخلفاء
 وأذيالهم وجهل اللغويين المتحجرين والفقهاء المخلوقين ينقل أطنان
 المخطوطات على جبل شامخ ومأجور من الاسكندرية الى بغداد
 حاملا هذا اللسان العربي والدنيا حوله لا تبالي ولا تكثر
 أجري وراء القواميس أستجد با بن منظور الافريقي أجد
 كلمة زرف يزرف زرفا بسعنى قفز ودنا وتسلى وفي الكلام زاد
 فيه تقول أمي ازرف لقد جاء العساكر يا كبدي انتصب الخوف
 تحت ابطي أمي مصاحبا عنفي رفقة شمس الدين ابن عبي
 شريكي توهج في بنود الحكم العسكري قبضوا عليه في قرية
 منعة تفل على ضابطهم حاصر صورة المأفون تلفظ بالدماء طلب
 طباشير صفراء تشم منها بضعة أصابع رمى رداء النوم بين
 جفونه بالأمس كلني أبوه وكان الجذب ما وصى به أبي
 المتغايب قال الضابط ! MAIS IL EST DINGUE كان صاحب
 القرار يقول هذا مؤدبك لمحتة يدنو وينفخ في سماق اللوح
 يفرش لي الحصى يصوغ كفي من رنين الحرف ومن أنين الحرب
 كانت الحرب أين طقواتي اختبأت وكيف أقص عن عسق يساحني
 الى باب الكتاب دخلت الجامع السفلي عند الصحن كان الضوء
 بكيت عندما بلغني أن رفيقي ابن عمي صار في قبضتهم يستشق
 طباشير صفراء ويتقيأ دما قان كان الضوء منحدرأ أفق سلامياتي
 وجلبابي يلف الركبتين لمحتة يختار لي قصبا يقول أكتب

ويسألونك عن المحيض قل هو اذى اقول لا اكتب يقول اكتب
 فاعتزلوا النساء في المحيض ولا تقربوهن حتى يطهرن اقول لا لا
 أمي طاهرة عفيفة أمي يقول اكتب فاذا تطهرن فأتوهن من حيث
 أمركم الله اقول لا لا أمي طاهرة لا هلولة فيها يصفني يقول
 أبي يا ابن الزانية يقول شيخنا هات رجلك أرفعها يسر الصبي
 الأول الحبل والقلقة يشد الصبي الثاني على كعبي يضرب الشيخ
 ضربا مبرحا يقول أبي لا تحاسبني الا بالجلد والعظم والدم
 ينزف الدم اقول لا أمي طاهرة لا هلولة فيها رائحة ابطيها تعبق
 رائحة الورد المرث طيلة أحقاب وشهور في قارورة الماء الزمزمي
 أتى بها جدي يصوغ أخصص القدمين من رنين العصا باسم الحرف
 كانت الحرب لمحته يصوغ أخصص القدمين من رنين العصا
 لا أريد ازعاج أمي كيف أقصص عن غسق باذنجانني وعن شفق
 كبؤبؤة خروف العيد عند الذبح مخضوضرة مخضوضبة بزرقة
 فولاذية لا يمكن حصرها بدقة في سجل الألوان القزحية السبعة
 ترفع هي ذراعيها نحو حبل الغسيل استنشق ابطيها خلسة أجد
 فيها رائحة جدي من خلال ماء الورد المرقد في كثير من الماء
 الزمزمي أتى به من حيث أمره الله وقليل من زيت الزيتون التي
 غابت فاكهتها منذ أن مات ذلك الشيوعي يقول شيخ الكتاب
 مد الجرح أيضا اكتب أرفض وجليابي يلف قدمي أجبر نفسي
 على المشي عليهما يقهقه الأطفال خنوعا وتخاذلا بابا سمينة وكال
 الطمينة يا بوطي BUD ABBOT صاحب القرار والخاتم
 المطبوعة على كل صناديق الحوامض المصدرة الى جميع أقطار
 العالم بها فيها جيلطارق اذن أحاسبك بالجلد والعظم والدم
 يقول أبو فراس « هذا دمي في وجنتيك رأيته » لم أنس حنين
 الأصابع العلوية والسفلية والشهوة الأخرى على سلامياتي

الاثنین والثلاثین مذاق عطر ماء الورد على خنابتي السابحة
 قعالاته في ماء زمزم أتى به أبوها عامل السكة الحديدية الفقير
 رأيت يبيع جرائد الحزب السرية ويوزع مناشيره المتنوعة في
 القطارات كانت الحرب كانت الحرب وكان الحزب مخفيا في كل
 أنحاء القطر يوزع أدبيات الحزب جاء بقاء زمزم في قارورة
 صغيرة مفلطحة قال هذا للبركة بركة كل الفقراء على سطح الأرض
 وضعت فيها قعالات الورد واحتفظت بها طيلة حياتها والشهوة
 الأخرى على خنابتي بذاقها العطري على أهدابي بسرآها
 التسري أمي طاهرة وظاهران إبطاها المرقطان بسعجون الحامض
 تقول لا تغضب ولو كان جدك الشيوعي على قيد الحياة لعاقبك
 هذا سيدك سيد القرآن نسيت أصابعي بين الذهول والفتنة
 رأيت أمي في قعر البستان ترفع ذراعيها نحو جبل الغسيل وآثار
 فحم زغبها المنقى ترسم خطوطا متزاوية كخطوط السكة
 الحديدية التي كان أبوها يصونها كل يوم من الفجر الى النجر وآثار
 فحم شعرها لا زالت مرسومة على بشرتها وهذا اليوم عنفي طالع
 ضحك الأطفال رددوا يا سمينه بابا عجينة وكال الطمينه يا بوطي
 يا بوطي نسيت أصابعي لما كنت أتردد الى الكتاب بين الذهول
 والغرور والزندقة لماذا قتلوا ابن المقفع والحلاج لماذا أهان
 موسى طارقا وأوقفه مكانه ورمى به في السجن لماذا اخترع
 التاريخ هذه الخطبة التي حفظها الأطفال في المدارس وتغذى
 منها الساسة ولم يكتبها ذاك البربري الزناتي سرق أبي كراس
 التاريخ زاد في التزييف اضافة أمي طاهرة وهذا اليوم فعنفي
 طالع من سراديب الحسى والكذب والنفاق واللامعقول من أين
 لها أن تفهم هي العفيفة الطاهرة زلة اللسان أو زلة الرجال أنا
 المقصي عن عتبات الشيخ تضمد هي أنا ملي بأوراق التوت تأخذ
 منها لدودنا المروض مأكلا يكشف لي دود القز دود الحرير

شطحات راسخة في الشوق لمناطق لم آتته بعد من مسحها تقور
ضفاف الرمال بالرؤوس التي قطعت غدرة فاستدارت بها الأرض
جاء الجنود فمسحوا الأرض والعرض شبرا شبرا فرسحا فرسحا
بنوا مقصورات على أهداب الجبال والمرتفعات حشروا فيها سلاحا
وذخيرة وطفينا رهيبا لا زلت أذكرها تلك المدينة التي هأت
أمي يومها فجاءت من الجهة الأخرى صلصلة ليلة القبض على
شمس الدين يقول كيف يصاب المرء بمرض الخوف يا ترى
اشتبهته وقتلتني الشجاعة ماذا يقرأ هؤلاء الرجال على الميتة
في حفرتها تتدلى الجثة فوق الحفرة من هذه الميتة التي رموها
في جب القبر كما يرمى الدلو فظهرت على سطح الماء أوراق
الورد ما زلت أذكرها ضفاف الرمال تلك المتعرجة من خلال
المسالك والمواجر ما زلت أذكرها اذن في متم الصبا وتوالي
الشهور لقد ضاقت هي اليوم بأجدائها وأضغاطها وترامت
كوايسها تتجول دارا فدارا حيث جاء الغزاة لخلع الحرمة علينا
فجاءهم رماة يحجون من كل موج وفوج يحول ما بينهم خندقان
وما خلفهم بحران أيها الناس أين المفر البحر من ورائكم تحذر
من مغربنا رجل باللثام ملأ اسمه كتب التاريخ وهو احب صاحب
القرار ساني طارقا هز كياني هذا الاسم بثقله وحوانيت التاريخ
اكتظت سلعا مزينة مغشوشة هل خطبته هي أم لا هل زلاتي
أم همداني هل غار منه موسى كما غار من موسى سليمان
بن عبد الملك حجز أبي الكرايس كراس التاريخ وكراس الترجمة
وكراس الرياضيات $x^3 + 3x^2 - 3x - 1 = 0$ وكراس
اللاتينية تداعى استاذها بالمسألة كانت الحرب قال ترجم ترجمت

Lauda pueri nulla in mundo pax sincera in furore laudate
pueri nulla

ابتهجوا أيها الأطفال ليس أبدا سلم نزيه يقتنى من الغضب دأته

المدينة غاضبة متظاهرة متمظهرة وقد خرجت النساء على غير
 عاداتهن فصلن حدود المساء بملاياتهن السوداء كانت الحرب
 حلت أمي شعارا شيوعيا احتفظت به بعد موت جدي عاتبها
 القوم على ذلك رفضت الانصياع ظن اللقيف الأجنبي أن الغربان
 تاطلت على المدينة وتبجح الخونة وزاخ الجبناء بأنها طير أبيل
 فالمشايع أيضا فالقضاة فعمي الحسين لا يضع فرصة لضربنا
 ونهر النساء لكن أمي لم تتراجع ورفضت أن تضع رايتها جاءها
 فدائي (أحد أبناء عمي) كان يعمل من ذي قبل في مخزن صاحب
 القرار والخاتم يقضي سحابة نهاره في وضع الطابع على خشب
 الصناديق المعلقة حوامض مصدرة الى بلدان العالم كلها بما فيها
 جبل طارق GIBALTAR وقد حرفوا اسمها الأصلي ولم يفضب
 صاحب القرار لهذا المنكر لانه تعلم كيف يفصل بين التاريخ
 والتجارة رفضت أمي وضع الراية الحمراء أرضا ومن ينكر أن
 بقايا أمي انحرفت في الجب واستنقعت بشرتها الشفافة في مائه
 الرديء بعد أن كرست حياتها للاحتفاظ بقارورة صغيرة مملوءة
 ماء زمزما ملأتها ببتلات الورد وأضافت اليها بعض قطرات من
 زيت الزيتون المسنة والمهسلة في مؤخر الحديقة ولم يزر أحد
 أغصانها منذ وفاة أبيها كانت الحرب انكسار المخزن اللغوي كمال
 الزوخ والفوخ زاخ يزىخ كلمة عربية قحة ماتت فقط لاستعمالها
 في اللهجة العامية زاخ يزىخ زىخا وزىخانا جار ظلم تفاخر تبجح
 اذن الزوخ والفوخ قال كمال فضحت خوف كتابة غطت سرائرها
 بميث ذابل أنظر لسان الحرب وقصة ابن منظور واضعه يؤجر
 محلا لنقل كل مجلد من الاسكندرية الى بغداد والكوفة حمولة
 جبل كامل لكل مجلد من يعرف هذا قال كمال هتف ورافق رجة
 لا ترتاح الا في هتك البلاغة التافهة والتاريخ المتلبد المتبلد قل
 ايضا هذه الكلمة ليست عربية قال كمال لا بد من انكسار المخزن

اللغوي هذا وضعوا الكلمات في القواميس وأهملوها كما أهمل
أبي كراس التاريخ لما فهم أن خطبة طارق ليست له وأبضا
كراس الترجمة اللاتينية كان الأستاذ يردد موتوا علماء لا جهلاء
يا أولاد ابتهجوا أيها الأطفال فلا سلما نزيها قط يمكن أن يدوم
إذا ما أمضيت معاهدته تحت وطأة الغضب والصخب جيد سينفذ !
• NULLA PAX SINCERA IN FURORE كانت الحرب •

استطاع شمس الدين أن يرضي كبريائه منذ البداية ، منذ أن
أرغم العساكر على احترامه • فما كان ينبغي عليه أن يفسح لهم
المجال للشتايم العنصرية ولرفع الكلفة بينه وبينهم • بدا أهدأ
منهم • نظر الى السبورة البالية • أخذ الحين الى الطباشير
الصفراء وأرضية السطح التي كانت تغطيها شعارات صحبة ابن عمه
طارق : ABAT LA FRANSSE قال طارق كلمة ABAS تكتب بال
s في آخرها ، لا بال t • تعنت هو • تراها • وأخيرا
استنجد بالمنجد • لم يخجل شمس الدين • قال أنت تعرف كل
شيء • استطاع اذن أن يرضي كبريائه بعد أن قبضوا عليه وأخذوه
الى أحد مراكز التعذيب مربوطة قوائمه بجبل معقود حول عنقه •
تحصن بكل بساطة • لاحظ أن الآلة الراقنة عتيقة جدا وأنها من
نوع REMINGTON وكان عمه يمتلك العديد منها في ورشة
الاستيراد والتصدير • حدس نوعية الآلة دون أن ينظر اليها •
عرف نوعيتها بسبب الجمجمة الحديدية ليس الا • لا يكاد الواحد
عرف نوعيتها بسبب الجمجمة الحديدية ليس الا • لا يكاد أحد
الجنود يتكلم الا لاما • كان الضابط الذي يرأسهم يقلع
هذا والذي تذرع به منذ أن طلبوا منه الاعتراف بأنه شارك في
عملية ذبح الجنود التابعين للقيف الأجنبي الأربعة أو الخمسة •
صرح بأن هذه التهمة خرافة • كرر الكلام نفسه مدة أيام دون

أن يغير فاصلا منه ، وذلك بصوت رتيب وعلى الوتيرة الكلامية
 عنها . كان القائد يتجنب ما أمكن نظرة شمس الدين الهادئة
 تلك التي تفصح عن أشياء كثيرة بل وعن احتقاره له . قال شمس
 الدين أثناء التعذيب : ما مت تحت صفعات الوالد فلن أموت
 تحت تعذيبكم . مستحيل ! كان الجنود لا يعرفون كيف يتعاملون
 معه وبعد أيام طويلة من الضرب والتعذيب والتنكيل والاهانة
 طلب طباشيره أتوا بها . قال : أريد طباشير صفراء ، لا بيضاء .
 لبوا رغبته . أخذ يستنشق الأصبع بعد الأصبع بعد الأصبع .
 قال الضابط : JE VAIS TE LA FOUTRE AU CUL ! لم يتحرك
 له ساكن . كان المعذب يتبجح بعلمانية طرقة عند استنطاق
 المناضلين . وجد نفسه أمام طريق مسدود هذه المرة . أحس
 شمس الدين ، بعد أن فشل الجنود في ارغامه على الاعتراف
 بعملية ذبح الجنود الخمسة ، بالانغلاق الرائع الذي يمثل في
 التنظيم المعماري للمدينة التي تربى فيها والتي قام فيها أيضا
 بهذه العملية الفدائية الصعبة ، صحة جماعة من أنداده ، دونما
 استشارة المسؤولين . وكان يعرفها أحسن المعرفة بحيث كان
 يلف بها ويدور فيها ويتسرب حتى الى المناطق المحرمة على
 العرب . كان مبنورا بالمدينة الأوروبية . بعسارتها الفخمة الآهلة
 المسقوطة ، وشوارعها المقدوفة بشكل أرعن ، وأزقتها المنتعشة
 بزحمة البشر والكلاب والسيارات ، وهو يحاول شق طريقه
 بينهم ، فيشعر بالغربة والغرابة . خاصة وان هؤلاء الناس الذين
 كانوا يعيشون فيها ، أولئك الذين غرقوا في السوداوية والبرودة
 وأقلعوا عن الجعجعة أو كادوا ، وتبرقعوا بالملابس القطنية
 وبرزوا بنفس الكثافة من خلال الواجهات الزجاجية الفاخرة والسلع
 المتراكمة ووسط المارة الذين يتقدمون بحركة آلية جامدة ،
 أو حلقات حلقات ، منضبطين كأنما هم مصبوبون في قوالب من

الصلب أو من الاسمنت المسلح أو مجمدون داخل صقيع عيونهم المزرقة المغيية ، وقد تقلصت حركاتهم وانغلقوا دون أي ابتسامة تنفذ منهم ، وكأن هناك قوة ساحقة تحركهم حركة آلية . وهي حركة تتجسد في ضخامة المباني والكتلة الهائلة المتشكلة في الكاتدرائية وفي التشكيلات الهندسية التي تفرض نفسها ، وتسبح مع ذلك في ضوء باهت ، على الرغم من النور الكهربائي الذي يبدو وكأنه لا يتوفر على الطاقة السائلة الكافية حتى يشع في المصاييح ويفتح الحياة في صدور هؤلاء الرجال والنساء المقيدون وينير تلك الصقالات المعقدة في هياكل الاسمنت المسلح والزجاج والصلب والحديد . وقع في روعه أن الصدمة التي أصيب بها آنئذ لا تنطوي على أي معنى ، ذلك أنه اعتقد دائما وأبدا أن الناس الذين جاؤوا لاحتلال بلده ما كانوا بناء حقيقيين ينطوون على ارادة استشرافية تشدخ الفضاء وتفتح وتطرحة في المدى الرجراج . على أنه ما توقع قط مثل ذلك الحراك والتلملل اللذين وقعت عليهما أنظاره عبر تلك الزحمة الكثيفة المتلاصقة من البشر ، ساعة الخروج من المكاتب وحين اغلاق المتاجر والهبوط من عربات الترام المكتظة عن آخرها التي لا تكتفي بأن تقطع الفضاء بخيوطها الكهربائية مندفعة مثل بروق زرقاء ، بل تحدث صخبا صادرا عن الحديد العتيق فتمزق الصست المسيطر على الناس وهم يعبرون المرور ويقولون حياتهم وفقا لمبادئ العزلة الصلبة . وتأكد أيضا من أنه في وسعه أن ينظم نفسه في هذا الجزء من المدينة هناك وأن يزرع الرعب أيضا اكن . . . ما كان يخفي على نفسه هذا الأمر البديهي وهو انه ما كان يستطيع قط أن يصير فدائيا لو أنه بقي الى جانب أبيه ذلك الرجل الجبان الخنوع الذي استسلم الى أمر الأجانب .

و جعل يذرع المدينة وينسرب عبر جماهير النسوة والرجال
 المرهقين الذين جحظت عيونهم وانسحقوا تحت كتل الحجارة
 المنحوتة ، المبرقشة التي تداولتها الأيدي البشرية العديدة المزقة
 بفعل الأشغال الكبيرة ونتيجة لغزو أولئك الذين تعنتوا لكي
 يجعلوا من العالم كاتدرائية واسعة تقوم هندستها الصارخة مقام
 عقيدة لا ينبغي النيل منها أو تجاوزها . يشعر شمس الدين
 بالجو الخارجي المتوج الرجاج بفعل لفح الشمس ، وهو
 اشعاع تدركه الحواس أكثر من ذي قبل ، بسبب هذا العرى
 المفاجيء ، والخلخلة المداهمة والثبات المتنفش بل ، وخاصة ،
 بسبب الصمت الذي لف على حين غرة تلك العمارات الهائلة
 المبنية في شكل دائرة ممدودة الى الأمام والى الوراء المهجورة ،
 الملتوية وهي تتعاقب في صورة مويجات فضائية لا تعرف كيف
 ولا متى تتظامن . ومعالم هذا العمران المخطط بالاسمنت المسلح
 غير واضحة هي الأخرى بل انها تجعل حدود الفتحات كلها
 تلوب أمام عينيه وكأنها انبجست من الصخر وأشعت بواجهتها
 الزجاجية الناتئة مثل درج ترك مفتوحا ؛ وأبصر شمس الدين
 خلالها وجوها مشوهة بفعل انبعاج الزجاج ، رقيقة ، ضعيفة ،
 كأنما هي أطيايف على شفا هاوية . وجعل ذلك المشهد كله يرف
 في الجو الصفيق الذي انطبعت عليه الألوان مثلما تنطبع في حلم
 نهاري صامت يذكره بعشيّات حيه حيث تعود أن يقضي وقته
 في لعب الدومينو والداما داخل عرين تاجر من تجار القرفة
 واللحم وشحم الغنم المجفف المقدد — ما أشبه ذلك بالرائحة
 المنفنة المنبعثة من الجماهير الراشحة بالعرق ، الفارقة في ملحها —
 على جبال تخطيط حدود ذلك الحانوت الصغير . وان هذه
 التشابكات البالغة التعقيد بفعل الخيوط المتصالبة ، المتقاطعة ،

المتسربة في الفضاء المظلل الذي يهجم على الأفق كأنه صواري سفينة مهلهلة يتلاعب بها الريح في عرض البحر . وتنسد المنافذ والمشاهد وتتلطخ كل شيء بالصنرة ، صفرة الشحم ، فتقيم أعين لاعبي الدومينو الذين ما عاد في وسعهم الارتحال بخيالا تهم والتركيز في اللعب . الآن وقد بعدت الشقة بينه وبين ذلك الزمن حين جلس على أحد الكراسي داخل الحانة ، وقد تشنجت يسراه لطول ما ضغطت على الموس ، يسائل نفسه فيما اذا لم يكن ذلك التشابك من حبال القنب وتلك الطريقة الفريدة التي رصفت بها قطع الشحم المملحة مجرد وسيلة لرؤية العدو وهو قادم عن بعد أو الدخيل الأجنبي وهو في زي دركي أو شرطي أو بواب ، على أن ذلك كله يرمى به في تلك الرحلة الطقسية التي قادته ، وهو طفل ، من الحي العربي حيث يقطن الى الحي الأوروبي الممنوع عليه . خاصة وأن الشاشة التي تنطبع عليها اندريات هي عبارة عن أشواك تنغرز في صدغية المارة بذلك الصغير الشبيه بصوت قطعة قماش خشنة تمزق شيئا فشيئا . وتتضاعف الصورة وتتعدد وتلوب وتغيب ثم تعود تبعا للثقوسات والانحناءات والتدرجات والمنعطقات والحدود وتستحوذ عليه استحواذًا ذلك انه قضى وقتا طويلا داخل الحانة وسرح فيها بعينه فانتهى به الأمر الى الاغضاء عن أنه بقي شاعرا بوجود المسافرين الآخرين الى جانبه وقد سافروا على متن السكر والنشوة أو أغرقوا في الهزيمة وانغلق كل منهم في أناه المعقدة . وضاق ذرعا بذلك ، وأحس بضربات قوية على صدره أكثر انتظاما من نبض قلبه ، مخبأة تحت بشرته بخفقان لا يكاد يسمع ، معقدة عضلاته المتقلصة المشدودة الى شرائح القلق المتعددة . لقد سبق له أن علم بسبب مجيئه الى هذه الناحية من المدينة والتي ليس له ما يعمله فيها :

هذه الناحية التي خاطر فيها بحياته وب حياة الآخرين لأنه كان على دراية بالمطاردات التي حدثت منذ اندلاع الثورة ، وبالجثث الملقاة في نهر الرمال ، وبالرصاص الذي صوب على الأحياء الفقيرة ، وبالاتعاءات القاتلة على أبناء بلده من قبل بعض المضللين الذين يلقون بهم بين أيدي جلاديهـم وذلك تحت وعز الطمع واللهفة ؛ خاصة وأن هؤلاء الجلادين قادرون على اخراج أسلحة نارية بسرعة فائقة ، وأسلحة للترهيب ، ومطارق ، وقبضات حديدية وسكاكين ، لذلك انطلقوا بكل شراسة يوجهون طعناتهم بسرعة فائقة وحقد يحق الأعصاب ويسحق العظام ويغطي البشرات بجروح فائرة ينبجس الدم منها اذا ما مزقوا الأوردة بضربات قاطعة . ويندفع الدم بشكل دفقة زرقاء ليـجعل من أجسادهم المشوهة ، المحروقة المـعركة ، المدفونة في مقابر السيارات ، عبارة عن جثث اسفنجية ملأى بالثقوب التي يتسرب منها القلق المتراكم منذ أن وطئوا أرض هذه الحانة . لكنه احترس الاحتراس كله واستعد لا للدفاع عن نفسه فقط بل لقتل جميع الذين لا يريدون التشكيك في وجوده بل وفي كينوته ذاتها وهوته وجوهره . وما كان يرغب حتى في تحديد موضع الصورة الذهنية (كتابة الشعارات برفقة طارق ابن عمه وشريك طفولته ، على سطح الدار .) على أن ذلك لم يمنعه من الخوف ومن الاحساس بأن عينيه تطرفان في مواجهة الوميض الخارق لذلك القطار التاريخي الذي يفرق في الأفاق ويتسلق الهاوي ، ويعاود النزول الى السهول حتى انه يتنضد عرقا ، ويتقاطر عرقه ذلك لزجا ، مالحا ، علم حنيه النحيفين في شكل خيوط راشحة تنتهي في تجويفه الكليتين . انه علم وعم بالشرخ الذي حدث داخل جسده ، تسحة قراءة الصحف

Nous sommes ici en terre Française et nous allons le montrer

ومقاطع الجمل والحداد المتواتر والتوايت المختومة والعناوين
المفروضة : Une bande de hors-la-loi anéantie ومن ثم
فقد كان مستعدا لأي شيء طاريء • محترس الاحتراس كله •
على قدم وساق لكي يكون أول من يسدد ضرباته بدلا من أن
تطلي عليه الحيلة • هو على أهبة الاستعداد ليكيل الصاع
صاعين • بل انه مستعد لاتخاذ المبادرات حتى وان ترك رأسه
يسقط داخل كيس الجلاد ••• كان شس الدين خائفا من جميع
الاختلاطات والتمازجات سواء كانت في شكل تشابكات
وتداخلات أم في شكل تجمعات وتراكبات متنوعة متولدة عن
ظاهرة تاريخية فريدة ، موحدة ، وهي ظاهرة تتجاوزها بطبيعة
الحال لكنه كان على وعي بها وان كان - لصغر سنه - مثل
هذا الوعي مبهما غير واضح ، مدركا بغريزته الفطرية أن سر
غربة المحيط الاجتماعي والأحداث التي كانت قد جعلت منه
مجرد عامل من العوامل الكامنة ، يكمن في ذلك التضامن الذكي
فيما بين الكائنات والوقائع والعناصر وفي انصباها في تلك الحزمة
الضوئية القاهرة التي تسمى : التاريخ • فيستمر التعذيب •

صفراء ، شهباء ، فصفراء من جديد • وتنطلق الرافعة كالسهم
الثابت ، ناطحة عرض السماء الزرقاء بجناحها العلوي بل وتشق
طريقها على غرار باخرة تخوض غمار اليم ، وما هو في الحقيقة
الا النسيج السائبي ، فكأنه بها تفصله أشكالا وألوانا وتجزئه
أنماطا متعددة • وتمسح الرافعة الفضاء بجناحها المتحرك الآلي
وتمر أمام قرص الشمس الضخم والمفلطح بينما يحدث هو أن
هناك عضوا آخر راسخا ، جامدا ، مكبلا ، مزروعا ، مغروسا
في الأرض • الا أنه لا يراه من مكتبه • أما الجزء المتحرك فيكاد
يرسم ظلا نهائيا على زجاج النافذة المغلوقة تلك التي تلعب دور

المصفاة الهائلة بين العين والشمس . فتتراكم عندها تتف من الظلمات الطفيفة على وجهه فيشعر وكأن أحدا يسرر خرقة قטיפية ناعمة على قسائه . تجيء الآلة (أو بالأحرى نصفها المتحرك) نحوود فيخالها محطة زجاج النافذة وزاجه عضوها هذا داخل قاعة الفحص ، لا محالة . على أنه لا شيء من ذلك يحدث . رغم سرمدية الحركة المتواصلة . المكتسحة الجو بأسره وقد جزأته تبعا للقانون الهندسي والسلم الصوتي الذي يقترحه عزل المادة الزجاجية بمعدل ما دون الصفر . صفراء . حتى اذا ما أغلقت العين بدت وكأنها سوداء . تسير الحركات — الآن — على وتيرة متتالية ، متعاقبة متجاوزة ، باستثناء هذا النوع من الغمغمة المنبثقة من الهواء الخارجي نفسه ، فلا تصل — في الحقيقة — الى مسامع الشخص الجالس وراء المكتب المقابل للنافذة التي لا يترأى من ورائها الا عضو الآلة الصفراء (ثم الحمراء) المتحرك ، وهو من نوع POTAIN .

أما الآلة الحمراء والتي ركبت حديثا فهي من نوع BOUIGHES بل هي مجرد انطباعات ذهنية لعلها ناتجة عن ضخامة الآلة المعلقة في الفضاء والبارزة بوضوح من خلال الاطار الضيق ، نسبيا . ومثل هذه الانطباعات الذهنية التي تصل الى حجرة الفحص ، مثل حفيف الحرير اذا ما تلمسه الأصابع بشيء من العنف . ولا تنفك الرافعة — مهما كان لونها الآن — بين السهم والطيور شكلا ، لا تنفك — اذن — تتحرك في صمت مذهل رغم تلك الخفخفة الموهومة (رفرقة أجنحة الطيور ؟) . فتواصل خلسة تزحلقها وانزلاقها وتثعبنها من الأفق الأزرق الى الأفق الأزرق وكأنها تبحث عن فريسة ما تقتربها فتتمر بالترب من الطيور المحلقة في الأجواء ، فتكاد تلمسها ؛ لكنه ، لا يحدث

شيء يذكر ... صفراء اذن • شهباء أيضا وصفراء على غرار
الخيول الواقعة خلف خليج الزقاق ، على أهبة الاستعداد
للانطلاق في العراك والمكر والمفر والادبار والاقبال دون ما هوادة
وشفقة • وهي تحمل - هذه الخيول الصفراء - فرسان
الطليعة بمن فيهم ضاربو الطبول وناقضو الأبواق وحاملو الرايات
وطارق بن زياد نفسه و- لعل أيضا - طريف بن مالك النخعي
مساعدته • وقد اصطفت هذه الخيول العشرة على خط واحد ،
باستثناء أحد ضاربي الطبول الذي كان يتقدم الكوكبة
العسكرية • ومما كان يلفت النظر أكثر ، كون هذا العازف
على الطبل كان واقفا على فرسه ، بعكس الجنود الآخرين الذين
كانوا قاعدين على سروجهم وسيقانهم مشدودة حول أجانب
هذه الحيوانات الرائعة التي تكاد تمحو وجود العساكر بمن فيهم
قائدهم المبرار ومساعدته طريف بن مالك النخعي وقد أغبره
التاريخ وطمسه لأنه كان يعيش في ظل قائدين عظيمين ، متطاحنين ،
متكاهنين ، متغايرين (وكتب طارق الى موسى بالفتح وبالغنائم
فحركته الغيرة •) ، أي في ظل طارق بن زياد وموسى بن نصير
الذي لم ينج هو بدوره من اهانة الخليفة الوليد بن عبد الملك
(وكتب الوليد بن عبد الملك الى موسى بن نصير يحذره من
التوغل بالمسلمين في دروب مجهولة ويأمره بالعودة • فارتد
موسى مرغما ، أسفا • ولكنه تمهل في العود حتى يتم اخضاع
معاقل جليقية التي اعتصمت بها فلول القوط وبينما كان موسى
يتأهب لخوض هذه المعركة اذ وصله كتاب آخر من الوليد
يستدعيه وطارقا ويأمرهما بتعجيل العودة ، لما نمي اليه من
خلاف موسى وطارق ومن طمع موسى ودهائه في الاستحواذ

بدلت الملك الجديد الثاني خاصه وان بلغ ابويعد بن عبد الملك
عن وفرة الاموال والتحف التي اعنمها موسى بن نصير من
الأندلس .) وكان ضارب الطبل هذا يتقدم المجموعة بخطوتين
أو ثلاث . أما آلات الموسيقى فكانت مختلفة الالوان والأشكال
والاحجام . وايضا : بالنسبة الى الرايات والأعلام . فمنها
المستطيل ومنها العريض ومنها الصغير ومنها الكبير . كما كانت
ألوان هذه الرايات تختلف باختلاف الراكب الذي كان يحملها .
فهناك اللون الأحمر والأمر والعنابي والرمادي والابيض الخ .
أما ملابس المقاتلين (لم يكن هنالك — على المنمنمة — أثر
لسلاحهم) فكانت هي أيضا مختلفة الألوان ولكنها متباينة
الأشكال ، مثلها مثل العمامات الملفوفة حول رؤوس العساكر
المحتشدين أمام الحصن حيث اجتمع القوط ، وهم على أهبة
الاستعداد للانطلاق نحو سهل شريش ، والكل ينظر الى الأمام
من جهة الغرب فيخيل الى الناظر أن بأعين هؤلاء حولا . وقد
ينتج هذا الانطباع عن كون الرسام هو في الناحية الشمالية
الغربية ، أي تجاه الكتلة العسكرية التي وقف أعضاؤها وهم على
استعداد لمواجهة العدو والغريب في الأمر أن جميعهم كلهم مجردون
من السلاح وفي حالة وقوف وانتظار . أما اللون الأصفر فقد
كان يسيطر على سائر الألوان في المنمنمة العتيقة التي لا تبرح
معلقة على الجدار المقابل لمكتب الأب الكائن في وسط المخزن
الضخم حيث تعبق رائحة الحوامض وذلك بعد أشهر من
موسم تسويقها . وعلى تكاثر الأصفر فإن اللون الأحمر —
الأمر أصبح ملفتا للأنظار أكثر من سواء من الألوان الفاترة
الأخرى ، المتواجدة في الصورة . ذلك أن الفارس المتقدم كان
يستطي حصانا أحمر قان ، فأحدثت بوصته نوعا من البقعة

الساطة . على أن هذه الألوان كلها — بما فيها الأحمر والأصفر والأجـاب — بدت فاترة بعض الشيء ، أكروماتية ، صبغية وغير نونية . وكأنها غسـطت في المياه بعد نهاية عملية الرسم هذه ، مباشرة . وإن كان هذا الانطبـاع مجرد استيهام خاطيء ، فيأتي الزمر ليلعب دوره . فيكون هذا الشعور بفتور الألوان ناجماً عن قدم المنسنة .

ومنذ يوم وفاء أمي لم اسكن من التخلص من رائحة الموت التي سودت تسها لم دخلت المنزل القديم وحتى غرفتي التي غشى طحلب أتوبه جدارها الشرقي حيث النافذة الفردية من نوعها ، المزركشه أطرها . ولعل رائحة الموت هذه التي ادخرتها في ذهني منذ زمن طويل . لم تقتصر على الانتشار في الحجرة التي ماتت فيها ، بل انتقلت الى الغرف الأخرى برمتها فاستولت حتى على البستان . ولم تكن الرائحة هذه تتكون من عامل واحد فحسب ، بل كانت عبارة عن مزيج من الفطر المستنقعة والعرق العابق المتسرب من أجساد قراء القرآن (ويسألونك عن المحيض قل هو أذى فاعتزلوا النساء في المحيض ولا تقربوهن حتى يطهرن فإذا تطهرن فأتوهن من حيث أمركم الله به إن الله يحب التوابين ويحب المتطهرين) ذوي الأجسام النحيفة والأسـمال البالية والأنهام الرهية والأصوات المتخنخة ؛ ومن الكافور الزافر من الكفن الأصفر (لون الخيل المصطف أمام خليج الزقاق ؟) ؛ ومن الجاوي المتعالي من الكانون اللهاب وهو يدور على راحة إحدى الخادـمات المقربات منها ، وما اتفكت أمي طيلة حياتها من كن كل محبة وود واحترام لخادـماتها . فهي لم تنس قط أي أصل هو أصلها المتواضع ، الفقير . استحوذت

الفسالات على جثة أمي . رأيتهاملقاة على الأرض ، كومة من اللحم والجلد والعظام . كان جسمها نحيلاً وبشرتها شفافة وعيناها مغلوقتين وفمها مشبها بكمامة ربطت من أسفل ذقنها حتى أعلى ججمتها . وكأنها رفضت الصمت عند مماتها وهي التي لم يسمع لها صوت قط طيلة حياتها . لم تفارقني رائحة موتها منذ ذلك اليوم ، يوم وفاتها . جاء أبي الى الدار يوم الجنازة وقرأ عليها آيات (خفت أن ينسى نفسه فيأخذ في تلاوة تلك الآية التي رفضت كتابتها ، أثناء الطفولة) ، بينات ، وكان قد هاجرهابمذ أربعين عاما وتزوج عليها عدة مرات . لكنه لم يذرف عليها ولو دمة واحدة . وكأنها ، أمي ، انما أرادت بسيتها هذه الهروب من هذا المستنقع العائلي المخضوضر ، ذي الأروقة العميقة التي تدور حلزونياتها حول تلك الحديقة التي لم تفتأ تكوم الأوراق والأغصان والجذور والأشجار ولأعشاب والطحالب ، حتى أرغمت صاحب القرار والطابع على تسييج كل المنافذ بسياج معدني ، سرعان ما فقد صلاحيته لغزارة النبات فيها وخصوبة التربة . فازدادت عتمة المنزل وأصبح جوها لا يطاق . فلا يسكنها الا العم حسين بصحبة زوجته نانا ، أم شمس الدين . أين أمي ؟ ماتت أمي . طفولتي انتسبت لمحنها . كان أبي قد أقصاني من عتبات حاناه لكثرة زوجاته وتكاثر نسله . روت لي أمي كيف خرجت النسوة ذات يوم وكيف نظمن تلقائيا مظاهرة صاخبة وكنت آنذاك أعيش محن الضور والحشورة . كانت الحرب . ألقى القبض على شمس الدين . صفق أبوه ، العم حسين ، لهذه الواقعة . ذهب الى مقر الجيش الفرنسي وتبرأ من كل أعمال ابنه ووقع على وثيقة يعترف فيها بأنه سوف يساعد الجيش الفرنسي على محاربة المقاومة . هذا ما قصته لنا أمي أنا وشمس الدين . قالت أيضا ان النساء المتظاهرات رحن

يقذفن في الهواء فقطن المملوءة قسامة وخضرا متعفنة وتركنها تسقط أرضا بعد شقها الفضاء كالسلاحف المسلخفة المتهيجفة المتفاترة المتحلقة فوق رؤوس العساكر . وكان بائع الاسفنج التونسي ييكي عند اهدار زيتة من قبل المتظاهرات اللاتي أحرقن بهذه الطريقة وجوه العديد من الجنود . كانت المدينة مغتظة ، فخرجت النساء على غير عاداتهن . فصلن حدود المساء بملاياتهن السوداء ونشرتها كأجنحة الغربان . انتشرت في المدينة صلاة الجنازة . كان طفل يلعب هناك على أحد السطوح بققص ملؤه الطيور الصفراء . فأشار الى عصافيره المروضة بالتبول على الفرقة الغاشمة . كانت صلاة الجنازة وصلاة الغائب . وما أن سمعوا الأناشيد الوطنية تنبعث من حناجر طيور الكناري ، حتى أشهر الجنود حراهم وراحوا يقطعون كل ما يصادفونه ، فقطعوا رأس الطفل . ففصلوه عن جسمه بحذاقة ومهارة .

وهرول العم حسين الى مركز الجيش وصرح بأنه يتنكر لابنه نهائيا . قلت له في يوم من الأيام ان هذا الابن هو خيرة الناس . كان عبي واقفا في وسط الشارع المخصص للمشاة ، واقفا كأنه لا يعرف الا هذه الوقفة منذ بداية التاريخ ، وقد بدأ يشيخ بسرعة . كانت عيناه نحيلتان في بلاهة وسذاجة وقد سمعني أثني على ابن عبي . واذا به يفقد الكثير من عنجهيته وجسمه ييبس ، فراح عنقه يسبح في طوق قميصه لقرط ما هزل وقد برزت الآن ياقته فبدت عريضة ، فضفاضة ، لا حد لها . وكأني بها صنعت من الورق المقوى ، فبرز منها عنقه المتكمش كأعناق السلاحف اذا ما تناولت . فأصبح جسمه عبارة عن كدس رخو من العضلات والقشور الذابلة الرثة والشارات المتلاشية . كانت عيناه الرمستان تحملقان في وجهي، لكنه لم يجرؤ على معارستي .

كررت : شمس الدين ابنك من خيرة الناس • كان الرجل ينضح
بتلك الخسة وذاك المكر اللذين عودنا عليهما • فبدا لي وهو على
هذه الحال وكأنه يتحدث بنفسه الأورد وعينيه الذابلتين في آن
واحد • حاول أن يغير من مجرى الحديث وتنقل بسرعة خبيثة
الى موضوع آخر • قال : مسكين أبوك لم يسعفه الحظ مع
النساء • فلم أرد على هذه التحريضات • تركته يسبح في بحر
كلماته وجملته • وكأن صوته يأتي من قاع العالم • حاولت
توديعه فأتخلص منه • سعت الى مصافحته بدون ما جدوى •
حوتة مطلية بالصابون • أتذكر مقامات الترجمة في مكتب الأب
حيث المنمنمة المعلقة على أحد الجدران • يقول : مسكين أبوك
... لم يسعفه الحظ ... شوف أنا وانا ... في سعادة ورغد
عيش ... الحمد والشكر لك يا رب العالمين • يقول أبي ترجم
يا ولد • كان شغوفا باللغات والتاريخ والتجارة والرياضيات •
يحب الترجمة من اللغات القديمة • هاتنا يا ولد بنص سلوسته
حول حروب يوغرطة :

Igiturquarto denique die haud longe ab oppido cirta
Undique simul speculatores citi sese ostendunt ; quare
Hostis adesse intellegitur. Ita iugurtam...

يضيف أبي : ترجم كلمة كلمة ، حرفيا • فأترجم :

IGITUR	وأخيرا
QUARTO	بعد انقضاء اليوم الرابع
DENIQUE	ليس بعيدا
DIE	بسافة يوم
HAUD	على أكثر
LONGE	تقدير

مسكين أبوك ! أراد يفلت العنان لنفسه مرة أخرى لما وجد
عندي من تردد واحتشام ازاء هذا التعت وتعت وسوء الأدب . لقد
نسي الرجل نفسه . أنا وانا في نعيم عظيم ... وفجأة يفرق
في الضحك . لم يعد يطيق أكثر . لقد كبت نفسه الخبيثة مدة
طويلة من الزمن خوفا مني ومن ردود الفعل ، فيمتنع عن الضحك
والازدراء . لكن سرعان ما يفرق العم حسين في الضحك
والقهقهة والتلاعب ، منتصرا ، بارزا أسنانه المزنجرة ، العفنة
المتقللة ، المطلية ، المتقلحة . واذا بي أفقد توازني . أسعر
كالأعشى . أشعر به وكأنه على وشك الانتصار في هذه المعركة
المضرة . الله يسامحو حسونة خوية ... أما شمس الدين
فهو سكير سيصلي نارا ضارية ... أبقى مكاني . متجمدا .
معدوم الصوت . فاقد الحركة . مما يشجعه على استئناف بث
سمه الفاسد ، فلا أعرف كيف أعامله وقد عيل صبري . أخذت
أحاول التملص من قبضته . قلت : أستأذنك عسي ... أشوفك
بخير ... سلم على نانا ... فلا يريد السماع الي . بل يستمر
في هرجه ومرجه واستهتاره . وفجأة أقرر أن أصمد في وجهه ،
أن أرد له الصاع صاعين . قلت : شمس الدين يشرب باش ينسى
الي أبوه خائن ... ألم توقع اتفاقا مع ضابط المخابرات الفرنسي
للافشاء له بكل ما يسقط في أذنيك ونحن نخوض حربا جهنمية ؟
بهت الذي تنافق . كف لتوه عن الضحك . أصبح أبكم .
رأيت الخوف يقلص من وجهه ويجعله أبشع مما هو عليه .
وقف مصقوعا ، مصعوقا ، مهوتا ، مهوتا . أضفت : أكنت

ما ن أني لن أصارحك قط في موضوع حياتك هذه ؟ لم يفه
الممة . ظل واقفا في مكانه لا يتحرك ، واقفا على حافة الطريق .
مسترقا النظر الى المارين وكأنه يخاف أن يكون أحد قد سمع
ما قلت له . واذاك ظهر لي في هزالة جسمه وفضضة ثيابه
وذعر عينيه كالفزاع الذي كنت - وأنا صغير - أضعه في قمة
التوتة ، خاصة في موسم تربية دود القز . فيتسنى لي اطعامه
من أفخر أوراق التوتة التي كانت في وقاية عن أضرار العصافير
بفضل هذا الفزاع ، ذاك الذي لا تقهره العصافير . أما هو فقد
ظل مكانه واقفا . خفت أن يغمى عليه لشدة ما كان فيه من
تشنج . رأيته مهزولا ، تافها ، متروكا . حقيرا . مغروسا في
عزلته الأبدية . قلت في سريرتي روح لانا ترضعك وترضيك
يا جبان ، يا شرير . يا خائن . ظل تعيس المنظر وقد أخذت
أقراص الشمس المتحركة وحلقات الضوء الملتوية تتعاكس من
خلال أوراق الأشجار على وجهه فتبقعه بقعا ، مما يزيد في وجهه
المسكين (ومنها جاءت كلمة MESQUIN الفرنسية) والمصفر
خضرة غريبة ، مخيفة وكأنها نابعة من قعر الأرض أو آتية من
وراء ذلك التاريخ الذي يسحق من يعاكس مساره .

القسم السادس

فتحت كتابا • رأيت صوراً كثيرة • رسخت احداها في ذهني :
كان الرسم يعبر عن شيء ما غامض ، معتم ، بني اللون أو —
بالأحرى — أضر ومدمي • أما السماء فكانت نحاسية ، تلتهمها
النيران صوب الأفق ، فتتفرق الشظايا في الأجواء بطريقة مهولة ،
اهتزازية ، وتظهر هنا وهناك انعكاسات الحرائق البرتقالية فتصل
ألسنتها الى جوانب الخيل وتحت حوافها المتصافنة ، المتزمهرة •
وأيضا : تبدو على الصورة أعين النسوة (وقد بلغكم ما أنشأت
هذه الجزيرة من الحور الحسان وبنات اليونان الرافلات في الدر
والمرجان والحلل المنسوجة بالعقيان المقصورات في قصور
الملوك ذوي التيجان ...) المتزائفة ، الخارجة من محاجرها ،
المليئة رعبا وهلما ، وهن في وضعية من يفر هاربا متسللا بين
أجساد المتقاتلين وأحصنتهم • وكان بعضهن يجر أطفالا ويحمل
رضعا قد غط الزبد أفواههم الصغيرة فتظفي على هذا التراكم من
الموتى طابعا هزليا ومضحكا • ولعل هذا الانطباع ناجم عن
غزارة الدماء المتكاثرة والمنبثقة من جروح تنزف دماء حمراء
كالفواحات والشلالات الهائجة المزبدة ، لا هوادة فيها ولا حد
لها • فسن أين لي هذا الكتاب ؟ انها نصوص الترجمة • نصوص
كنت أترجمها ، مختصة بالفتح الاسلامي الأندلسي وقد راح
أبي يترصدني ضاربا علي حصارا هائلا • أترجمها حرفيا • كلمة
كلمة • فلا أبالي بمعانيها أو ما فيها من منطق داخلي • وبدون

الاجوء الى القاموس اذ كان يحجزه أبي كلما اقتضى الأمر ذلك .
فلساذا هذه الرقابة الرهيبة ، يا ترى ؟ وأنا منهك في العمل ،
في القبو ، حيث كان مكتبه ؟ كان يقول أبي : ترجم ! أحبار
أنت لتستعين بالقاموس ؟ بالمنجد ؟ ... لا ينجد الا الضعفاء ..
ترجم يا ولد ... والضعفاء مآلهم الفناء . ترجم . فأقوم بهذه
الترجمة الحرفية ، مكبا على نصوص المعارك والمواقع والوقائع ،
ورائحة الموتى تطاردني فأحاول ارضاء نزواته . وتلاحقني
على وجه الخصوص رائحة موتها (أمي) ورائحة الجثث
الافرنجية والجلالية والقوطية . فتختلط الروائح الفاترة ،
المقززة ، القارصة ، بعضها ببعض . وأي علاقد لها هي (أمي) بهؤلاء
المقاتلين الصرعى وهذه السباي المذبوحة والعزل المطعونين ؟
لا أجراً على طرح السؤال ، فأتركه يبربر ويزعق غاضبا مغتاظا :
... فهزمه اليه ونفلهم أموال أهل الكفر ورقابهم وأثخن

(ما هي علاقة كلمة أثخن العربية وكلمة أثخاك البربرية ؟)
في أمم الكفر ، فانقرضت أمم القوط . وأجازت عساكر المسلمين
ما كان أمامها حتى احتلوا كل بسائطها وتوغلوا في بلاد الفرنجة
وعصف ريح الاسلام بأمم الكفر من كل جهة وارتحل طارق بعدها
الى الشرق بما كان معه من الغنائم والذخائر والأموال على
العجل والظهر ، يقال كان من جملتها ثلاثون ألف فارس من
السبي . لا أتلفظ بالسؤال وأتركه هو يبربر ويزأر كالأسد
المصاب بالسهم ، فلا يعتم أن يقبض على الكتاب (كتاب الترجمة)
ويضع نظاراته ويقرأ العنوان بصوت عال جهوري : طارق بن
زياد في فتح الأندلس وحروبه ضد القوط والجلالية والفرنج .
ونزل بهم جبل الفتح فسمي به . نزل بهم جبل الفتح :

Il les fit débarquer au rocher de la victoire
 فسبي جبل طارق به
 qu'il baptisa de son propre nom
 وأداروا الأسوار على أنفسهم
 Ils construisirent des remparts :
 et s'y enfermèrent
 يا حمار هذه الترجمة ليست حرفية
 ... فهل ... لا شك أنك عازم على أن تلعب في مباراة كرة
 القدم ... لا لن تفلت مني اليوم تمنع يا حمار ... أكيد أنك
 رايح تلعب الكرة ... أنت لا تعرف شيئا ... لا الرياضيات
 ولا العربية ولا الفرنسية ولا اللاتينية

IGITUR QUARTO DENIQUE DIE HAUD
 LONGE AB OPPIDO CIRTA UNDIQUE SIMUL SPECULA-
 TORES CITI SESE OSTENDUNT ; QUA SE HOSTIS
 ADESSE INTELLEGITUR. ITA IUGURTHA..

وأخيرا وبعد أربعة أيام كاملة

IGITUR QUARTO DENIQUE DIE :

في مكان ليس بعيدا بكثير عن مدينة سيرتا
 HAUD LONGE AB OPPIDO CIRTA أنت لا تعرف في الأمور الا كرة القدم
 الملعونة ، أما التاريخ وأما كيف كان الفتح ، (شوهده عدد كبير
 من الكشافة : SESE OSTENDUNT) أي فتح المسلمين للأندلس
 وكيف قاوم يوغرطة زرافات الروم ، فلا يهملك من هذه الأمور
 شيء . سبة والقات حدورة الطول والخسارة كسلوم النصارى .
 أتظنني أبله ومغفل ؟ أعلم أنك عضو في فريق المولودية ، في
 الـ M.O.C وأنتك تتمرّن ثلاث مرات في الأسبوع ، وتلعب
 مباراة كل يوم أحد ، تحت اسم مستعار ... قيل لي زوبة 2
 يأخذ في الضحك . من أين لك هذا ؟ لو كنت في مكانك
 لاخترت اسم قائد من عظماء الفاتحين المسلمين : مثلا طريف ...
 عن طريف بن مالك النخعي ، مثلا . طريف 2 . يفرق في الضحك
 مرة أخرى أو جوبة 2 متهمكا ، لاذعا ، ماكرا . يا للداهية !
 أقول في سريرتي : ألم يكفه أن تكون مدينة كاملة تحمل اسمه ،

طريف هذا ، ومنذ أكثر من ثلاثاش قرن • يا خي بابا •••
وصلولو الخبر القوادين ••• اعلا بالو باللي نلعب الكرة •
ولاد قمر هما اللي راحوا خبروه ••• طريفة مدينة اسبانية
لا زالت تحمل اسم طريف بن مالك النخعي ••• وأيضا جبل طارق
جبرلتار GIBRALTAR تحمل الى يومنا هذا اسم طارق بن
زياد منذ أن فتحها • ألا يكفي ذلك ؟ وتريد أن أسمي نفسي
باسم طريف أو جوبة 2 الذي خان أهله وملته • التاريخ الاسلامي
والعربي والروماني والبربري • أفقدت وعيك يا رجل •••
أتركني وشأني ••• زوبة 2 • هكذا ألقب وهكذا سأستمر
على هذا الاسم ••• من قال له اني ألعب بكرة القدم ولاد الضرة
طبعاً ولاد القمرة ••• ويضحك هو ولا يكف عن الضحك هو
وعن الاستهتار هو • واذا به فجأة يخرج الخيزرانة ويغير من
موقعه ، فتخرج عيناه مثل تلك التي رأيتها على الصور الخاصة
بافتح الاسلامي ، مثل أعين النساء الهاربات الهالعات • أتعترف ؟
قلت : لا • انها أكاذيب • لم تطأ رجلاي ملعباً ولا مرة يا رجل •
ويرفع الخيزرانة ويضرب • قلت في نفسي : وليضرب ما طاب له ،
لن أقر ولن أعترف له بذلك قط ، وليشف غله ••• لقد سئمت
من هواجسه السياسية ما لو والترجمة ؟ ليركني وشأني • عارف
شكون وصل له الخبر • ! W.M.O.C. قلت اني متعود منذ
أيام الكتاب • يضرب على روح ••• سوف يمل من ذلك أما أنا
فلن أعترف له أبداً ••• أعرف من هو الواشي ••• انه أحد
أبنائه من ذرية قمر زوجته الثالثة • قال ترجم ! ترجمت : (وارتحل
طارق بعدها الى الشرق بما كان معه من الغنائم والذخائر والأموال
على العجل والظهر ، يقال كان من جملتها ثلاثون ألف فارس
من السبي •) أعرف هذا المقطع عن ظهر قلبي وهو دائماً ورائي •

أنا خير تلميذ في القسم ... ما عدا كمال . هناك نابغة ...
كل البنات من ورائه يسرن (والبحر من ورائكم ...) عنيه ا
قتلو يا كمال ما هذه الربطة ، ألوانها صارخة ، أشكالها لافتة
. . ما لك يا أخي سوء الذوق . صحيح أنك الأول في
اللاتينية والرياضيات ، ولكن ؟ ما هذا الذوق السخيف ؟ ...
أو تريد أن أديج لك رسالة غرام لجاكولين ؟ ان لي أسلوبا رهيبا .
أفضل من أسلوبك ، على كل حال . . . لكن عدني يا صديقي
أنك تارك هذه الربطة ... الزهاقة ، الزعاقة ، البراقة ، ما عيش
كله على وزن فعال ... للمبالغة ، قال : معلم النحو ... أتذكر
... كان اسمه . ثم يقول كمال : أترك ربطتي هذه واعطينا رأيك
في الحذاء . مصنوع في ايطاليا ، كله جلد على جلد ومخيطة
باليه . حذار يا بني لا تغرنك نفسك . أنت كالعادة تغار مني
(وكتب طارق الى موسى بن نصير بالفتح وبالفنائم ، فحركته
الغيرة) ، لا تحركنك الغيرة ! لا تحركنك الغيرة يا بني ...
عاقبة الغيرة وخيمة . أنظر الى ما آلت اليه هذه الغيرة بموسى
بن نصير ... يقال ان الوليد بن عبد الملك أهانه ومات صاحبنا
في ظروف جد غامضة ... أراهنك كيف تترجم هذه الجملة
لسلوسته عن حروب يوغورطة الشاوي متاعنا *Ita iugurtham*
spes frustrata ؟ كيف ... لكن حذائي وأنا لا تبهنس
(حدد ابن منظور هذا الفعل ، قال : تبهنس ،
تبهنسا : تبخر وتشامخ . حاول تغيير منظره ومظهره ...)
علي ... ولا تخرط ... أصفر وأسود ... حذاؤك رديء
أيضا . شبكوني . سوء الذوق يا كمال . كيف تحل هذه
المعادلة ؟
$$X^3 + 3X^2 - 3X - 1 = 0$$
 بسرعة
البرق ، يا بني ، بدون قرطاس ، بمخك العظيم ، يا بني ...

وهو : أراهنك • تسهل عشر دقائق • أنظر أنا عقرب ساعتني
الممدد للدقائق • أبدا في العد • يقول هو نظرا الى أن $1 - \times$
هو الحل البديهي ، يمكننا وضع المعادلة على هذا الشكل :
 $0 = 1 - 3 - 3(1)^2 + 3(1)^3$ • وينسى كمال نفسه
فيغوص في معادلته ، هو الذي كثيرا ما أوقف الأستاذ عند
حده ، فقد كان يعرض علينا حلولا أسرع وأنجع من تلك التي
يقدمها لنا المدرس • • • فيغضب هذا الأخير ، أول الأمر ، لكنه
سرعان ما يستعيد اتزانه فيقول ، مبتهجا ، معجبا : الله درك ،
يا ولد • الله درك عبقريا • فستليء عينا كمال البنفسجيتان دموعا
وتكتسي سحنته كآبة لم أكن لأفهم معناها • قال أبي : اعترف •
أقر • قلت : لا أبدا • لم تطأ رجلاي ملعبا قط • • • فضرب ضربا
مبرحا • حسبك الجلد والعظم واللحم والشحم والدم ، يا أبتاه !

صفراء مثل تلك الخيول التي تظهر على غرار طارق بن زياد
ومجموعة القواد وهم واقفون أمام سهل شريش • المجموعة
العسكرية لا تتجاوز العشرة أفار ، بمن فيهم طريف بن مالك
النخعي • أما بقية الأحصنة فقد كانت عناية اللون ، أو بنية
أو صفراء • كان عددها عشرة وهي مصطفة كلها على حظ واحد ،
باستثناء فرس أحد قارعي الطبول • بدت وراء المجموعة خمس
رايات : أولا : راية رمادية النسيج وقد طرز عليها بحروف مغربية
بيضاء هذه الكلمات : قل هو الله أحد • أما الكلمات الأخرى ،
وهي : الله الصمد • لم يلد ولم يولد • ولم يكن له كفؤ أحد •
فقد كانت مخفية ، وذلك لوجود رأس أحد الجنود بين الراية
والرسام • ثانيا : راية حمراء تحمل على مستويين اثنين ، أي
المستوى العلوي والمستوى السفلي كلمتي : الله أكبر • كانت
كلمة (الله) مكتوبة وسط المربع الأول • أما كلمة (أكبر) فقد

كانت منقوشة نحتها ، في مربع يماثل الأول • ثالثا : راية شهباء تحمل عدة كلمات مكتوبة • (مطرزة) بالأبيض ، لذا استحالت قراءتها وذلك لتشابه الألوان او ، بالاحرى ، اللونين : الأبيض والاسهب • ولكن يمكن من اراد التمعن أن يستنتج كلمه (الله) ، بعد جهود كبيرة ، وذلك في المربع الثالث من الرقعه الصماشيه ، على شمال الصورة • رابعا : راية منسوجة من تان قاتم السواد وقد بانت عليها هذه الكلمات : لا اله الا الله • أما بقية الجملة فتبقى مطموسة وذلك بسبب ذراع أحد ضاربي الطبول الأيمن • خامسا : هناك أيضا راية عنايه تحمل هذه الكلمات : لا اله الا الله محمد • فقد كانت أيضا بقية الجملة مغطاة برأس أحد الجنود (ولعله طريف بن مالك النخعي •) الذين سبق التحدث عنهم • وما نلاحظه أن كل راية من هذه الرايات كانت تعلوها شرابة قطنية ، مخروطية الشكل ، وردية اللون • مآ عدد هذه الشرابات فهي عشرة • اذن : $10 = 2 \times 5$ • وتلعب هذه الشرابات دور المسامير ، أي أنها تشد القماش على الاطار الذي يتكون منه العلم ، أو اللافتة ، أو الراية • والتحديد في هذه المسألة يبقى متروكا لنفاذ بصر الناظر ومهارته • وزيادة على هذه الأعلام الخمسة ، تظهر ثلاث رايات مرفوعة كل واحدة منها من قبل أحد الجنود ، وكأن مثل هذه المسؤولية (حل الراية) قد جعلت على عاتقه ، بعد أن يكون قد أدى اليمين • وهي عبارة عن مجموعة من المربعات والمستطيلات والمثلثات والدوائر المطلية بألوان لا تفتأ تتكرر الى ما لا نهاية • ويمكن تصنيف هذه الألوان حسب ثلاث درجات من النوع القاتر ، وهي كالتالي : الخزامى ، والوردي والأصفر الباهت • أما الشرابات التي تشدها فقد كانت ليمونية اللون • ويظهر الى شمال المنمنمة وفي أقصى طرف الصورة يبرق مستطيل النكل ،

محور العرض ، يحمله أحد الضباط الذي راح يقبض على عصاه بعنف ، وكأنه يخشى أن تنفلت منه ، أو كأنه يرزح تحت ثقلها فيخاف من أن تسقط على الأرض . وكان هذا البيرق يحوي هامشين مطليين بلون مذهب ، قد زين بسجائف مختلفة الألوان والأشكال ، صوفية المادة وحريرية الحروف المطرزة عليها . على أنه يصعب قراءة الكتابة . بل يستحيل ذلك لرداءة المنمنمة نفسها ، على مستوى الجهة الفوقية على يمين الاطار العام للرسم . ويمكن افتراض عدة افتراضات في هذا الموضوع : منها أن استحالة قراءة النص المطرز تعتبر طبيعية ، فهذه النقوش انما هي مجرد اشارات ذات دلالة طلسمية لها خلفيات دينية وفلسفية ، أو دلالات سفرية لها معانيها العسكرية لا يمكن أحد فهمها ما عدا أنصار المسلمين فحسب ، فتولد هذه الاشارات اللامفهومة ذعرا عند الأعداء القوط والجلالقة ، والفرنجة ، فتجعلهم في دواخ ودوار وتوقعهم هذه الطلاسم عند حدهم ، فيغتنم المسلمون اذاك فرصة الحيرة هذه ، فينقضون عليهم ويغلبونهم ويستولون على ما لهم من ذخيرة وعدة وعد (وان كان قد تجاوز هذا الأربعين ألفا ، على حد قول ابن خلدون .) فتكون الافتراضات بالتالي أمورا لا تحصى ولا تعد ، نظرا لما في أمر الحروب من أهمية ، تجعل من كل تفصيل ومن كل جزئية ومن كل شكلية شيئا له أهميته الكبرى ، خاصة وأنه من البديهي احتمال وجود الكثير من الأفخاخ والحيل والخدعات الحربية في مثل هذه الظروف الدقيقة .

ولكن أيمن زيارة مدينة أجنبية لمجرد كونها قد كانت في يوم من الأيام ، منطلقا لفتح بلاد الأندلس على طريف بن مالك النخعي وطارق بن زياد وموسى بن نصير ؟ لم يتردد طارق في الاجابة

بصورة ايجابية . كنا آنذاك نجوب منطقة جبل طارق باحثين عن
 أدنى أثر يرمز الى الفتح الاسلامي ، وعبثا حاولنا . وبعد أسبوع
 من المحاولات وصلنا على متن سيارة كان قد استأجرها طارق
 الى مكان نائي قيل لنا انه يحتوي على بقايا بركة عربية كان قد
 بناها طارق بن زياد نفسه ، حسبما أخبرنا اياه أحد نذل الفندق
 الذي نزلنا فيه عند وصولنا الى جبل طارق ، وقد كان عربي
 الأصل . مررنا بمقهى صغير يحتوي على طاولتين ، واحدة داخله
 وأخرى خارجه . ولم نر أحدا في الخارج لكثرة ما كان الحر
 شديدا والقيظ هائلا . ألقيت نظرة الى الداخل حيث كان قد
 تجهر حول الطاولة الفريدة جمع من لاعبي الورق . كان البعض
 عاري الصدر والبعض الآخر يرتدي ألبسة خفيفة . قلت لصاحب
 المقهى الذي كان واقفا وراء المسطبة فيما اذا كان يعرف أين
 البركة العربية ، فأجاب ملوحا بيديه أنه لا يفهم ما أقول . التفت
 نحو طارق وقد مكث في السيارة التي فتحت أبوابها الأربعة
 طلبا لنسمة من الهواء : الظاهر أنهم لا يفقهون الانجليزية في هذه
 المنطقة . قال : وماذا يفقهون ؟ هل أنت آت ؟ لن نستطيع
 الحصول على شيء من أولئك الموبوئين . ركبت السيارة . أغلق
 طارق الابواب الثلاثة فيما اكتفيت باغلاق الباب الى جانبي .
 قلت : هذه جهنم الحمراء فتحت أبوابها . لم أر قط قيظا مثل
 هذا حتى ولا في الصحراء تحركت السيارة بقيادة صديقي .
 وراح العرق يتصبب على جسمي . ظهرت دجاجة مرقطة العنق
 وكأنها خرجت من العدم وكادت السيارة أن تدهسها . لكنها
 تفادت الكارثة وانطلقت في طريقها ، رافعة من ورائها كومة من
 الغبار المستنصر . قلت : لو قتلناها لخرج الفلاحون من أي
 مكان . قال طارق : من أين تريد أن يخرجوا ؟ .. انها القفار
 بعينها . لم أرد عليه بكلمة . شعرت بأن اليأس قد بدأ يدب

فيه وأن التعب نال منه • فهمت أن أعصابه أصبحت متوترة •
انعطفت السيارة الى اليمين • مررنا بيستان صغير مزروع حنطة •
فاهتزت السيارة لرداءة المسلك الريفي الذي سلكنا فيه ، فأشعل
طارق سيجارة وأهداني واحدة • قلت : أرجوك • الرجاء عدم
تقديم السجائر الي • لقد عزمت على التوقف عن التدخين •
قال طارق متهمكنا : سمعا وطاعة • لبيك يا ييك • قلت :
معك الحق ، لو لم أصاحبك الى هذه الربوع الخالية
لما تهكمت علي بلهجة المسلسلات المصرية الرديئة !
أيا لك من أناني ••• تهكم عدا ، عن قصد • أنت لا تريدني
أن أتوقف عن التدخين ، وما ذلك الا لأنك تفتقر الى
شيء من العزيمية ، وبدونها لا يمكنك مواجهة الامتحان •
ضحك طارق • قال : صراحة • كأننا زوجان ••• تتنافر وتتشاجر
ضحكت أنا بدوري • قلت : صحيح • لقد غلبني التعب •••
واني لمنهوك القوى • أما الطريق فقد كانت كلها حفرا وحواجز
وحجارة • واذا الحرارة تتزايد • مرت السيارة أمام منزل ريفي
منعزل ، غريب الشكل ، فريد من نوعه • خرجت طفلة لا تتجاوز
التاسعة من العمر • أوقف طارق السيارة • أشار اليها من بعيد •
ركضت الطفلة نحونا • ثم توقفت على بضعة أمتار ، حذرة •
أشار اليها طارق من جديد • فلم تتحرك • ظهرت على عتبة
الكوخ امرأة • نادى الطفلة بلهجة ليست اسبانية ولا انجليزية •
قال طارق باشغال : SUCH A SHEET COUNTRY قلت : وهكذا
أصبحت عنصريا • هذه المرأة لعلها من أصل عربي ، ولعل سلفها
ما هو الا طارق بن زياد نفسه • لم يرد طارق على مداعبي •
وانطلقت السيارة من جديد • قلت : في أي شهر وصل طارق
الى هذا الفردوس الأمين ؟ قال : يوم الاثنين الخامس من رجب
سنة اثنين وتسعين ، الموافق لسابع والعشرين من أبريل سبعميا

وحداش • قلت : ان هذا من حسن حظه • فلو جاء مثلنا في عز
شهر أوت وأوجه لا نهزم لا محالة وققل راجعا • قال : والله
صحيح ، معاك الحق • • هذه جهنم تحلو بياها •

ايها الناس : أين المفر لا البحر من ورائكم والعدو أمامكم •
ويسى لكم والله الا الصديق والصبر ، واعلموا انكم في هذه
الجزيرة اضيق من الايتام في مادبه اللئام ••• وان امتدت بدم
الايام على افتقاركم ولم تنجزوا لكم أمرا ، ذهبت ربحكم
وبعوضت القلوب عن رعبها منكم الجراة عليكم ••• واني لم
أحذر لكم أمرا الا عنه بنجوة • ولا حيلتكم على خطة أرخص متاعا
فيها للنفوس ، أبدا بنفسي ، واعلموا طويلا ، فلا ترغبوا بأنفسكم
عن نفسي فما حظكم فيه بأوفر من حظي ••• وان قتلت فلا تهنوا
ولا تخونوا ولا تنازعوا ، فتقشلوا وتذهب ربحكم ، وتولوا
الدبر لعدوكم فتبدوا بين أسير وقتيل • وإياكم أن ترضوا بالذنية ،
ولا تعطوا بأيديكم ، وارغبوا فيما عجل لكم من الكرامة والراحة
من المهنة والذلة ••• وهاءنذا حامل حتى أغشاه فاحملوا بحمليتي
•••) ويشير صاحب كتاب تحفة الانفس الى خطبة طارق في
قوله : « لما التقى العرب والقوط فاقتتلوا ثلاثة أيام أشد قتال ،
فرأى طارق ما الناس فيه من الشدة ، فقام يعظهم على الصبر
ويرغبهم في الشهادة ، ويبسط في آمالهم ثم يورد نص الخطبة • »)
يقول الأستاذ ابن عاشور (« اذن لعل الخطبة ألقىت ليس قبل
الهجوم الأول ، بل ثلاثة أيام بعده ، وقد كانت الحرب في أشدها •
انها افتراضة أخرى ، يا أولاد • ويستمر قائلا : تنوه هذه الرواية
الاسلامية الى ما كان لهذا الخطاب من أثر فعال في اذكاء هم

المسلمين وشجاعتهم وثقتهم في النصر والفتح ، ودفعهم الى طريق
الظفر والذخر . لكن الرجل كان حديث الاسلام والعروبة ،
يا أولاد ! أنفهمون ؟ ان طارق بربري وهو أمر لا تشوبه شائبة .
كان زناتيا ، ابن لغوبين ورفحوم بن نير غاس بن ولهاش بن يطموث
بن نفزا الزناتي . أفهتتم يا صبيان ، أأدرکتهم أي معضلة تطرحها
على المؤرخ خطبة طارق بن زياد ، أو على الأصح الخطبة المنسوبة
اليه ؟) فتنفض الصاعقة علينا وتقوم القيامة وهناك الطامة
الكبرى . نحس كأن أستاذنا خدعنا . ففكر البعض بتقديم
شكوى الى المقاومة فتقضي عليه بعد أن تحكم عليه بالاعدام .
سرق أبي الكراس الذي دونت فيه الدروس ، مسجلا التباسات
التاريخ هذه . كيف يضع الرجل خطبة كهذه وهو حديث العهد في
العربية ؟ وهل ألقى الخطبة قبل بداية الفتح أو بعده بثلاثة أيام ؟
وهل أحرق حقا سفنه ؟ وهل كان له سفن ؟ لقد اختلط الحابل
بالنايل . قال كمال : لقد نفث فينا الشك هذا الشاوي . ثخاك !
ابتل بؤبؤ عينيه البنفسجيتين . قلت : أتراهن ؟ سأجد حلا لتلك
المعادلة بأسرع منك !

$$x^3 + 3x - 3x - 1 = 0$$

$$(1)^3 + 3(1)^2 - 3 - 1 = 0$$

$$P(x) = x^3 + 3x^2 - 3x - 1$$

$$(x - 1)$$

$$x^3 + 3x^2 - 3x - 1 \quad . \quad x - 1$$

$$4x^2 - 3x - 1 \quad . \quad x - 1$$

$$(x - 1)(x^2 + 4x + 1) = 0 = x^2 + 4x + 1 = 0$$

$$x = 1$$

$$x = 1$$

$$x = -2 - 3$$

$$x = -2 + 3$$

متى سيحاكم الأستاذ عاشور بتهمة الخيانة العظمى ؟ وإذا
 الشعارات المعادية لأستاذ التاريخ تغطي جدران المدرسة • وانقسم
 التلاميذ الى فئتين متناوئتين : الانصار والأخصام • وظهر على
 جدار القسم شعار كان يعلو السبورة : التاريخ جدلية مستمرة
 لا قنوط مسقوط • عاش طارق بن زياد الليثي الزناتي • كتب كمال
 Abat la France قال أستاذ اللاتينية ! *Pueri cavete canem*

(احذروا الكلاب يا صبيان !) ، مشيرا الى
 الى الوشاة وأعوان الشرطة المتسربين داخل الثانوية •
 لكنه لم يقنعنا نظرا لما كان عليه من أفكار انسانية ونزعات سلمية
 في يوم راحت الحرب تستعر وتشتد أوزارها • حرفنا مقولته
 المشهورة التي كثيرا ما ترجمناها :

Laudate pueri nulla in mundo Pax sincera in furore
 شطبنا كلمة *PAX* (سلم) فعوضناها بكلمة *BELLUM*
 (حرب) ، فجاءت الجملة المبتدعة كالتالي :

Laudate pueri nullum in mundo bellum sincerum suie furorem.
 (ابتهجوا يا أطفال ليس هناك أبدا حرب نزيهة دون غضب
 وصخب وتسرّد) وعند غروب الشمس كانت العصفير تتجمع على
 أربع أو ثلاث أشجار في البستان العائلي الذي تتوسطه التوتة
 فتغطي بكثافة حجمها كل الأحجام الأخرى المتواجدة في هذا
 المكان وقد برزت من خلال تلك الطبقات الهوائية التي ما كانت
 بعد قد فقدت ضياءها ، فتضفي على الأشياء والكائنات طابعا
 مخيفا ، مهولا ، مأتسيا ، كثيبا ، فتأخذ من الأشباح المتربعة ،
 المتحدية ، المغيرة ، مظهرها المروع • واذاك أشعر وكأن الألوان
 راحت تنقلب متعاكسة ، فيغزوني انطباع غريب مفاده أن مستطيل
 النافذة يتجزأ الى قسمين : مساحة كرزية اللون (التهاب الجفنين
 عند الأصل الملتهب) ومساحة زيتونية النازق (غضارة التوتة) •

واذا بي أستمع الى أصواتها الخافتة في أول الأمر ، فلا تلبث
 أن تتقوى تدريجيا على الرغم من أن الجو لم يكن قد تغير تغيرا
 جذريا وان كنت أحدث ، لا سيما وان النعاس قد راح يتسرب
 الى خلايا الرأس ، أنه قد طرأ شيء من التغير ، وان كان الجو
 هو هو لم يتغير : أي أنه كان ، وذلك بطريقة شبه آلية ، بين
 غسق وشفق . ثم : تبدأ العصافير ترد رويدا رويدا بعضها على
 بعض بزقزقتها الهافتة ذات نبرة شبه مترددة ، متلعثمة ، مترطنة .
 هذا في بادئ الأمر ، ثم لا تلبث أن تنجزأ شيئا فشيئا ، فيتصاعد
 نشيدها من أعماق أشجار الروضة عامة ومن عمق التوتة نفسها ،
 خاصة : تلك التي ما زالت أغصانها تخدش زجاج النافذة ،
 فيتصاعد اذذاك تناغم لطيف يليه تجواق يزداد حدة ، تسيطر عليه
 بعض الارتجالية فتأتي الوتيرة نشازة الى متباعدة ، غير متناسقة .
 ثم هذا أيضا : ان الوضع الفضائي والوطني راح يتغير بسرعة
 فائقة ، بسرعة عجيبة وغير منتظرة : فيصطبغ الأفق من جهة بخط
 وردي تحف حواشيه صفرة باهتة ، ويأخذ التناغم من جهة أخرى
 حدة تصدع لها الآذان . فكأنني بالعالم الرث ، المتردد في مسيرته
 الطويلة ، العويصة ، المتداومة منذ العصور الغابرة ، ينطلق من
 جديد ، وذلك عن طريق وتيرة يلجأ في أدائها الى آلات مصدأة ،
 قديمة ، بالية . حتى اذا رفعت رأسي ، وقد توغل الغروب في
 أحشاء البستان ، رأيت موكبا من العصافير الواقعة على الزاوية
 الشرقية من سقف المنزل ، فتبرز (الطيور) من خلال العتمة
 المتنامية ، الهابطة من السماء والتي لم يتجل بعد لونها النيلي
 العادي ، فتبقى محتفظة بلونها الشاحب ، الباهت ، المتدفق من
 تحت طبقات السحب المتراكمة على الأفق البعيد . فتأتي هذه
 الألوان السمدجة ، متناقضة مع مئات الرياش الرمادية ، المبرقعة

والمملوطة بألوان الوريقات الخضراء المنبثقة من عمق التوتة التي أصبحت الآن تغطي بكثافتها سقف المنزل كله وقطعة لا يستهان بها من سقوف المنازل المجاورة ، كذلك • فضلا عن مساحة معتبرة من السماء نفسها • أما هذه الوريقات فبالرغم من عدم حركتها فانها تتمكن من شق العتمة المحيطة بالأشياء والكائنات ، خاصة وان غبش الغروب ما زالت عملية انتشاره تتباطأ ، قبل أن تغطي المحيط كله فلا تعتم أن تخترق النافذة ، فالزجاج • فالحجارة بأسرها • ويتشبع الجو الداخلي من كل هذه المادة الجديدة فتلف كل ما فيه من أثاث وأشكال شتى • على أن هذا النوع من الضوء وان كان يجبرني على اشعال المصباح الكهربائي فانه يبقى محتويا • لا محالة ، على قليل من طبقات النهار المنتهي ، والتي كانت تصبغ ، بلونها اللامع الكيان الكوني برمه ، عاملة في ذلك طيلة النهارات الصيفية الطويلة ذات الامتداد والدوام اللامتناهي • وكأنتي وأنا أراعي كل هذه التفاصيل المتبادرة الي عن طريق الانطباعات والصور الذهنية ، كأني بها اذن تسيل (الرواسب المادية لتبقيات النهار) وتتقاطر وتتسرب ببطء وتؤدة ، حتى لا تزجج هذه الموابك المتكاثرة من الطيور القاطنة فيها أو المصطفة على طول السقف كله فتجبرها اما على الانطلاق نحو ملاجئ أخرى ، واما على الاختفاء داخل التوتة الضخمة • مما يجعل ريشها دون اللون الرمادي المعتاد ، وقد وقعت الآن كلها على قوائمها الرقيقة ، فراحت تدب من حين الى آخر ، في أجسامها الرهيفة ، المنتفضة ، قشعريرة براق لا تكاد العين تبصرها لشدة سرعتها وهي تصادف كل صيحة وطيحة ، انسجاما مع هذه الوتيرة المتقطعة ، المتكسرة ، المتلهله والتي راحت تتناغم وتتضاحم شيئا فشيئا الى حد الفوضى التي لا مثيل لها • واذا بأعينها تظهر على صفرها جلية ، واضحة ،

براقة - ومناقرها - هي أيضا - تبرز بوضوح وجلاء ، رغم العتسة المتصاعدة ، فتأخذ صبغة ليمونية - وردية • فتذهب الفراخ تتضخم وأجسامها تتنفس ، فتجدها بمناقيرها وكأنها تطلي ريشها الذي برز نهائيا وقد طغى على رمادية لونه ، نوع من الفارق هو عبارة عن مزيج من الأزرق والخزامي ، مما زاد في تبخترتها وتبهنسها وتثقلها وتغنجها • وقد أصبحت على أهبة الاستعداد للانطلاق في متاهات النعاس داخل أوكارها ، بعد أن قامت بعملية الافتتان هذه ، فتجد ريشها وتعيد الكرة فتنهمك في تسريح زغب أفراخها فيما الذكور تبقى على حافة السقف وكأنها تبذل قصارى جهدها لتحدي قوانين الجاذبية الأرضية ، حيث تروح تمشي الهوينا في عملية اغتزال وتغزل ودلال ، مما يزيد في يريق أعينها الصغيرة ، الكحيلة ، المشتعلة ، الملتهبة ، البراقة •

كان ، له القرار ، يقول هذا الكلام حين لمح المؤدب يدنو وينفخ في سباق اللوح ويفرش له الحصر ، يصوغ كفيه من رنين الحرف • كانت الحرب • أين طفولته ؟ أين اختبأت ؟ وكيف يقص عن غسق يصاحبه الى باب الكتاب • دخل الجامع السفلي ، عند الصحن • كان الضوء منحدرًا وجلبابه يلف الركبتين • لمح يختار له قصبا • يقول أكتب • كتب في أول الأمر الكثير من السور والصور • كتب الحروف والجروح والأموات والمذبحون والعناوين الصحافية والكلمات المنقوشة على الجدران وحتى على سطح الدار W.M.O.C. W.F.L.N. يقول أكتب • كتب شعارا ثم انصرف • لم يذكر حين أصابعه الملوثة بالطباشير الصفراء صفرة الرافعة المغروسة الرجل في أعماق الأرض والماسح ذراعها آفاق السماء فيما هو جالس في حجرة الفحص التابعة لعيادة عمال البناء ، فتبرز له كلمة POTAIN ولعله اسم مخترع الآلة أو

صانعها • يتذكر السنين الماضية • تدخل الممرضة العجوز فلا يرد عليها ويبتقي منهما في فحص أحد العمال المصاب في رئتيه • ألم يتذكر رعشة الأصابع المظلمة بمسحوق الطباشير الصفراء ؟ يحاول ازالته بيسح يديه على قماش بزته المدرسية ، أو أية خرقه من الخرق • يدخل التاريخ بين طيات جسمه السمين الرييل الحادر • ألم يذكر معشر زملاء وهم يرشقونه بوابل من السخريات ، متهمين ، هاتقين ؟ ياسينة بابا عجينة وكال الطمينة يا بوطي (BUD ABBOT) يا وطوطني • محرفين اسم هذا المثل الامريكي المشهور بسمته • أنسي أيضا يوم ذهب الى الملعب لمشاهدة احدى المباريات ؟ فصاح فيه أحد العساكر الفرنسيين : اشكارة بطاطا ! Quel gros sac de Patates ! وكان ذلك في الشهر الأول من اندلاع الثورة الوطنية • وهو آخر أحد من نوفمبر 1954 • كلا لم ينس ذلك • تقاوم كرهه وتقامت كراهيته لهم • لم ينس أبدا حين أصابعه المغشاة بالطباشير الصفراء وتلك المتعة المتأتية من الخوف ومن سراديب الخوف • يقول المؤدب أكتب ويسألونك عن المحيض قل هو أذى فاعتزلوا النساء في المحيض ولا تقربوهن حتى يطهرن فاذا تطهرن فأتوهن من حيث أمركم الله • يقول : (أين أمي ؟ أمي طاهرة • أمي غفيفة • انتسبت طفولتي لمحتها أنا الممتص من عتبات الأبوة • قال أبي أو تظنني مغفل ؟ اعترف أنك تلعب بكرة القدم في فريق المولودية • قلت لا وفي سريرة نفسي تلفظت • قلت لا أبدا • رفع خيزرانتة • ضرب ضربا مبرحا • حسنت V.V.F.L.N.V.V.M.O.C • أنا عارف بسن أتاها بالخبر ... ولكم كثر الوشاة • أبناء ضرة أمي • أولاد قمر ... لكنني لن أعترف له بأي شيء حتى

أدناه ، والا لهلكني . اختلس كراس التاريخ وما دوتته فيه من أقوال الأستاذ ابن عاشور حول الغموض الذي يكتنف شخصية طارق بن زياد والالتباس حول خطبته وأحداث واقعة خليج الزقاق . هلا أقررت ؟ قلت : لا . لو فعلت لندمت على ذلك طول حياتي . رفع عصاه . هكذا فعل شيخ الكتاب . انتسبت طفولتي الى محنتها . لقد كنت مقصى من عتبات الأبوة . صمت . ان أمي طاهرة .. خرجت أمي يوما في احدى المظاهرات ضد الحكام الأجانب . كانت الحرب . تفور ضفاف الرمال بالرؤوس التي قطعت غدرة أيام صالح باي الذي اعتصم وراء أسوار المدينة . يقول أبي كم يوما دام هذا الاعتصام ؟ لا أدري . غصت المدينة ذاك النهار بالمتظاهرات . وما أزال أذكرها في متم الكهولة وتوالي الشهور . كم جندا اصطحبوا طارق الى خليج الزقاق ؟ قلت : نحو ثلاثمائة من العرب وانتهب معهم من البربر زهاء عشرة آلاف . لا أزال أذكر المنمة . كما أذكر أيضا زعاق الجندي الفرنسي وهو يراني محصورا في سمنتي : اشكارة بطاطا ! كيس من البطاطا ! كم كان عدد الجند الذين اصطحبوا رذريق ؟ قلت : زهاء أربعين ألفا على حد قول ابن خلدون وقرابة المائة ألف حسب رواية البلاذري . قال : أين الحقيقة يا ترى ؟ قلت : في المعدل . صفعني . قال : يا أبله . أو تظنني أحقق الى هذا الحد ؟ كل المدينة على علم بأنك تلعب في فريق كرة القدم وتلبس القميص رقم 5 ... أنتعرف ؟ قلت مداهنا : معك الحق أبتاه . رواية البلاذري أصح من رواية ابن خلدون . اشرح صدره . نسي قصة فريق كرة القدم ومشاركتي فيه سرا . قلت الى اشعار لاحق . قال ترجم هذا النص للبلاذري . لا يمكن أبي الصمود أمام عملية الترجمة مهما كانت اللغة ، حتى اللاتينية منها . كان يتقن اللاتينية . لقد انتقلت في دمائه قرون كاملة وهو

يترجم فقرة صغيرة لسالوسته حول حرب يوغرطة . رأى الغزاة
 يطوفون حول سيرتا . نهض يوغرطة يقاوم جحافل الروم ونهض
 طارق الزناتي المثلث يحارب أربعين (أو مائة) ألف جندي قوطي .
 رأيت المدينة حيث كان كمال ينصب الكمان لجاكين زوجة
 القبطان . كان القبطان غائبا آنذاك ، لأنه كان يحارب في فييتنام .
 رأيت المدينة والنساء قد ملأنها بملاياتهن . خرجن عن غير
 عاداتهن . (الحيض = العادة الشهرية) وقد حاصرها (المدينة)
 عشرون ألف جندي في عهد مقاومة صالح باي ولم تسقط الا عام
 1856 . انتقلت في دمائه (أبي) قرونا رأى الغزاة يطوفون حول
 الجزيرة الخضراء . قيل أنهم عرب وبربر . رأى غزاة آخرين
 يحومون حول الجزائر . ولم أفهم من التباسات التاريخ ومحنة الا
 القليل . أربعون ألف جندي قاموا لمقاومة طارق وأصحابه . كانوا
 يدافعون عن أنفسهم ، قال الأستاذ بن عاشور ما الذي دفع بطارق
 الى المجيء الى خليج الزقاق ؟ غصت المدينة بالنساء يفصلن حدود
 المساء بملاياتهن السوداء ، كأجنحة الغربان المنقضة من السماء .
 انتشرت في البلاد صلاة الجنازة . ثم صلاة الغائب . جاءوا بصندوق
 مشمع . زعموا أن أخي كان فيه مسبولا ، ميتا . لعل بائع الاسفنج
 التونسي قد بكى زيتة المغلي وهو يهدر هباء على رؤوس القتلى .
 رأيت طفلا يلعب على أحد السطوح بقصص مليء طيورا من نوع
 الكناريا الصفراء صفرة الطباشير . كتبت شعاراتي الأولى على
 سطح الدار وأنا أبدأ عراكا طويلا مع جسمي المشحم ، المتفايض
 ينة ويسرة ، متقدمة ومؤخرة . أصبت بالحشورة . قالوا :
 بابا عجينة وكال الطمينة يا بوطي . اخترع الأولاد هذه الكلمة
 استنادا الى اسم ممثل هزلي كان سميينا . من BUD ABBOT
 اخترعوا كلمة بوطي . يا بوطي ! يا طوطي ! دخلت في أوائل

الحرب الملعب البلدي لمشاهدة مقابلة محليه . قام احد الجوار
الفرنسيين يسخر مني . قال : يا له من كيس بطاطس ! Un vrai
! sac de patates دخلت في عراك طويل مع جسيمي ومع نفسي
ومع أبي ومع الأجانب ومع العم حسين ومع شيخ الكتاب ومع
كل أفراد العائلة . استثنيت أمي وشمس الدين . دامت الحرب
بيني وبين جسيمي مدى المراهقة حتى انتهائها . هل كانت السنة
ردة فعل لبداية الحرب ؟ أم ردة فعل لأمي يوم صفعتني بدون
مبرر وقدمائي تدميان دما بريئا . كان طفل صغير يلعب على
سطح دار عريية يوم خرجت النسوة وفصلن حدود الصباح
بالملايات وغنف الشعارات . تقاطر ماء الكناريا الأصفر بعد
أن أشار المروض الى فرقة العصافير المطواعة . استجابت الفراخ
في آن واحد . غردت ، فتبوت على رؤوس العساكر؛ فشه هؤلاء
حراهم وقطعوا كل ما كانوا يصادفونه أمامهم . وقد فقدوا
مع صبرهم روح الفكاهة . قطعوا كل شيء بما فيه قفف الخضر
وصناديق البيض وققص الكناريا وجمعجة الترامواي الكهربائي
وماعون زيت التونسي المغلي ورأس الطفل مروض طيور الكناريا
أيضا ففصلوا رأسه عن جسده . فتطاير الدم أمطارا الى فوق .
ولم يعثر على الرأس الا هناك بعيدا عن مكان الواقعة . سمعت
مواقعهم . سمعتها تتسازج ، تتناسج . رأيت ذراعا مقطوعا .
مكتوب عليه هذا الوشم : VIVE MOI ! خر جسيمي على
ركبتي السمينتين . رتقت سرائر وجهي . كانت صلاة الجنازة
وصلاة الغائب تتليان في آن واحد . كان أخي غائبا . وبعد أشهر
من هذه الحادثة المفجعة ، المهولة رجع في تابوت مشمع
مرصوص . رفضت السلطات العسكرية أن يفتح التابوت .
لم ولن أنسى غرابة طابع الجمرک الأحمر . وفي قرارة نفسي

تساءلت عما اذا كان الصندوق يحتوي على بضاعة ؟ قال أبي وهو صاحب القرار الأخير والطابع الكبير والمخازن الكثيرة : انه أخوك . انتجعت القرون فجبت أمصارها فأخذت منها ما تبقى من صور قديمة وجلت في صور ذهبية راحت تتجدد باستمرار . كانت سلاميات أصابعي العشرة المزروقة لفرط ما كان البرد شديدا ، تحصل آثار الجريسة التي اقترفناها أنا وابن عبي ضد السلطة الأجنبية ! *Algérie libre* كتبتها شعارات بلغة العدو نفسه . وكتب شمس الدين شعارا آخر *Abat la France* ! وقامت المشاجرة فيما بيننا حول الاملاء وصحة ما كتب . اضطررنا الى اللجوء الى القاموس فبكى شمس الدين استياء بكى لخسرانه الرهان . ودفع الثمن : مثلوجة عامرة وخزر في : خزر هي أيضا عربية . قال ابن منظور في هذا الصدد : خزر ، يخزر ، خزرا : نظر بسؤخرة عينيه وتدهى . وخزر الرجل : هرب . انه نفس المعنى في الدارجة . ما عدا نقلة طفيفة في المفهوم . فالتهمتها التهاما . البدانة . كنت بدينا . سعاريا . ضوريا . حشورا . اغتاظ ابن عبي ازاء بخلي . قال أعطني لحسة . قلت : لا ، أبدا ، أنت خرت المراهنة . قال : يا بوطي يا سمينة وكال الكريمة . صفعته . كان يصغرنى أربع سنوات . رد الصفعة صفعتين . وسقطت المثلوجة . سعدت الى السطح فحوت كدة *Abat la France* وعوضتها بالعبارة الصحيحة *Abas* فراح شمس الدين ساخرا : كل هذا الاحترام الذي تبديه نحو لغة العدو ان هو دل على شيء فعلي أنك متواطىء معه . قلت : يا للأبله . أنت لا تفقه الاملاء لا الفرنسية ولا العربية ... أنت تغار مني وتحار كيف تتصرف كلما خرت رهانا . على أننا ما لبثنا أن تصالحنا ودفعت انا

ثمن المثلوجة الثانية التي قدمتها لشمس الدين فأكلها • قلت :
 أيها الناس : أين المفر ؟ البحر من ورائكم والعدو أمامكم •
 ولم يفهم شمس الدين باب القصيد • قال : فلنسرع ونكتب
 شعارات أخرى ، قبل هبوط الليل • وإذا به يود اهدائي
 مثلوجة أخرى • قلت : لا ، انني صارم في اتباع النظام الغذائي •
 فراح في قهقهة عريضة • تفاعلت عدم فهم السبب • كانت الحرب
 الفحشاء • فانتسبت طفولتي لمحتنها وعقدتها وغددها المتعطلة •
 كان صاحب الكلام يتلفظ ألفاظا سياسية • وصاحبني في يوم
 من الأيام الى الكتاب السفلي • كان المؤدب ضربا يدعى
 الشيخ صالح • قال أبي : حاسبني بالجلد والعظم واللحم والدم •
 خشيت أن يقول وبالشحم أيضا • كنت سمينا • فأقصيت بالتالي
 من عتبات أترابي وأهلي • خدعني شمس الدين لأنني رفضت
 أن أعطيه جزءا من المثلوجة • كان حليفي الوحيد اللاشرطي •
 قال أبي كلاما ممسوحا بالأخلاق حين لمحت الشيخ الضرير في
 قعر الكتاب وهو ينفخ في سماق اللوح ويضعه في قارورات
 بنفسجية ، مبعجة الشكل • كان المسكين خنوعا • فرش لي
 حصيرا جديدا • فرضت على نفسي نظاما غذائيا ، خوفا من
 عواقب الضور الوخيمة على سمعتي بين أترابي • لم أنس
 سخرية ابن عمي وحليفي في السراء والضراء • رفض الدخول الى
 الكتاب منذ اليوم الذي فلقني فيه الشيخ الضرير • فأوسعته
 أبوه ، أي عمي الحسين ، ضربا • لم يرضخ • غرت من عزيمته
 الصامدة وشجاعته الهائلة وجلده تحت الضرب • قال الشيخ
 الضرير الخنوع : أكتب • كتبت • حتى جاءني بهذه الآية قال :
 ويسألونك عن المحيض قل هو أذى • ثم تابع : ماذا تنتظري
 ولد ، أكتب • قلت : لا ، لن أكتب • قال : لا حرج في الدين •

قلت : لا . قال هات الفلقة يا صبي . فجاء بها أحد الخونة من الأتراب المتخاذلين . ونهض آخر ورفع رجلي . وقف المؤدب وضرب وطمى وتغطرس مزهوا ، مفتخرا . تركته يفعل . وليقم بما يشاء ! ثم ققلت عائدا الى البيت وقدماي تتزان دما خائرا لفرط ما كنت عليه من السمنة . بحثت عن أمي فأقول لها كم هي طاهرة بعكس ما قاله الشيخ الضرير . لم أكتب الآية تضامنا معها . كانت هناك في مؤخر البستان تنشر خرقا خاصة بها ، تنشرها على جبل غسيل معزول ، منعزل ، مشدودة أطرافه بين أغصان الزيتون القديمة ، العريقة والتي أبت أن تعطي ثمارا ، اذ أنها أهملت فلم تزبر ولم تلقح وذلك منذ أن مات جدي العامل في شركة السكك الحديدية . صفعتي أمي ، أمي الطاهرة ، بدون مبرر . فغرست في نفسي عقدة صلبة . أذكر أنها كانت مرفوعة اليدين والذراعين ، مكشوفة الابطين . كانت بشرتها مخلوقة . وعلى الرغم من ذلك فقد برزت خطوط فحمة اللون ، مجحبة الشكل . اختبأت متحاشيا الناس فتواريت عن الأنظار ، على السطح ، حيث كانت الشعارات . كان هناك طفل يلعب على احدى السطوح بققص ملؤه العصافير على اختلاف أنواعها ، عصافير مفردة . كان يروضها فيعلمها الموسيقى والأناشيد الوطنية بحنكة بالغة . ظننته في بداية الأمر معتوها . على أنني ما لبثت أن فهمت شيئا . فهمت أنه ماهر في ترويض العصافير . علمني وعلّمها النشيد . الثوري . واشترك الطفل في مظاهرة النساء ، فقتله أحد الجنود . جاؤوا بالجثة الى منزله . رأيت من على السطح قوما غفيرا راحوا يصلون أمام الباب صلاة الجنازة . ومرت الأشهر فجاء الشيخ الضرير مصليا صلاة الغائب . طيلة أيام وأيام انتظرت وصول التابوت يحبل أخي .

رفضت مغادرة الميناء قبل وصول الجثة • صممت على زرع اللوغة الصامتة في نفسي المكلمة • فرضت على جسي نظاما غذائيا صارما اتقاء سخرية العساكر اذا ما شاهدوا سميتي والحرب تزداد رحاها عنفا واتساعا كانت ضفاف واد الرمال تغور بالرؤوس التي قطعت غدرا سنة 1846 ولا أزال أنا أذكر تلك الأيام الهائلة من سنة 1956 وجث الكناريا المبعثرة والققص ذا الاجزاء المحطية • واذك فهت • أن الموت ملتصق بنا بجميع الأحوال ، فانفلت الضوء وعج دود القز في ومضات الجو • قال صاحب اللوح أكتب • كتبت ولم أتوقف عن الكتابة منذ ذلك العهد • وما رفضت كتابة شيء ما عدا الآية التي تمت الى المحيض بصلة • ومنذ ذلك اليوم ، انتسبت طفولتي الى محتتها وخضعت الى قوانين الغدد الدماغية والصلابية منها والكظورية والدرقية ؛ كما انبهرت بسجلات المعارف واللغات *Lauda pueri nulla in mundo pax sincera in furore laudate* وكان البحث عن النعل في الجسلة من أصعب ما في الأمر في اعراب النص اللاتيني • أدركت أيضا ما هناك من علاقة بين الجملة اللاتينية وبداية الحرب وكارثة المحيض (أو أذاه ؟) وصلاة الغائب على روح أخي واضطرابات الغدد على أنواعها • ذلك أن جسي لم يعد يطبق كل هذه الصدمات •

(« فما كان مصير طارق بن زياد بعد رجوعه الى دمشق لتلبية أوامر الخليفة ؟ هذا ما تشر عليه الرواية الاسلامية بالصست • وكل ما هناك أنها تشير الى ما كان من نية سليمان بن عبد الملك الخليفة الأموي في تعيينه واليا للأندلس مكان موسى بن نصير وكيف عدل عن ذلك حينما وقف من مغيث الرومي فاتح قرطبة ؛ على ما كان يتمتع به طارق بن زياد في

الأندلس من عظيم الهبة والنفوذ : وذلك توجسا مما قد يجيش
 به من أطماع ومشاريع نحو ذلك القطر النائي من أقطار الخلافة .
 وقد كان مغيث يحقد على موسى بن نصير وعلى طارق بن زياد
 منذ الفتح ويسعى الى منافستها والايقاع بها . واذا كانت
 هذه الرواية لا تلقي ضوءا كافيا على مصير طارق ، فانها تسح
 لنا مع ذلك بأن نعتقد أن طارقا لم يلق مثل المصير المحزن الذي
 لقيه موسى . وقد رأينا في الدرس السابق كيف أن هذا الفاتح
 العظيم قد أهانه سليمان بن عبد الملك الذي خلف أخاه الوليد
 بن عبد الملك . بعد عودته الى دمشق . فتروي بعض الروايات
 أن سليمان بن عبد الملك أسر على اهانة موسى بعد رجوعه
 من الأندلس . وعلى معاتبته وتغريه ، حتى كان يطوف أحياء
 العرب مع حراسه ليسأل بعض المال ليفتدي نفسه ، وأنه لبث
 على تلك الحال حتى توفي في منتهى البؤس والمذلة ، في شمال
 الحجاز وذلك سنة سبع وتسعين . وكان لمساعي مغيث الرومي
 فاتح قرطبة ضد طارق بن زياد أكبر الأثر في استدعائه الى
 دمشق . والرواية الاسلامية لا تحدثنا عن مصير طارق بن زياد
 بشيء ولا تذكر لنا أين ومتى وكيف توفي ، بل تسدل على
 نهايته حجابا عيقا من الصمت . أما يوليان القوطي الذي مهد
 لفتح الأندلس : فلم تشر اليه الرواية الاسلامية بالمرّة ، رغم
 وجود وثيقة معاهدة الصلح بين طارق بن زياد ويوليان .
 الذي لولا سفنه : لما تكن طارق من عبور الزقاق نحو الجزيرة
 الخضراء . ولنا في هذه المعاهدة نموذج لاعتدال طارق وليمه
 وتسامحه : وهي جاءت كالتالي : (نسخة كتاب الصلح) الذي
 كتبه طارق بن زياد ليوليان القوطي . بسم الله الرحمن الرحيم

من طارق الى يوليان ، انه نزل على الصلح ، وانه له عهد الله
وذمته أن لا ينزع عنه ملكه ، ولا أحد من النصارى عن أملاكه .
وأنهم لا يقتلون ولا يسبون ، أولادهم ولا نساءهم ، ولا يكرهوا
على دينهم ، ولا تحترق كنائسهم ما تعبد ، وان الذي اشترط
عليه أنه صالح على سبع مدائن . وأنه لا يأوي لنا عدوا ، ولا
يخون لنا امنا ، ولا يكتم خبرا علمه . أنه عليه وعلى أصحابه ديناراً
كل سنة . وأربعة أمداد قمح وأربعة أمداد شعير ، وأربعة أقساط
طلا ، وأربعة أقساط خل ، وقسطي عسل وقسطي زيت ، وعلى العبد
نصف ذلك . كتب في أربع من رجب سنة اثنتين وتسعين من
الهجرة . شهد على ذلك ... الخ . »)

هالنا ما سمعناه من الأستاذ ابن عاشور عن مصير موسى
بن نصير وخاصة عن طارق بن زياد الزناتي . انقضت الصاعقة
علينا أيضاً في مثل هذا النهار الذي فاجأنا فيه أستاذنا بالشكوك
التي تشوب نسبة خطبة طارق اليه ، وعن تفاهة خرافة السفن
المحرقة . فكانت كذلك الطامة الكبرى . رفضنا مثل هذه
الأقوال وهذه الدروس المضرة والمؤذية . قال كمال : « راح
الزناتي الشاوي ، ضحية المؤامرات والدسائس . هردو سليمان
بن عبد الملك وزاد عليه مغيث الرومي ... الشاوي يبقى
شاوي ... تخناك يا بن نير غاس ! » قررنا تبليغ الجبهة بهذه
القضيحة فتحكم على الأستاذ الخائن بالاعدام . على أنه لم
يجرؤ أحد على القيام بتحرير الشكوى . خاصة وأنا نعلم
علم اليقين بأن الأستاذ من أبرز المواطنين في المدينة وطينة وجبا
بالوطن وكرها للاستعمار . كتب طالب أبله على الجدار :

ليسقط الأستاذ ابن عاشور ! كتب آخر : وليحيا الأستاذ ابن عاشور ! واشتعلت نيران الضغينة في القسم ونشبت الحزازات وتصارعت الحساسيات . ويا لها من طامة كبرى ! وكان ذلك قد حدث في الفترة نفسها ، على وجه التقريب ، التي راح أحد أبناء ضرة أمي يوشي بي الى أبي عن ممارستي كرة القدم سرا . قال أبي : أنت مدرك لجريمتك ؟ قلت لا ، أبدا . رفع خيزرانتة وانهاه علي ضربا . قلت : وليضرب ما طاب له ، فمصير كل عظماء الرجال تافه . وطارق بن زياد لم يعرف منه حتى مكان وفاته وموسى بن نصير قد مات شحاذا . قال أبي : قر .. قروالا قتلتك . قلت في نفسي انني لا محالة مائت ... بل انني مت يوم قال الشيخ الضير أكتب ، فرفضت الكتابة .

صفراء ثم شهباء حمراء ثم وردية . وتنطلق الرافعة POTAIN في الأجواء كالسهم الناطح عرض السماء الزرقاء . بل تشق طريقها سابحة كالطير المحلق في كبد النسيج السمائي . أرفع رأسي نحو النافذة . أرى خطا أخضر بدأ يتشر عبر صفرة الفضاء القائمة بيني وبين قرص الشمس المفلطح . وتمر الآلة الحمراء BOUGHES في ذهاب وإياب متواصلين وبدون ما تسرع . ألاحظ أنها لا تحمل شيئا في منقارها . أو بالأحرى ، في هذا النوع من المخطف الذي أراه يتدلى في السماء ، هكذا . تمر الآن الرافعة الحمراء أمام الشمس ، فتخضبها مؤقتا بشيء من الحمرة المنحلة ، المتلاشية ، فيما عضوها الراسخ يبقى جامدا ، مكبلا بحيث أنه يفقد هو بدوره لونه الأصلي ، ثم يرسم ظلًا يكاد يكون نهائيا على زجاج النافذة المغلوقة تلك التي تلعب دور الحاجز الرهيف ، الهش والشفاف ، كما أنها تلعب دور المصفاة المغربية لكل الشوائب المرئية ،

فتتصدى لكل تطفل يسكن أن يعيق العلاقة المثالية التي تربط ما بين قرص الشمس وفتحة العين المتصدية لكل الافتراءات الخاصة بها يدور في الجو من أحداث تكاد تتغير في كل ثانية ، كما أنها قادرة على التكرار في كل لحظة . تتراكم تنف من اللطخات السوداء الطفيفة على وجهي كلما مرت سحابة ، فانبهر لها انبهارا . أشعر وكأن خرقة من القטיפنة تسرر على وجهي مدة دقائق . وإذا بالآلة الاولى (الصفراء من نوع POTAIN) تزيد في سرعتها ، فتأخذ في الذهاب والاياب بطريقة سرمدية ، آلية ، متقطعة ، متكلفة الى حد ما . ألاحظ أنها اكتسحت الجو المنصهر أمامي من خلال الاطار المادي الذي يفتح فجوة عريضة في الجدار : النافذة . وذلك حسبما يفرضه عليها القانون الهندسي والسلم الصوتي الذي لا يسكنه أن يتجاوز ما هو تحت الصفر ، وهذا الصت يفرضه عزل المادة الزجاجية نفسها . صفراء . شهباء . ومن جديد صفراء . لاحظت أن عدد الارتفاعات قد ازداد ازديادا هائلا . أما لون الارتفاعات الجديدة فقد كان أحمر . وقد كانت القديسة صفراء أو — بالأحرى — تسيل الى الاصفرار ، إذ أنه من الصعب تحديد الألوان بدقة في ورشة بناء ما ، نظرا لما يحيط بها من أوساخ وأغبار ومواد تغطي سائر الآلات وحتى وجوه العمال وملابسهم . أما في الأيام الممطرة ، فلا أكاد أراها ، ذلك أن الضباب يتكاثر في فصل الشتاء ، ويكون حائلا لا يسكن التخلي عنه قط ، مهما اقتربت أو ابعدت من النافذة . وأعمل الآلات الحسراء هي من انجاز مصنع مغاير عن الآلات الأخرى ، ذلك أن اسم الشركة التي تسوق هذا التناج كان مطبوعا على احدى الصفائح الجانبية (BOUGHES) . فتتجلى الكتابة بشكل بارز من خلال الحروف اللاتينية الضخمة الحجم وقد طليت بالأزرق القاتم . شاهدت العمال في عملية تركيب الارتفاعات

الاضافية . كانت حمراء ، فوردية عند مرورها أمام قرص الشمس
 المفلطح تفلطحاً أكثر مما اعتادت العين عليه . ولعل الأمر عائد
 الى تقوس زجاج النافذة وقد ظهرت من خلالها ورشة البناء
 الضخمة والتي لا أرى منها الا رافعاتها المتعددة ، اذ أن المكان
 الذي أقف فيه في الطابق العاشر من العمارة حيث العيادة المختلفة
 الاختصاصات قائسة ، فيما لا يتجاوز الهيكل العام المنجز الى هذا
 الحد . والأعمال ما زالت في طور الانجاز ، الطابق الأول . فقط
 فلا يمكن . والحالة هذه . رؤية العمال والاطلاع عن كتب على
 حالة البناء ، هذا رغم ما أقوم به من مجهودات في أوقات الفراغ
 القليلة . أما الرافعات فقد كانت تصعد نحوي بدون أن أحرك
 ساكناً . اذ أنني أراها وأنا جالس وراء مكتبي وهي تقتحم الفضاء
 الذي تجزئه النافذة الى مستطيل بارز فتبدو من ورائه هذه
 الآلات المتحركة . الغريبة الشكل ، الناطحة السحاب ، المحلقة
 الهيئة ، المارة بالقرب من النافذة ، حتى ان ظلها يكاد يرسم
 شظايا على وجه المشاهد (أنا ، في الحالة الراهنة) الجالس وراء
 المكتب . فيقع هذا الظل يدي ووجهي وجزءاً من نصفي الأعلى .
 وذلك حسب مدار الشمس اذا ما اقتربت الساعة من الثالثة
 زوالاً . ولعل هذا المشهد ، اذن . يخلق شعوراً بالحرمان في
 نفسي لكوني لا أرى من الحركة العامة التي تدور داخل الورشة
 سوى هذه البنية الفوقية ، السرمدية الحركة . لكن هذا الشعور
 لا يعتم أن يكون كاملاً فلا ينقصه شيء ، اذ أن الرافعات وهي
 تجوب أرجاء الكون الحليبي ، تخلق لوحدها جمالاً رائعاً ، فلا
 أقوى على اهمالها وتركها والتغاضي عنها ولو ثانية واحدة .
 وكانت الرافعات تظهر في شكل طيور ضخمة تسبح في الفضاء .
 متباطئة ، متسايلة ، حذرة ، متحذرة . بل وكنت أراها قبيل
 الغروب تدخل الذعر في أسراب الطيور الحقيقية . فتظهر لمن

يشاهدها وكأنها متكلفة بعض الشيء أو — بالأحرى — متسرنة ،
متقاطعة الحركة ، اصطناعية • أما الرافعات فتبدو وكأنها طيور
حقيقية ، لا مجرد آلات تحركية • ويقوى هذا الانطباع اذا ما
رحت أقارن — عن غير وعي — رشاقة الزرافات (أي الرافعات
والحاملات) برعونة الطيور التي تبقى صعبة المنال ، بعيدة
المخرج • فتغلب على ذهني فكرة عكسية ، وهمية ، مفادها أن
الرافعات أسهل منالا وأنتي قادر على مسها ، بمجرد رفع يدي
نحوها •

رأيت مشهدا حريبا على إحدى المنمنمات التي كان يحتفظ بها
أبي والتي تمثل كلها ما خاض طارق بن زياد ، أثناء فتحه الأندلس
والتوغل فيها ، من حروب ووقائع ومعارك • وكان المشهد كالتالي :
شيء ما معتم ، بني ، أمفر ، مدم لا يمكن تحديده بدقة ،
تعلوه سماء نحاسية ، أردوازية الدرجات • كانت النيران تلتهم
كل ما يحيط بها ، بما فيها السماء الأردوازية الطابع نفسها ،
فنتشر الشظايا هكذا وتتجه صوب الأفق المحمر ، متفرقة في
الأجواء • كما كانت انعكاسات الحرائق البرتقالية تضطرم جوانب
الخيال المصطفة على عدة خطوط ، فيظهر البعض منها متصافنا
والآخر متزمها • وراح الرسام يغالي في سطوة الحرب الضروس ،
فأشار الى أعناق النسوة المشرّبة وأعينها الخارجة من محاجرها
وقد أخذ الفزع والهول منهن مأخذهما ، فيظهرن (النسوة)
هاربات ، هائجات ، مائجات تحت تأثير الخوف والهلع • كما كن
يجررن أبناءهن المتفككة أعضاؤهم ، المتهولة أوجهم ، المتهمسة
رؤوسهم • كانت الحرب رهيبة • يدخل أبي علي فيجذني غارقا
في مشاهدة المنمنمات الفظيعة ، فيصفعني صائحا في وجهي :
أنت كسول ، لا تعرف من الأمور الا مشاهدة الصور ... أين

كتاب الترجمة أين نص ابن خلدون ؟ هل انتهت من ترجمة
خطبة طارق ؟ والرياضيات $(x^3 + 3x^2 - 3x - 1 = 0)$
هل وجدت حلا لهذه المعادلة ...؟ لا شك أن كمال قد فك
رموزها ... أما أنت فمتقاعس ، التقاعس هو عدوك اللدود ..
ترجم يا أيها الكسول . أيها البخل (من بخل بجهده فكريا كان
أو عمليا) أترجم اذن . كان يرفض أن ألجأ الى المنجد . قلت في
نفسي : لماذا سموه منجدا أليس لنجدة التلاميذ ؟ يقول هو :
منوع القاموس ... كل شيء في الرأس لا في الكراس . كما
يطالبني بفك رموز المعادلات بدون اللجوء الى الورق واستعمال
القلم ، فيطالبني بفكها ذهنيا . يقول : أما تعرف فتفكها وأما
لا . الاستنجاد بالورق والقلم ، مجرد تضييع وقت . أقول :
 $(x^3 + 3x^2 - 3x - 1 = 0)$

يمكن تلخيصها كالتالي : $(1)^3 + 3(1)^2 - 3 - 1 = 0$

يتدخل في الموضوع ، يستأنف $x^3 + 3x^2 - 3x - 1 = 0$

ثم يترك الرياضيات . يقول : كفى . لقد فهمت . البقية
بسيطة : Un jeu d'enfants ! . ترجم . بدون قاموس ...
أحاول اقناعه بأن القاموس خلق لهذا الغرض . يرفض . يستطرد
هو حول المنجد . يقول : هل تعرف من صنف لسان العرب ؟
أقول : محمد بن مكرم بن علي بن أحمد الانصاري الافريقي ثم
المصري جمال الدين أبو الفضل ابن منظور كان ينسب الى روم
بن ثابت الأنصاري ولد سنة 630 هجري في المحرم وسع من
ابن المقير ومرقض بن حاتم وعبد الرحمان بن طفيل ويوسف بن
المخيلي وغيرهم وعمر وكبر وحدث فأكثروا عنه وكان مفسر
باختصار كتب الأدب المطولة فاختصر الأغاني والعقد والذخيرة

ونشوان المحاضرة ومفردات ابن البيطار والتواريخ الكبار . . .
 فيقاطعني قائلاً : فيه الكفاية . فلا أنوقف ، استفزازاً . فأستأنف
 الكلام عن سيرة ابن منظور الافريقي : وقد ترك بخطه خمسمائة
 مجلد وجمع في اللغة كتاباً سماه العرب جوده ما شاء ورتبة
 ترتيب الصحاح وهو كبير وخدم في ديوان الانشاء طول عمره
 وولي قضاء طرابلس المغرب وكان عند . . . قاطعني ثانية قال :
 اخرس ، أتتحداني . . . ؟ ترجم بدون منجد ولا قاموس والا
 هُتمت رأسك تهشياً . أ أنت حمار كي تستعين بالقاموس ؟
 لم أتجراً على الاستطراد في سرد سيرة ابن منظور واضع لسان
 العرب . وأنا في قعر داره . لكن أينما ذهبت ، وأنا كهل وجدت
 رائحة الموت تساورني . رائحة موتها هي (أمي) ورائحة الأموات
 القوطة والجلالقة والفرنجة . وتختلط الروائح ويختلط الأموات
 (منهم أولئك الجنود الذين ذبحهم شمس الدين وكمال وزمرة
 من الأصدقاء) (لم أعد أذكر أسماؤهم) . ولكن ما علاقة
 الجنود الفرنسيين بالمقاتلين الافرنج الذين قاتلهم طارق بن زياد ؟
 أخذت أنترجم ترجمة حرفية : وأجاز طارق بن زياد البحر سنة
 اثنتين وتسعين .

أجاز Prit
 طارق بن زياد : (لمبعا لا فائدة من ترجمة هذا الاسم العلم . .)

البحر : La mer

سنة : En l'an

اثنتين وتسعين : Quatre vingt douze

ثم : باذن أميره موسى بن نصير في نحو ثلاثمائة من العرب .
 واتهب معهم من البربر زهاء عشرة آلاف فصيهم عسكرياً .

باذن أميره Avec l'assentiment de son chef :

موسى بن نصير : (أيضا لا فائدة من ترجمة هذا الاسم العلم ٠٠٠) فى نحو : En compagnie d'environ ثلاثمائة من العرب
Trois cents guerriers arabes

وانتهب : Il recruta. Il enrôla. Il leva : يغضب أبي : يقول :
لا أريد كلمتين ولا ثلاثا . كلمة واحدة فقط . تلك قواعد الترجمة
الحرفية . كلمة كلمة . تماما . مثل السن بالسن والعين بالعين .
يا حصار ! أنا أعرف أنك لا تعبر هذه الأمور أي أهمية . أعرف
أنك ضد كل هذه الفتوحات الباطلة كما تقول أنت ويقول أنرابك
بقيادة ذاك المزور الأعظم الأستاذ ابن عاشور ٠٠٠ سأقابلة فى يوم
من الأيام . انه يسمى هذا الفتح المبين بالاستعمار القديم ٠٠٠
باله من خبيث زنديق . أعرف انك ضد فتح الأندلس من قبل
طارق بن زياد ٠٠٠ يا للمخرب . سوف يعاقبك الله على كفرك
هذا المدقع ٠٠٠ انك لجاهل ٠٠٠ لا تعرف شيئا ولا تفقه شيئا لا
فى العربية ولا فى الفرنسية ولا فى الانجليزية ولا فى اللاتينية ولا فى
الرياضيات ($x^3 + 3x^2 - 3x - 1 = 0$) . الطول والخسارة
كسلوم النصارى ٠٠٠ حتى صاحبك كمال مثلك ، رغم شطارته
فى الرياضيات ، انه زنديق ٠٠٠ لا يعرف يعشق الا الفرنسيات ..
تابع ٠٠٠ ترجم ما تبقى من النص . أذكر أمي . أتلوع لذكرها .
أذكر رائحتها وهي تنظر من وراء سياج النافذة الوسطى حيث
الوردة المتهيج نموها ، بزهورها الباهتة اللون ، ذات لون وردي
اصفهانى (ROSE - THE) ورائحة المنزل أيضا . أسمعه يصيح :
ترجم . فصيرهم عساكر ونزل بهم جبل الفتح فسبي جبل طارق
به . رائحة موتها . هل يغسلون أيضا شعر الأموات ؟ هل
يستعملون الغسول المنقع فى ماء الورد ؟ مثل الذي كانت
تستعمله . أمي طاهرة . الغسول المرقد فى ماء العطرشية

والخزامي ؟ ترجم يا خبيث . أسكت . ينتظر هنيهة ثم يستأنف الترجمة الحرفية : وأداروا الأسوار على أنفسهم للتحصين . ثم يترك ، منهزما . يفهم انني أماطل فأستفزه استفازا . يقول : تتمسخر بي في قعر داري . هل غسلوا شعرها أيضا ؟ وابطيها ؟ أمي عفيفة . أتركه يلغو . يقول : أنت حوتة مطلية بالصابون . . . لا أعرف من أين أمسكك . أنت دائما في فرار (مفر ، مكر ، مدبر ، مقبل معا كجلمود . . .) وهروب . ماذا يعنيه هو من أموري المدرسية ؟ وهو يعلم أنني تلميذ نبيه لا لشيء الا لشدة ما كنت أخاف من عقوباته للرهيبة . مرغم ، ليس الا . أجبرت على مثل هذه البطولات . كمال شاهد عيان على ذلك (وهو — كمال — يقول مغتائلا : ما به حذائي ؟ انه من الطراز الرفيع . صنع في ايطاليا . لا تغرنك نفسك يا ولدي . . . والكرافات ما بها ؟ من الحرير الخام . هدية من احدى السيدات العاشقات . موش بولولو متاعكم . . . سيدة شريفة ذات حسب ونسب وجاه ومال . أقول : وهي أيضا مثقفة ، علامة ، براءة ، ناصعة الجمال . . . كهانا هذا يا كمال . لكن ربطتك قبيحة ومعياطة . يقول : معياطة ؟ من أين لك هذه الكلمة ؟ أقول : آفة الترجمة الحرفية ! CRIARDE . ماذا تقول ؟ تنتابه نوبة من الضحك . انك داهية أنت يا طارق . والله أبوك عظيم . . . ما اعليش . خل النحو جانبا ولو برهة من الزمن يا ولدي . . . اسمك على جسمك يا طارق . رغم عقدتك بالنسبة الى الزناتي الشاوي . . . لكن لنعد الى خرفانا ! الترجمة الحرفية . . . أليس كذلك Revenons à nos moutons ! ما بها ربطتي ؟ أقول : معياطة معباسة مزعاجة ! CRIARDE أما انها من حرير خام فهذا لا يهم . حكمت عليك المحكمة بسوء الذوق المؤبد ، لأنك بليد . وهذا

الحذاء ... أسود ... وأصفر ... يقول : انه هدية من السيدة المحترمة زوجة الحاكم العام . أقول : هل جنت ؟ أتصرح بأنك اقتنتها ؟ قال : طبعاً ، لقد سقطت في شراكي ، يا مغفل ... الحذاء ... أسود ... وأصفر ... يقول : انه هدية من السيدة ولم لا ؟ انها لبقرة حلوب . قلت : خلاص ... سوف تعدمك الجبهة اعداها . قال : لكن الأمر لم يتم الا باذنها . (باذن أميره موسى بن نصير) هل تتهمني بالخيانة ؟ اني أنا وطني غيور . بلاش دعاة يا ولدي ! قلت : كل شيء ما عدا هذه الخرافة ... لا أصدق ... مستحيل . قال : ألم تأت السيدة الفاضلة لزيارة المدرسة منذ شهر ؟ قلت : أجل ... قال : اذن ؟ نظرة فابتسامة فسلام فلقاء . وتمت كل الأمور بمصادقة واذن ورعاية الـ F.L.N. . قلت : اذن انها خطة رائعة . لا بد من أن تكون من وراء ذلك حسابات . اضرب خمسة يا كمال . أنت سيد الثوريين ... والله فان ربطتك لرائعة وحذاءك لروعة في الصناعة اليدوية الايطالية ... حكمت المحكمة لك بحسن الذوق ... سوف لن يستأنف في هذه القضية . اضرب خمسة يا كمال . (التخاذل أمام الغطرسة الأبوية ، اذن ، ولم يكن يهمني شيء ما عدا كرة القدم . كنت قد انخرطت سرا في فريق المولودية . وشى بي أحد أبنائه من الزوجة الثالثة : قمر . قلت : سأنتقم من ذاك الذي خدعني . ومن أمه كذلك . وسينفذ !

ما كنت لأكن للعم حسين محبة كبيرة . كان هذا الرجل هو الآخر اختصاصيا في الوشاية العظمى . كان يأتي الى المنزل ، متبهنا . بغية التجسس فيقول : مسكين أبوكم لم يسعفه الحظ مع النساء . أما أنا فالحمد لله : زوجتي وردة (كان قد لقبها : نانا بعد أن شاهد فيلما فرنسيا رديئا كانت البطلة فيه تحمل هذا الاسم المتكلف والمتغرب .) أعز ما لدي في الدنيا . لكنني لم

أنس يوم جاء العساكر الى الدار وباغتونا • قالت أمي : جاؤوا
على غرادة • كيف يمكن ترجمة هذه الصورة وهذا التعبير
الشعبي يا كمال ؟ لا يمكن ترجمته • اقتحم الجند المنزل وصعدوا
الى السطح • اكتشفوا الشعارات التي كنا قد كتبناها أنا وشمس

الدين W. F.L.N. Abat la Fransse !

كاد العم حسين يغى عليه لفرط ما خاف • بدأ يتذرع بعدم
المعرفة الى الضابط فيعتذر • قال : ها هما الجانيان ... حضرة
القبطان • يسكنك جرهما الى السجن • يا لها من مواقف فاسدة •
أما الأفراد الآخرون فقد اختبأوا تحت الأسرة • ما عدا أمي •
كانت شجاعة أمي • قالت للعم : اسكت يا رجل ، انها الحرب
... واش رايحين يعملوا ؟ يقصون رؤوسنا ؟ أهدأ ... ولملم
أعصابك ... شمس الدين تفل على الضابط • صفعه هذا يمينه
ويسرة • لم يتحرك له ساكن • كان متعودا على الضرب وأبوه
كان يتفنن في تعذيبه واهاتته ، دون الآخرين • حذق شمس الدين
في الضابط بغضا وكرهية وحقدا • قال العسكري : لو لم
تكن صغيرا ، لأرديتك أرضا برصاصة في دماغك الكبير •
أجبرونا على غسل الشعارات المكتوبة بالطباشير الصفراء ، على
أرضية السطح W.M.O.C. L'Algérie • كان العم حسين
يرتعد خوفا • ذهب في اليوم التالي الى مركز الجيش الفرنسي
وتبرأ من أعمال ابنه الماضية والحاضرة والمستقبل • وبعد أيام
أعدنا الكرة • استعملنا هذه المرة طباشير حمراء • كرر شمس

الدين الخطأ الاملائي نفسه • كتب Abat la Fransse.

قلت : ما بك أنت حمار الى هذه الدرجة ؟ قال :
ولماذا تريد أن أكتب كلمة فرنسا كتابة صحيحة ؟
قلت : الحق معك ، انك لداهية ! سأهديك مثلوجة •

فأي نوع من الأنواع تريد ؟ قال : شيكولاتا فريز . قلت : حاضر . . . تؤمر ! غدا سنذهب الى حانوت المثلجات . لم أجرؤ على مصارحته في قضية كلمة ! ABAT الخاطئة من حيث الكتابة . قالت أمي : هذه المرة سيسوقونا كلنا الى المشقة . بس فينا العمة فاطمة المسكينة التي تجاوز سنها المائة . تساءلت عن ترجم لها الشعارات ، وهي لا تفقه من الفرنسية حرفا وأدخل المدرسة في اليوم التالي وأقطع المسافة التي تفصل بين البهو العتيق المبني على الطراز المعماري التركي بأقل من ثانية . بسرعة البرق أقطعها . أقطعها راكضا وأنا لي ساقان طويلان (الطول والخسارة كسلوم النصارى .) لأنني كنت أخاف من ردود فعل أستاذ اللاتينية المتحمس لكل ما يمت من قريب أو من بعيد الى الحضارة الرومانية . اذا متوا يوما فموتوا علواء لا جهلة . ترجم يا خبيث . هل بجهلكم هذا سوف تخرجون فرنسا ؟ لماذا هذا التأخير ؟ سوف تعاقب . ترجم سينفذ ! :

At Jughurtha, dum

Sustentare suos et prope jam adeptam victoriam retinere cupit ; cir cumventus ab equitibus dextra sinistraque omnibus occisis solus inter tela hostium erumpit :

(كان يوغرطة يحاول تقديم المساعدة الى جنوده والاحتفاظ بنصره كاد أن يكون مبينا . لكنه وعلى الرغم من محاصرته من قبل الخيالة وبعد أن شاهد جميع عساكره ساقطة أرضا ، يمنة وشالا . ينطلق لوحده ويحصل على شق طريقه وسط أسهم أعدائه .) فيردد الاستاذ : تلك احدى حضاراتكم . ان كتب لكم الموت ،

فموتوا علماء على الأقل ! At jugurtha dum Sustentare... لكن يوغرطة وهو يحاول مساندة ويفضّب الاستاذ من جديد : لا ، لا . هذا حشو . . . بل لعلك تريد استفزازي . يا وقح ، يا قليل الأدب . لا تعرفون الا الحرب ، الحرب .

يسئلكم أن توشوا بي الى جبهتكم • لا أخاف منها • لست
 جباناً أنا • لقد عشت مهالك الحرب قبلما تولدون Suos et prope
 الأهل والمقربين اليه • الترجمة حدس ، موش
 Charabia (شرى وبيع) أعلم أن الكلمة هذه عربية الأصل ،
 يا ولد ! استلبوها منكم • • لكن لنعد الى الترجمة • أقول
 لكالم : لا بد أن تكتب تقريراً عن هذا الرجل • وهل نحن
 لا نعلم أن الحضارة الرومانية هي لنا ؟ لكن الحمار ، لا يقول
 لماذا كان يوغرطة يقاوم القيصر ماريوس • لا بد من كتابة تقرير •
 ويرد علي كمال : أنت أبله ! انه يرأس خلية الأساتذة السريد •
 وهو من أعضاء الجبهة المرموقين ، فقط يتظاهر ويتمظهر بعداوته
 لها ، يا فاطن •

كان لأبي القرار والطابع • كان يقول : هذا الولد أمانة في
 عنقك • لمحته المؤدب الضرير يدنو وينفخ في سحاق اللوح ويفرش
 لي حصيرة جديدة ، مجاملة بأبي ، لأغرائه • أخذ يصوغ نفي
 من رنين الحرف • ألم تبدأ الحرب بعد ؟ أين طفولتي اختبأت ؟
 وكيف يمكن كمال أن يقص عن غسق وهو الذي كان يصاحبني
 الى باب الكتاب ، بدون الدخول اليه • يتركني • فريسة بين
 مخالب الشيخ الضرير • دخلت الجامع السفلي وعند الصحن كان
 الضوء منحدرًا وجلبابي يلف الركبتين • لمحته يختار لي قصبا
 ثم يقول : أكتب • كتبت الحروف والجروح والكلمات والآيات
 والسورات والأموات والشعارات المنقوشة على الجدران وحتى
 على سطح المنزل F.L.N. Vaincra ! W. M.O.C. يقول :
 أكتب : ويسألونك عن المحيض قل هو أذى • رفضت أن أكتب
 هذه الآية • ضربني الشيخ الضرير ضربا مبرحا • قال أبي لا
 تحاسبني الا بالجلد والعظم والدم • سالت قدماي دما خائرا •

لم أنس لون أصابعي الملوثة بالصماق والطباشير الصفراء
 (اصفرار الرافعة المفروسة رجلها في أعماق الأرض والماسح
 ذراعها المتحرك آفاق السماء .) كتبت على الورق كلمة Potain
 وقد مضى على حادثه الكتاب هذه أكثر من ثلاثين عاما . كان
 يومئذ التاريخ يتسلل في طيات جسمي السمين الرييل الحادر ولم
 أكن لأفهم بعد ما فيه من كثرة التشعبات والتفرعات . كان رأسي
 محشوا قرآنا ونحوا عربيا وفقها اسلاميا وصرفا وفرنسية ولاينية
 ومعادلات من الصنف الثالث $(x^3 + 3x^2 - 3x - 1 = 0)$.
 كيف تسنى لي بين كل هذه المواد أن أندبر أمري ؟ هتف الأطفال
 ساخرين : بابا سمينة وكال الطمينة يا بوطلي يا بوطلي !
 (Bud Abbot) قلت سأذكر يوما هذا الحنين الطفولي والحرب
 الزمعية والمتعة الجامحة النابعة من أصل الخوف ، من سرايب
 الخوف . يقول الشيخ الضرير : ذكر فإن الذكرى تنفع المؤمنين :
 (وأجاز طارق البحر ...) سوف لن أنسى قط . كانت الأنامل
 مصقوعة والكلمات مشتتة . يقول الشيخ : اجلس . أبلغ الدفعة
 المذرووفة . تقول أمي : لا تغضب هذا مؤدبك . كان الضو ،
 منحدرا من أعلى الزيتونة . يملئ صاحب الكلمات فيسأ الجو
 غموضا هائلا ونيرانا ملتهمة — (وقد بلغكم ما أنشأت هذه الجزيرة
 من الجور الحسان من بنات اليونان الرافلات في الدر والمرجان
 والحلل المنسوجة بالعقيان المقصورات في قصور الملوك ذوي
 التيجان ونساء مرجومة وأمهات محيضة . تقول أمي : لا تغضب
 سوف تفهم كل هذه الأمور في الكبر ... لو كان جدك حيا لشرح
 لك كل هذه القضايا واذ كان شيوعيا . نسيت أصابعي بين الدهول
 والابتهاال . كان المؤدب يصوغ أذني من رنين الفاجعة . أين أمي ؟
 طفولتي انتسبت الى محتتها . هذا الجسم الطفولي المتفايض
 سنة ، أترى : أفلا يشفق أترابي عليه ؟ : بابا سمينة بطنو معمر

بالطمينة • وفي الكبر كتبت عنفي في انفراس الشوق والصلصال
ورائحة الفسول المنقع في العطرشية والخزامى والصمغ والدم •
لم أنس أبدا •

رفعت رأسي • كانت الرافعة الصفراء مستمرة في حركتها
السرمدية • أخذت وصفة بيضاء • كتبت عليها : أيها الناس :
أين المفر ؟